

Ceylon Government Gazette

Published by Authority.

No. 5,913-FRIDAY, MARCH 27, 1903.

PART I.—General: Minutes, Proclamations, Appointments, and General Government Notifications.

PART II.—Legal and Judicial.

PART III.—Provincial Administration. PART IV.—Marine and Mercantile. PART V.—Municipal and Local.

Separate paging is given to each Part in order that it may be filed separately.

Part I. - Minutes, Proclamations, Appointments, &c.

	PA	AGE L	ं		j	PAGE
	•••	- · l	Miscellaneous Departmental Notices	,		334
			Notices calling for Tenders	**	`	337
						341
						343
						·
		1				
					•••	
•••	• • •	_	Doors registered under Ordinance Mo. I	01 1000	•••	
		2	279 282 283 284	279 Notices calling for Tenders 282 Contracts for Supplies of Stores 283 Sales of Unserviceable Articles 284 Registrar-General's Vital Statistics Meteorological Returns	Miscellaneous Departmental Notices Notices calling for Tenders Second Contracts for Supplies of Stores Sales of Unserviceable Articles Registrar-General's Vital Statistics Meteorological Returns	Miscellaneous Departmental Notices Notices calling for Tenders Contracts for Supplies of Stores Sales of Unserviceable Articles Registrar-General's Vital Statistics Meteorological Returns

😝 Notices received too late for Parts II. to V. are occasionally inserted at the end of this Part.

PROCLAMATIONS BY THE GOVERNOR.

In the Name of His Majesty EDWARD THE SEVENTH, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith.

PROCLAMATION.

By His Excellency the Right Honourable Sir J. WEST RIDGEWAY, Knight Grand Cross of the Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George, Knight Commander of the Most Honourable Order of the Bath, Knight Commander of the Most Exalted Order of the Star of India, Governor and Commander-in-Chief in and over the Island of Ceylon, with the Dependencies thereof.

WEST RIDGEWAY.

WHEREAS by section 14 (1) of the Ordinance No. 15 of 1896, it is enacted that when it appears to the Governor, with the advice of the Executive Council, from time to time, that by reason of the existence or apprehension of crime and outrage in any district it is desirable to quarter police in such district, or, should a police force have been already established there, to increase the same, he may by Proclamation, which shall be published in the Government Gazette, declare that for the reason aforesaid such district requires police or additional police, and may order police to be quartered in such district or additional police to be employed there:

And whereas it appears to the Governor, with the advice of the Executive Council, that by reason of the existence of crime and outrage in the district defined in the schedule hereunto annexed it is desirable to quarter police in the said district:

A 1

Now know Ye that We, the said Governor, with the advice of the Executive Council, do hereby declare that by reason of the existence of crime and outrage therein the said district in the Western Province requires police, and do hereby order that a police force consisting of one sergeant and three constables be quartered in the said district in the said Western Province as from and after the Seventeenth day of March, 1903.

And We do further hereby define the limits of the said district to be those set out in the schedule hereunto annexed.

Given at Nuwara Eliya, in the said Island of Ceylon, this Seventeenth day of March, in the year of our Lord One thousand Nine hundred and Three.

By His Excellency's command,

EVERARD IM THURN, Colonial Secretary.

GOD SAVE THE KING.

SCHEDULE.

Within 200 yards of the railway line on either side of the railway for a distance of one mile in each direction from Kelaniya railway station.

In the Name of His Majesty EDWARD THE SEVENTH, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith.

PROCLAMATION.

By His Excellency the Right Honourable Sir J. WEST RIDGEWAY, Knight Grand Cross of the Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George, Knight Commander of the Most Honourable Order of the Bath, Knight Commander of the Most Exalted Order of the Star of India, Governor and Commander-in-Chief in and over the Island of Ceylon, with the Dependencies thereof.

WEST RIDGEWAY.

WHEREAS by section 13 (1) of the Ordinance No. 6 of 1899, intituled "An Ordinance to amend the Law relating to Inquiries into Shipping Casualties and the Conduct of Ships' Officers," it is enacted that the Governor may, with the advice of the Executive Council, make general rules from time to time for carrying into effect the provisions relating to formal investigations, and in particular with respect to the appointment and summoning of assessors, the procedure, the parties, the persons allowed to appear, the notice to those parties or persons or to persons affected, and the re-hearing of any investigation or inquiry by the court or authority by whom the case was heard in the first instance; and (2) that all rules made under the provisions of the said section shall be laid before the Legislative Council if then in session, and, if not then in session, then so soon as possible after the commencement of the next session, and if within forty days after their being so laid before the Legislative Council any of such rules be objected to by the Legislative Council, the said Council may by resolution annul any such rules; and (3) that such rules as shall not be so annulled by the said Council within the usual forty days shall be proclaimed in the Government Gazette, and shall come into force upon the publication thereof or on such other day as may be specified in such Proclamation:

And whereas certain rules were made on the Twentieth day of April, One thousand Nine hundred, and proclaimed in the Government Gazette of the same date:

And whereas the following additional rule made under the provisions of the said section and numbered 27b has been laid before the Legislative Council, and has not been annulled by the said Council within the usual forty days, and it is expedient to proclaim the said rule:

Now know Ye that We, the said Governor, do hereby proclaim the said additional rule, and declare that the same shall come into force on and after the First day of April, 1903.

Given at Colombo, in the said Island of Ceylon, this Twenty-fifth day of March, in the year of our Lord One thousand Nine hundred and Three.

By His Excellency's command,

EVERARD IM THURN, Colonial Secretary.

GOD SAVE THE KING.

Additional Rule.

27b. Every assessor so appointed will be paid a fee, the amount of which shall be determined by the District Judge, but which shall not exceed Rs. 50 for the first day, and Rs. 20 for every subsequent day, of the investigation.

In the Name of His Majesty EDWARD THE SEVENTH, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith.

PROCLAMATION.

By His Excellency the Right Honourable Sir J. WEST RIDGEWAY, Knight Grand Cross of the Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George, Knight Commander of the Most Honourable Order of the Bath, Knight Commander of the Most Exalted Order of the Star of India, Governor and Commander in-Chief in and over the Island of Ceylon, with the Dependencies thereof.

WEST RIDGEWAY.

WHEREAS by "The Courts Ordinance, 1889," it is, amongst other things, enacted that Criminal Sessions of the Supreme Court shall be holden by one of the Judges thereof or by a Commissioner of Assize duly appointed under the provisions of the said Ordinance for each of the circuits into which the Island is divided, for the hearing, trying, and determining of all prosecutions which shall be commenced against any person for or in respect of any crime or offence or alleged crime or offence—

For the Western Circuit, four times at least in each year, at Colombo, and such other places in such circuit as the Governor, after previous consultation with the Judges, shall appoint:

And whereas it appears to Us expedient that a Criminal Session of the Supreme Court should be holden at Kalutara, a place comprised in the Western Circuit, on the day hereinafter mentioned:

Now therefore know Ye that We, the said Governor, after previous consultation with the Judges of the Supreme Court, do direct and appoint that a Criminal Session of the Supreme Court shall be holden at Kalutara, within the Western Circuit, on or about Monday, the Twentieth day of April, 1903.

Given at Colombo, in the said Island of Ceylon, this Twenty-fourth day of March, in the year of our Lord One thousand Nine hundrd and Three.

By His Excellency's command,

EVERARD IM THURN, Colonial Secretary

GOD SAVE THE KING.

In the Name of His Majesty EDWARD THE SEVENTH, of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, King, Defender of the Faith.

PROCLAMATION.

By His Excellency the Right Honourable Sir J. WEST RIDGEWAY, Knight Grand Cross of the Most Distinguished Order of Saint Michael and Saint George, Knight Commander of the Most Honourable Order of the Bath, Knight Commander of the Most Exalted Order of the Star of India, Governor and Commander-in-Chief in and over the Island of Ceylon, with the Dependencies thereof.

WEST RIDGEWAY.

WHEREAS by section 3 of the Ordinance No. 2 of 1877, intituled "An Ordinance to amend and consolidate the Law relating to Notaries," it is among other things enacted that the number of articled clerks to be licensed for and in each district shall be limited and determined by Proclamation to be issued from time to time by the Governor, acting with the advice of the Executive Council:

And whereas it is expedient to limit and determine the number of articled clerks to be licensed for and in each of the districts set forth in the schedule hereto:

Now know Ye that We, the said Governor, acting with the advice of the Executive Council, in pursuance of the powers vested in Us, do hereby proclaim that from and after the date hereof and until further Proclamation in this behalf the number of articled clerks to be licensed by Us under the said Ordinance be, and it is hereby, limited and determined in respect of each district as defined in the schedule hereto.

Given at Colombo, in the said Island of Ceylon, this Twenty-fourth day of March, in the year of our Lord One thousand Nine hundred and Three.

By His Excellency's command,

EVERARD IM THURN,

		GOD	SAVE	THE	KING.		Colonia	Secretary.
					•			
			SCHE	DULE.			•	
Colombo			8	}	Tangalla	•••	•••	2
Kalutara	***	•••	3	}	Batticaloa			4
Negombo	***	` • • •	6		Trincomalee	***	***	2
Kandy	• • •	•••	6		Kurunegala	•••	***	4
Jaffua	***	•••	8		Chilaw	•••	***	4
Mannar	•••	•••	2	}	Anuradhapu	ra	• • •	2
Mullaittiyu	***	•••	2		Badulla		•••	3
Galle	•••	**	5		Ratnapura	•••	***	3
Matara	•••	•••	4)	Kegalla	•••	><4	3

APPOINTMENTS, &c., BY THE GOVERNOR.

IS EXCELLENCY THE GOVERNOR has been pleased to make the following appointments :-

Mr. B. O. DIAS to act as Commissioner of Requests, and Police Magistrate, Panadure, and Additional Police Magistrate, Kalutara, for seventeen days from April 6, 1903, during the absence on leave from the station of Mr. P. B. GODAMUNE, or until further orders.

Messrs. A. Eck and R. M. Peile to be Visitors to the Ratnapura Hospital.

Mr. F. J. PIGOTT to be an Official Member of the Local Board of Batticaloa vice Mr. H. F. TOMALIN, transferred.

By His Excellency's command,

EVERARD IM THURN, Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office. Colombo, March 25, 1903.

T is hereby notified that Mr. J. RETTIE'S 1 resignation of his Commission as a Lieutetant of the Ceylon Planters' Rifle Corps has been accepted by His Excellency the Governor.

By His Excellency's command,

EVERARD IM THURN, Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office. Colombo, March 25, 1903.

IS EXCELLENCY THE GOVERNOR has been pleased, under the provisions of section 120 of "The Criminal Procedure Code, 1898," to appoint Mr. ALFRED VICTOR HERAT to be an Inquirer for the District of Chilaw.

> By His Excellency's command, . EVERARD IM THURN. Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office, Colombo, March 23, 1903.

APPOINTMENTS, &c., OF REGISTRARS.

IS EXCELLENCY THE GOVERNOR has been pleased to make the following appointments:-

PALISKARA MUDIYANSELAGE DINGIRI BANDA to be Registrar of Births and Deaths of Devaladahamuna pattuwa division, and Registrar of Marriages (Kandyan and General) of Galboda and Kinigoda korales division, in the Kegalla District of the Province of Sabaragamuwa, with effect from April 1, 1903, vice W. DINGIRI BANDA, resigned. His office to be at Beligahamulawatta in Randeniya.

MERENNA SIYADORIS DE SILVA JAYARATNA to act as Registrar of Marriages of Wellaboda pattu division, in the Galle District of the Southern Province, for thirty days from April 23, 1903, during the absence of the Registrar, M. J. DE S. JAYARATNA, on leave.

RATNAYAKAMUDIYANSELAGE UKKUHAMI ARACHCHI to act as Registrar of Births and Deaths of Kudagalboda act as Registrar of Births and Deuths of Rudaganoda korale division, and as Registrar of Marriages (Kandyan and General) of Weudawilli hatpattu division, in the Kurunegala District of the North-Western Province, for thirteen weeks from April 1, 1903, during the absence of the Registrar, H. M. MUDIYANSE, on leave. His office will be at Rekawa.

MADAWALA RATNAYAKAMUDIYANSELAGE BANDO to act as Registrar of Births and Deaths of Udukaha and Walgam pattu korales division, and as Registrar of Marriages (Kandyan and General) of Dewamedi hatpattu division, in the Kurunegala District of the North-Western Province, for thirteen weeks from April 1, 1903, during the absence of the Registrar, M. R. MUDIYANSE, on leave. His office will be at Hitinawatta in Madawala.

By His Excellency's command,

EVERARD IM THURN. Colonial Secretary's Office, Colonial Secretary. Colombo, March 26, 1903.

T is hereby notified that the appointment of TENNA-KON MUDIYANSELAGE NAGOLLEGEDARA PUNCHIRALA as Registrar of Births and Deaths of Matale Pallesiya pattu No. 1, in Matale east division, and as Registrar of Marriages (Kandyan and General) of Matale east division, in the Matale District of the Central Province, took effect from February 3, 1903, and not as notified in the Government Gazette of February 6, 1903, from February 1,

By His Excellency's command,

EVERARD IM THURN, Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office, Colombo, March 26, 1903.

T is hereby notified that the appointment of Don YOHONIS RANASINHA WIJAYA GUNAWARDANA as a Registrar of Marriages of Ambatalenpahala division, in the Colombo District of the Western Province, took effect from March 2, 1903, and not as notified in the Government Gazette of February 27, 1903, from February 20, 1903.

By His Excellency's command,

EVERARD IM THURN. Colonial Secretary's Office. Colonial Secretary. Colombo, March 26, 1903.

THE following appointments under sections 2 and 3 of the Ordinances Nos. 19 and 23 of 1900, respectively, are hereby notified :-

The Registrar-General has appointed Dr. WALTER FERNAND to act as Registrar of Births and Deaths of divi-District of the Western Province, for two days from March 23, 1903, during the absence of Dr. W. A. DE SILVA, on leave. His office to be at No. 28, Alutmawata road. The Provincial Registrar, Badulla, has appointed Mr. ROBERT E. PERERA to act as Registrar of General Marriages of Yatikinda division, in the Badulla District of the Province of Uva, for fourteen days from March 23, 1903, during the absence of the Registrar, Mr. E. F. DIAS, on leave. His office will be at Badulla Kachcheri.

The Provincial Registrar, Jaffna, has appointed TILLAI-YAMPALAM K. SUNDARAM to act as Registrar of Births and Deaths of Manipay division, in the Jaffna District of the Northern Province, for thirty days from March 12, 1903, during the absence of the Registrar, M. TILLAI-YAMPALAM, on leave. His office will be at Kalaikaddiyavalavu in Manipay.

The Provincial Registrar, Batticaloa, has appointed MARIYAR MARIMUTTOO to act as Registrar of Births and Deaths of Koralai pattu north division, and as Registrar of Marriages of Koralai pattu division, in the Batticaloa District of the Eastern Province, for twenty days from March 26, 1903, vice N. KACHINATAR, deceased. His office will be at Miravodai.

The Assistant Provincial Registrar, Galle, has appointed John Alfred Wijesinha to act as Registrar of Marriages of Wellaboda pattu division, in the Galle District of the Southern Province, for thirty days from March 24, 1903, during the absence of the Registrar, A. Senevirante, on leave. His office will be at Agatuduwewatta in Hikkaduwa.

The Assistant Provincial Registrar, Galle, has appointed SIMAN MENDIS WIJESEKARA to act as Registrar of Births and Deaths of Busse division, and as Registrar of Marriages of Wellaboda pattu division, in the Galle District of the Southern Province, for April 3, 1903, during the absence of the Registrar, A. M. W. RAJAKARUNA, on leave. His office will be at Mulgedarawatta in Ratgama.

The Assistant Provincial Registrar, Galle, has appointed DON HENDRICK WIJEWICKRAMA GUNAWARDANE to act as Registrar of Births and Deaths of Telikada division, and as Registrar of Marriages of Gangaboda pattu division, in the Galle District of the Southern Province, for two days from March 27, 1903, during the absence of the

Registrar, J. A. WICKRAMASINHA, on leave. His office will be at Ratmalkelawatta at Lelkada.

The Assistant Provincial Registrar, Chilaw, has appointed HARAMANIS TELESINHA to act as Registrar of Marriages of Pitigal korale central division, in the Chilaw District of the North-Western Province, for thirty days from March 11, 1903, during the absence of the Registrar, A. C. TELESINHA, on leave. His office will be at Natandiya.

The Assistant Provincial Registrar, Kalutara, has appointed Don Charles Abeyasekara to act as Registrar of Births and Deaths of Bellapitiya division, and as Registrar of Marriages of Munwattebage pattu, in the Kalutara District of the Western Province, for three weeks from March 18, 1903, during the absence of the Registrar, RICHARD WILLIAM DE SILVA GUNATILAKA, on leave. His office will be at Nawisigahawatta in Dombagoda.

The Additional Assistant Provincial Registrar, Matara, has appointed Waragoda Müdalige Saneris Perera to act as Registrar of Births and Deaths of Talaramba division, and as Registrar of Marriages of the Weligam korale division, in the Matara District of the Southern Province, for six days from April 2, 1903, vice C. Suriya Arachchi. His office will be at Midellagahawatta in Talarambe.

Registrar-General's Office, Colombo, March 26, 1903. P. ARUNACHALAM, Registrar-General.

T is hereby notified that Mr. RICHARD DE ALWIS WICKRAMASEKERA, Mudaliyar, Registrar of Marriages of Kuruwiti korale division, in the Ratnapura District of the Province of Sabaragamuwa, will with effect from April 1, 1903, hold his office at "Peak View," Ratnapura, and not as notified in the Government Gazette Extraordinary of July 1, 1899, at the Ratnapura Kachcheri.

Registrar-General's Office, Colombo, March 24, 1903. P. ARUNACHALAM, Registrar-General.

GOVERNMENT NOTIFICATIONS.

OTICE is hereby given that a Board appointed by His Excellency the Governor will sit on the 6th April, 1903, at the Council Chamber, for the purpose of opening and considering tenders for the purchase of the following Arrack Rents for the periods as stated:—

Southern Province.—The Four Gravets of Galle and Akmimana; Talpe pattu, Wellaboda, Gangaboda, and Hinidum pattus; Bentota-Walallawiti korale. For a period of one or two years from 1st January, 1904.

Southern Province.—The Four Gravets of Matara, Gangaboda, and Kandaboda pattus, and Makawita; Weligam and Morowak korales; the Wellaboda pattu in the District of Matara; Magam pattu, Giruwa pattu West and Giruwa pattu East in the Hambantota District. For a period of one or two years from 1st January, 1904.

Province of Sabaragamuwa.—Sabaragamuwa District, Four Korales in the District of Kegalla. For a period of one or two years from the 1st January, 1904.

No tender will be received after 12.30 P.M. on the appointed day.

Each tenderer should state in his tender the period or periods in respect of which he tenders, and the price or prices that he is prepared to pay.

Separate tenders should be made for the several rents as shown above.

Tenders, properly sealed, may either be posted, addressed to the Hon. Mr. E. im Thurn, C.B., C.M.G., Colonial Secretary, marked "Arrack Rent Tender," or delivered personally by the tenderer to the Board.

Forms of conditions of sale with lists of taverns can be obtained at any Kachcheri in the Island. Any further information required will be supplied by the Hon. the Government Agent, Western Province, on application made to him either personally or by letter.

Tenderers who cannot speak English and wish to communicate with the Board must bring

their own interpreters.

No tender will be considered unless the tenderer is present in person or by his authorized agent at the Council Chamber, and is prepared to deposit forthwith the amount of one month's rent as tendered by him.

In the event of two or more tenders being for an equal amount the Board shall have the option of forthwith offering the rent for sale by public auction—the bidding to be restricted to the tenderers in question—or of calling for fresh tenders.

Purchasers of these rents will be allowed to sell arrack at any price not below Rs. 4:50 per

gallon

And notice is hereby further given that the purchasers of the Arrack Rent of the Four Gravets of Galle will be required to pay, in terms of the provisions of the Ordinance No. 9 of 1892, a stamp duty of Rs. 500 for each and every license issued under the Ordinance No. 13 of 1891 to sell arrack by retail at each and every tavern situated within the limits of the Municipality of Galle.

Forms of tender can be obtained free of charge on application personally or by letter to the

Government Agent, Colombo.

By His Excellency's command,

Colombo, March 18, 1903.

EVERARD IM THURN, Colonial Secretary.

T is hereby notified for general information that 161,647 acres of surveyed lands are available for sale in the under-mentioned Provinces:—

In the Western Province, 18,909 acres, situated in Siyane, Hewagam, Salpiti, and Alutkuru korales of the Colombo District, consisting of forest, chena, and jungle lands.

In the Central Province, 2,841 acres, situated in the Kandy, Matale, and Nuwara Eliya Districts, composed chiefly of jungle, chena, and patana lands.

In the Southern Province, 28,278 acres, situated in the Hambantota District, consisting of paddy fields, chena, jungle, and garden land.

In the Eastern Province, 38,260 acres, situated in the Batticaloa and Trincomalee Districts, consisting of garden lands, paddy lands, and jungle.

In the North-Central Province, 10,270 acres, distributed throughout the Province.

In the Province of Uva, 13,936 acres, situated in the Yatikinda division, consisting of patana, chena, and paddy fields.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office, Colombo, August 5, 1901. W. T. TAYLOR, Acting Colonial Secretary. THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinauce No. 25 of 1901, for the town of Wattegama, in the Kandy District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office, Colombo, March 18, 1903. EVERARD IM THURN, Colonial Secretary.

By-laws referred to.

- 1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
- 2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
- 3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
- 4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
- 5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
- 6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
- 7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
- 8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

•			FORM									
No	No					·						
No. of House	Ret	turn to eturned	be fille to the	d up imm	nediately aft before Jun	er Janua e 15. 190	ry 1, 190 —					
Street —		e No. –				,						
Name of Village]	t —										
Name of Garden	Name	Name of Village —— Name of Garden ——										
Householder's Name —	Hous	eholder	's Nam	е —								
No. of Dogs.	No. of Description.				Remarks.	Owner's	Date of					
No. of Dogs.	Dogs.	Breed.	Sex.	Colour.	Licinal Rs.	Name.	Payment.					
1 2 3 4 5	•						On or be fore July 31 next.					
Date of Service, ————————————————————————————————————	The	e above eturn tl person 1	—, 190 -named ne abov	househole schedul	der is here	by require week frome liable	older ——— ed to fill up om this date. to a fine of					
	D	· t-o		100		(Signed)						

ම බාවේ දිසාවේ මහතුවර දිස්තුික්කයේ වරාගේරාම නගරය සම්බනිව විෂි 1901කෝ 25 වෙනි ආඥ පණතේ 5 වෙනි වගන්නියේ පුකාර පණවනලද උපවෘවසථාවල් මහජනයාගේ දුණගැණිම පිණිස පුසිඩ කරණුලැබේ.

ගරුතර ආණුඩුකාර උතුමානන්වහන්සේගේ අණිපරිද්දෙන්,

එවරාර්ඩ් ඉම් තර්න්, ම**හ**මෙසකුතාරිස් විමි**හ**.

විෂී 1903 ක්වූ මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙකු තාරිස්උන්නාන්සේගේ කන්නෝරුවේදීය.

- 1. නගරසීමාව තුල තබාගත්තාලද එක එක බල්ලෙකුට අව්රුදුපතා ශත 25ක ලියාපදිංචි කෙරීමේ ගාසතුවක් ගෙවිය යුතුසි.
- 2. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ශාසතුව ජූලි මස l වෙනි දින හෝ ඊට පසු ගෙවන්ට නියමවෙන වන් ඇර සෑම අවුරුදුවලම අගෝසතු මස l වෙනි දිනට මන්තෙන් ගෙවිය යුතුය.
- 3. එම ලියාපදිංචික්රීමේ ගාසතුව අයකෙරීම පහසුවෙන පිණිස එම නගරයතුල තිබෙන සෑම ගෙවල්වල ශෘහමුලිකයෝ විසින් සෑම අව්රුදුවලම ජූනි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට මත්තෙන් මිට යාකර තිබෙන ලෙබනය පුකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණ බලලාගේ හෝ බලලන්ගේ නම අඩඟු ලැයිසතුවක් එම ලැයිසතුව ඉල්ලීමට උපඒජන්නඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට දියසුතුය.
- 4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාසතුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අසිතිකාරයා විසින් පරි යක් මුදුකිරීමට නුදුන්හේනම් උපඒජන්තඋන්නානයේ විසින් බල්ලාගේ අසිතිකාරයාගෙන් ශන 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කරේ බැඳීමට මුදුලත් පටියක් දෙනුලැබේ.
- 5. ඉහත සඳහන් නොම්මර 3ගේ උපචෳවසථාවේ සඳහන්වූ ලැසිසතුව බාරදුන්නාට පසු නග රයේ සීමාවතුල පදිංචි කොයියම් කෙනෙක් වූවත් සම් බල් ලෙක් හෝ බලලන් අයිතිකරනන්ට යෙදුනි තම් ඉහතක් උපවෳවසථාවේ සඳහන් උපඒජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලන් අයට එම බලලා හෝ බලලන් සටහන්වූ තවත් ලැසිසතුවක් එම සතුන් අයිතිකරගත් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්නට ඕනෑවා පමණකුත් නොව එම උපවෳවසථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැසිසතුව දියයුතු දිනේ සිට පහ ලොස්දවසක් ගතවෙන්නට පුථම එම බලලාට හෝ බලලන්ට එම අවුරුද්දට ගෙවියයුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ගාසතුව ගෙවිය යුතුය.
- 6. යම් බල්ලෙක් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලාසිවින පුස්ථාවකදී ඒ බලලා ගෙණන් පෙන්නුම් කරණිලෙස නියමකරණ්ට සහ එසේ ගෙණන් පෙණ්නුම්කරණිතුරු ලියාපදිංචිකිරීමේ සහනිකපනු යක් නොදෙන්ටත් උපඒජන්තඋන්නාන්සේට බලය නිබේ.
- 7. යම් බල්ලෙක් තියාගැණීමට නුසුදුසු ආකාරයකට කොරවී නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිපිනවා කියා හෝ ඒ බලලා අයිතිකාරයා විසින් නොකඩවම අපුවේසම් අනුමට තබාගන්නවා කියා හෝ ඒ බලලාට නිරතුරුවම නොහොත් සවභාවසයෙන් අයිතිකාරයා විසින් හින්සාපීඩාකරණවා කියා උප ජජන්තඋත්තාන්සේට ඒතතුයියේවීතම් එබඳු බලලන්ට ලියාපදිත්වී කිරීමේ සහතිකපහුයක් නොදෙ න්ට හෝ පුථමයෙන් එවැනි බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහතිකපහුය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.
- 8. එසේ ලියා පදිංචිකිරීමේ සහතිකපතු දෙන්ට නොයෙදුනු නොහොත් දිපු සහතිකපතු අව ලංගුකරණුලැබූ සෑම බලලන් අයිතිකාරයින් විසින් ඒ බලලන් ගෙණත් පෙණ්තුම්කරණලෙස යවන නොතිසියේ තියමකරණ වේලාවට ඒ බලලන් ගෙණගොස් උන් බැඳගබන්ට නියමකර තිබෙන සථා නයේ බාරකාරයාට බාරදෙන්නට ඕනෑය. එවැනි බලලන් නාසතිකර දම්මවන්ට නොහොත් උප ඒජන්තඋන්තාන්සේට සුදුසුය කියා කලපතාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උන්නාන්සේට බලය තිබේ.

ඉනාම්මරස ගෘහයේ නොම්මරස ජිපීස ගමේ නම වත්තේ නම	ඉනාම්මරය — විෂී 190 ක්වූ ගෘහයේ නොම්ලි විලිය — ගගම් නම — වත්නෝ නම — ගෘහ අයිතිකාර	_ ජූනි මස පල වරය ——		න්තෙන	් සම්පුණ්කර එවා	න්ට ඕනැ ලල්	ඛන ය සි.
ඇතුව සිටින බල්ලන්ගේ නොම්මරය.	ඇතුව සිවිත බල්ලන්ගේ නොම්මරය.	ච෯ග.	විස්තර. පිරිමි සතාද ගැනු සතාද.	පාට.	ාචහත් කියයුතු කරුණු	අශිතිකාරයා ගේ නම.	මගවාපු දිනය.
1. 2. 3. 4. 5.				· ·			ලබන ජූ ලබින ජූ ලිසි මස 31 ඉවන් දින ඉහැ ඊට පුථම ිතෙන්
බාරදුන් දිනග, 190 ක්වූ	ඉහිත නම අ තදී සම්පුණිකර සටහන්මේ.	සඳහන්කාළ ර	ාංහ අසිතිකාරය න් ඔනැඉතුමර් ,	රා විසින	ක අසිනිකාරසාශේ ඊ ඉහත ඉජනලේ ෑ නොකලොත් (ර	ത്രിമാനം കുതിന	ක් ඇ තුල දඩ ය කට

1901 ம் ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச்சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் கண்டிப்பகு 🕢 நையச்சோர்த வத்தாம நகரத்தக்கா:ச் செய்யப்பட்டனவாகிய பிசுவரும் தூணப்பிரமாணக்கள் எவரும் அறிதற்பொருட்டுப் பிரசித்திசெய்யப்படுகள் நன.

அதியுத்தம் தேசாதிப்தி யவர்களின் கட்டவப்படி,

கொழும்பு, இராசாங்க விக்கர் கக்கோர், 1903 ம ஞல் பங்குனி⊿ு 18 க் உ. எவ0ெறட் இம் தார்ண், இமாசாகக் வித்ர்.

- 1. நகரசுல்லேக்குள் வைத்திருக்கும் ஓவ்வொரு நாய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பணமாகக் கொடுட்டேவண்டும்.
- 2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடிமூ 1 க் தேதி தொடங்கம் ஆவணிமூ 1 க் தேதி க்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபட் வண்டும்.
- 3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிச்சல் இலேசாகுட்பொருட்டு நொரத்திவுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டிக் குழைபதியும் வருடந்தோறும் ஆனிமு 1 க் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவ்முக தத்து வத்தை அரசுட்டு ஏசன்றாடற்பெற்ற உத்தியோசத்திடம், இதனுடன் அணேக்கப்பட்டிருக்கும் ''டாப்பிக் '' சாட்டிய மாதிரி, தன்னடைய வீட்டி வெள்ள நாய் அல்லது நடங்களின் தொகைகையையும், சொக்த காரருடைய பெயலைரயும் எழுதிக்கொருக்கவேண்டும்.
- 4. எந்த நாயின் பொருட்டாவது பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதின் சொந்தக்காரன் தனது சொந் தப்பட்டி ஒக அற மு, திையடிக்கும்படி கொடாவிட்டால் அரசாட்சி ஏசன்றர் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு முத்திரை யடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அந்த நாய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.
- 5. மேற்சொல்லிய மூன்று அது தூணப்பிரமாணத் திற் காட்டிய டாப்கபக் சொடுத்ததன்பின், நாலைய அல்லது நாய்களே உடையவணுகி நகர எல்ஃலைக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபதியும் அதை அல்லது அவைகளேச் சம் பாதித்த காலர் தொடக்கமாக ஒரு மாசத்தோச்குள்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய் ஃனக்காட்டும் பிறிதொரு டாய்பை அரசாட்சி ஏசன்றரால் கியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடங் கொடுக் கேண்டும்.

இத்து ஊட்டிரமாணத்து உணேடியடாப்புக் கொடுபட்டு உண்டியை தவணேடிகையின் 15 ந்தா நாளிக்குள் ளே அவ்வத நாயின் அல்லது நாய்களின் சொர்தக்காரன் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டு தற்குப் பாததிரவாளியாவான்.

- 6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாயைத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கேட்கவும், கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு கிச்சயப்பத்திரங் கொடாது மறக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரால் கியமிக்கப் பட்ட உத்தியோகத்தரு : கு தத்துவமுண்டு.
- 7. சிவிக்கத் தகாத காகு ப்படி கோய்வாட்ப் பட்டது அல்லது அங்கக் குறையுள்ள இதன்று அரசாட்கி ஏசன்றர் எண்ணு தற் கிடஞுயுள்ளது, அல்லது தன் சொர்கக்காரஞல் இடைவிடாது கொடுகிறும் அசட்டை செய்யப்படுவது, அல்லது வழக்கமாகக் கேடாய் நடத்தப்படுவதாகய எந்த நாய்க்காசவும் பத்வு நிச்சயப்பத்தி ரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட நிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றருக்குத் தத்து வமுண்டு.
- 8. நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கப்பட்டதாய், உல்ல ஐ கொடுத்து அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள நாய் ஒவ்வொன்றின் சொர்துக்காரனும், ஒர் அறிவித்தஃப் பெறு நலிக்போரல் அர்நாயை அரசாட்சி ஏசன்றாரல் கிய மிக்கப்பட்ட உத்தியாகத்தா வீட்டில் அறிவித்த உற்காட்டிய நேரத்தில் கொண்டுபோய் அவ்வுத்தியோகத்த ரிடம் ஒப்பு விக்கவேண்டியவளுவான். அர்நாய் ஒவ்வொனறும் அரசாட்சி ஏசன்றர் எவ்வழி தகுதியுடைத்தெ ன்று என ணுகின்ரகாரே, அவ்வழியே சொல்லபட்டலாம் உல்லது வேறுவிதமாய் நீக்கட்டலாம்.

				டாப்பு.	•		•					
இலக்கம் ——	 ,	இலக்கம்		- . ′								
வு_் இ இலக்கப்	<u> </u>	100 — 100 — 15	ம் ஆண் ஆணையி	ா சி இதைபாசம் 1) ஆணிமாசப் 15 ந் 4	ர் தேதி ஆ: தித்த மு	கியவுட <i>்</i> ன வீபு, திருட்	் நிரப்பி பொழுதப் ப்பிக் செர ிப்பட வே	ம <u>்</u> 0 ——— ண்டிய கலாக்கு.				
செரு ——		െ∴00	இலக்கப	å .	•							
தொடிப் பெ ய	<i>i</i> ř ———•	தெரு ————. இதாமப் பெயர் ————.										
தோட்டப் டெ	யர்	. தோட்டப் பெயர்										
வீட் சிக்காரன்	<i>ெ</i> .யர் ———			் பெயர் ————	•							
				പ്പോ <i>ട്</i> ഥ്.								
நாயின் தெர்கை.	நாயின் சதாகை.	துலம்.	பால. (ஆ''ணை பெண் ''கூறை)	திறம்.	து திப்பு.	சொந்தக்கா ர ன் பெயர்.	காசுகட்டிய தேதி,					
1 2 3 4 5				. •	,			வருகிற ஆடிபோ 3. ந் தேதிக்கு அல்லது அத ற்கு முன்				
கொடுபட்ட 190—ம் 🥪 -	தேதி,	இன்ற க்கொடுக் அபடிக்	தொட தேம்படி - செய்	- 'மெற்முசாஸ்ல்ய	ுக்கூள் மே வீட்சிக்க மீ 20 நடை	ற்து வித்தம முன் இதை	டாப்பை நிரப்பி இ றேம் கேட்டிசெயகாள் தேதைக்குப் பாத்திரை	<i>ளட்டம்</i> கொண் ருண்.				

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Norwood, in the Kandy District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command,

Colombo, March 18, 1903.

EVERARD IM THURN, Colonial Secretary.

By-laws referred to.

- 1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
- 2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
- 3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house wi hin the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
- 4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
- 5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent montioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs-shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
- 6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
- 7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
- 8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shell, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM. No. No. Return to be filled up immediately after January 1, 190-No. of House and returned to the -- before June 15, 190 -Street -House No. -Street -Name of Village Name of Village Name of Garden -Name of Garden -Householder's Name -Householder's Name Description. No. of Owner's Date of No. of Dogs. Remarks. Dogs. Payment. Name. Breed. Sex. Colour. On or before July 31 next. Date of Service -, 190 Signature of Householder The above-named householder is hereby required to fill up Date of Service and return the above schedule within one week from this date. 190 Any person neglecting to do so will become liable to a fine of Rs. 20. (Signed) -

Date ----

—, 190 —.

මු මිමේ දිස:වෙ මහතුවර දිස්රුක්කමය නෝර්වූඩි නගරය සම්බනාව දෙෂි 1901කෝ 25 වෙනි ආඳ පෙනුතේ 5 මෙනි වගන්රායේ පුකාර පණුවනලද උපවෘවස්ථාවල් මහජනයාගේ දූණගැණිම පිණිස පුසිඩ කරණු ලැබේ.

ගරුතර ආණුඩුකාර උතුමානන්වහන්සේගේ අණපරිද්දෙන්,

එවරාර්ඞ් ඉම් ත**්රන්,** ම**න**මසසුනාරි**ස් වම්න**.

වීනී 1903 ක්වූ මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙකු තාරිස්උන්නාන්සේනේ කන්තෝරුවේදීය.

- 1. නගරසිමාව හුල තබාගන්නාලද එක එක බල්ලෙකුට අව්රුදුපතා ශත 25ක ලියැපදිංචි කෙරීමේ ගාසතුවක් ගෙවිය යුරුසි.
- 2. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාසතුව ජූලි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට පසු ගෙවන්ට නියම්වෙන වන් ඇර සෑම අවරුදුවලම අගෝසතු මස 1 වෙනි දිනට මන්තෙන් ගෙවිය යුතුය.
- 3. එම ලියාපදි,වික්රීමේ ගාසතුව අයකෙරීම පහසුවෙන පිණිස එම නගරයනල තිබෙන සෑම ගෙවල්වල ශෘතමුලිකයෝ විසින් සෑම අව්රුදුවලම ජුනි මස 1 වෙනී දින හෝ ඊට මත්තෙන් මීට සාකර තිබෙන මලබනය පුකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණ බලලාගේ හෝ බලලන්ගේ නම් අඩතු ලැසිසතුවක් එම ලැසිසතුව ඉල්ලීමට උපඒජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලක් අයට දිපසුතුය.
- 4. යම බල්ලෙකුගන් ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාසතුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අයිතිකාරයා විසින් පරි යක් මුදුකිරීමට නුදුන්ගේනම උපඒජන්තඋන්නානයේ විසන් බල්ලාගේ අයිතිකාරයාගෙන් ශත 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කරේ බැඳීමට මුදුලත් පරියක් දෙනුලැබේ.
- 5. ඉතන සඳහන් නොම්මර 3ගන් උපවෘවසථාවේ සඳහන්වූ ලැසිසතුව බාරදුන්නාට පසු නහ රසේ සිමාවතුල පදිංචි කොසියම කෙනෙක් වූවත් අම් බල් ලෙක් හෝ බලලන් අසිතිකරගන්ට සෙදුනි නම් ඉතනක් උපවෘවසථාවේ සඳහන් උපඑජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අපසරලත් අයට එම බලලා හෝ බලලන් සටහන්වූ තවත් ලැසිසතුවක් එම සහන් අසිතිකරගත් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්නට ඕනෑවා පමණකුත් නොව එම උපවෘවසථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැසිසතුව දියසුතු දිණේ සිට පහ ලොස්දවසක් ගතවෙන්නට පුථම එම බලලාට හෝ බලලන්ට එම අවුරුද්දට ගෙවියසුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ගාසතුව ගෙවිය යුතුය.
- 6. යම බල්ලෙක් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලාසිවින පුසුජාවකදි ඒ බලලා ගෙණත් පෙන්තුම් කරණලෙස නියමකරණට සහ එණේ ගෙණත් පෙණ් නුමකරණතුරු ලියාපදිංචිකිරීමේ සහනීකපතු සක් නොදෙන්ටත් උපඑජන්තඋන්නාන්සේට බලය තිබේ.
- 7. යම් බල්ලෙක් නියාගැණීමට නුසුදුසු ආකාරයකට කොරවී නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිටිනවා කිසා හෝ ඒ බලලා අයිතිකාරයා විසින් නොකඩවම අපුවේසම් අපමට තබාගන්නවා කිසා හෝ ඒ බලලාට නිරතුරුවම නොහොත් සවභාවසයෙන් අයිතිකාරයා විසින් හිත්සාපීඩාකරණවා කිසා උප ඒජන්තඋන්තාන්සේට ඒතතුතියේවීතම එබළු බලලන්ට ලියාපදිනව් කිරීමේ සහතිකපහුයක් නොදෙ න්ට හෝ පුථමයෙන් එවැන් බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහතිකපතුය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.
- 8. එසේ ලියා පදිංචික්රීමේ සහනිකපතු දෙන්ට ඉනාසෙදුනු නොහොත් දිපු සහනිකපතු අව ල-ගුකරණල බූ සෑම බලලන් අසිනි කාරසින් විසින් ඒ බලලන් ගෙණන් පෙණ්නුමකරණලෙස යවන හොත්සියේ තියමකරණ රේලාවට ඒ බලලන් ගෙණගොස උන් බැඳගබන්ට තියමකර තිබෙන ස්ථා නයේ බාරකාරයාට බාරදෙන් නට ඕනෑය. එවැනි බලලන් නාසනිකර දම්මවන්ට නොහොත් උප ඒරන්තඋන්තාන්සේට සුදුසුය කියා කලපතාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උන්නාන්සේට බලය තිබේ:

·		© (ඉඛනය.			•	
ඉනාම්මර ග ——	ලනාම්මරය — වණ 190 ක්වු	න්ට ඕනෑ ලේ	බනුයනි.				
ගෘහයේ අනාම්ම රය — විථිය —— ගමේ නම —— වත්මත් නම ——	ගෘතයේ නොම්ම විජිය ගමේ නම වත්තෝ නම ගෘත අයිතිකාර	මරස 			3		· · · · · · · ·
ඇතුව සිටින බල්ලන්ගේ	ඇතුව සිවින බලලන්ගේ	ඇතුව සිවින විස්කර.				කු අසිනිකාරයා	ගෙවාපු
නොම්ම්රය.	මෙනාම්මරය.	විකීය.	පිරිමි සතාද ගැනු සතාද.	පාට.	කරුණු. ් '	්ගේ නම.	දිනය.
1. 2. 3. 4. 5.							ලබන ජු ලබි මස 31 ඉවනි දින හෝ ඊට පුථම ඉගන්.
බාරදුන් දිනස, 1 90 ක්වූ	තදී සම්පූණකට එ අටහන්මේ.	පෙතත්කළ අ	ාත අසිතිකාරය න් ඕනෑ ඉතුරේ	ා විසිද	හ අයිනිකාරයාගෙ න් ඉහසා ජෙනඉල ස් නොකලොත් (ර	මුඛනය සතිය	ක් ඇතුල දඩයකව

1901 ம் ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச்சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் கண்டிப பகு திலையச்சேர்ர்த் நோர்ஆட் நகரத்து சாகச் செய்யப்பட்டனவாடிய பின்வரும் திணைப்பிரமாணங்கள் எவரும் அறிதற்பொருட்டுப் பிரசித்திசெய்யப்படுகின்றன.

அதியுத்தம் தேசாதிபதியவர்களின் கட்டணப்படி,

சொழும்பு, இராசாங்க லிக்தர் கந்தோர், 1903 ம் ஒரு) பங்குளிமு™ 18 ர் உ. எவறெட் இம் தார்ண், இராசாங்க் விகிதர்.

கைΩயாப்பம்.

- 1. காசல்ஃலக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு காய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பணமாகக் சொடுபடவேண்டும்.
- ை 2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடிமூ 1 க் தேதி தொடக்கம் ஆவணிமூ 1 க் தேதி க்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்.
- 3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிப்தல் இலேசாகுப்பொருட்டு நைகாத்திலுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டிக் குடிபுதியும் வருடும் தோறும் ஆனிமு 1 க் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக ஆப்பணத்தை அறவ்பிக தத்து வைத்தை அரசாட்சி ஏசன்றராற்ஃபற்ற உத்தியோசத்கிடம், இதனுடன் ஆணேக்கப்பட்டிருக்கும் "டாப்பிக்" சாட்டிய மாதிரி, தன்னடைய வீட்டி லுள்ள நாய் அல்லது நாய்களின் தொகைகையயும், சொர்தேகாகாருடைய பெயரையும் எழுதக்கொடுக்க வெண்டும்.
- 4. எந்த நாயின் பொருட்டாவ து பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதின் சொர்தக்காரன் தன து செரந் தப்பட்டி ஒன்றை மு சதிரையடிக்கும்படி சொடாவிட்டால் அரசாட்சி வசன்றா 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு மூத்திரை யடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அந்த நாய்க்குக் கட்டும்படு கொடுப்பார்.
- 5. மேற்சொல்லிய மூன்று உது தூணப்பிரமாணத் திற் காட்டிய டாப்சுபக் கொடுத்ததன்பின், நாலைய அல்ல தை நாய்கின உடையவளுகி நகர எல்லேக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபத்யும் அதை அல்ல து அவைகினச் சம் பாதித்த காலக் தொடக்கமாக ஒரு மாசத்துச்குன்ளே அவ்வித நாயை அலைது நாய் இருக்காடும் பிறிதொரு டாப்பை அரசாட்சி ஏசன்றையல் கிடிமிகு ப்டட்ட உச்சியோகச்சரிடும் கொடுக் கேண்டும்.

டாப்பை அரசாட்சி எசன்றமால் கியமிக் படட்ட உத்தியோகத்தரிடங் கொடுக் கேண்டும். இத்துணோப்பியமாணத்து கேண்டிய டாப்புக் கொடுபடிகேண்டிய தடிணேமின் 15 ந்து காண்ச்குள் ளே அவ்வித நாய்ன் அல்லது காய்களின் சொருத்த்காழன் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டு தற்குப் பாததிரவாளியாவான்.

- 6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாகையத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கேட்கவும், கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு கிச்சயப்பத்திருக் கொடாது மறக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரால் கியமிக்கப் பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.
- 7. சிவிக்கத் தகாததாகும்படி நேரப்வாட்ப்பட்டத அல்லது அங்கக் குறையுள்ள இதன்று அரசாட்சி எசன்றர் எண்ணு தற் கிடனுயுள்ளது, அல்லது தன் சொர்தக்காரனுல் இடைவிடாத நெடுகிலும் அசட்டை செய்யப்ப நிவது, அல்லது வழக்கமாகக் கேடாய் நடத்தப்படுவதாகிய எந்த நாய்க்கா வேட் பதிவு நிச்சயப்பத்தி ரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட நிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி எசன்றருக்குத் தத்து வழுணைடு.
- 8 கிச்சயப்பர் திரம் சொடாது மறக்கப்பட்டதாய், கல்லது கொடுத்து அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள நாய் ஒவ்வொன்றின் சொர்துக்காரனம், ஒர் அறிவித்தவேப் பெறு கணின்பேரால் அர்காகைய அரசாட்சி ஏசன்றரால் கிய மிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தவிற் சாட்டிய நேரத்தில் கொண்டுபோய் அவ்வுத்தியோகத்த ரிடம் ஒப்பு விக்கவேண் டியவளுவான. அக்காய் ஒவ்வெளன அம் அரசாட்சி ஏசன்றர் எவ்வழி தகுதியுடைத்தென்ற வணை இன்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லபட்டலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் கீக்கப்படலாம்.

,	v-			_	—		•
ඬුබ්ය්යේ	2 வக்கம்		டாப்பு.	-			
வீட்டு இலக்கம் ————	190 — 190 — 凸。	ம் ஆண் ஆண்டு .	ஆனிமோசம் 15 ந் 🕻	் தேதி ஆ த்திக்கு மு	சியவுடனே சுப்பு, திருப்	திரப்பி சொழுதப் பிக் கொடேடவே	பட்டு
தெரு ————————————————————————————————————	தெரு- தொட்	ப் பெய டப் பெ	้ง ทั่ เขท์ Oบขทั			•	
தாபின் டிதாகை.	தா யின் சநாகை.	துவம்.	விவரம். பால. (ஆ'ஹே பெண் ('ആ)	நிறம்.	துகீப்பு.	சொந்தக்கா ர ன் பெயர்.	காசுக ட் டிய தேதி.
1 2 3 4 5			-			·	வராகிற ஆடிமு 3: ந் தேதிக்கு அல்லது அத மீகு முன்
செர்பேட்ட தேதி, 190—ம் ஹு——— மு —— ந்	இச் <u>க</u> 40 கா 8 ச	் <i>தொட</i> தேம்படி	ட 'பெறெப்சொல்லைய	க்துள் மே வீட்சிக்கா	ந்து ந் த்தட ா என் ஆகல	வீட்டுக்கா ரண் நாம்பை நிரப்பி டெ நம் கேட்டிப்டொள் தேக்குப் பாத்தி நடி	எப்படுகள்றன்.

ேத்தி, 190 — ம் ஆண்டு — மு — உ

¢,

THE following by-laws framed under section 5 of the Orlinance No. 25 of 1901, for the town of Bogawantalawa, in the Kandy District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's commana,

Colonial Secretary's Office, Colombo, March 18, 1903. EVERARD IM THURN, Colonial Secretary.

By-laws referred to.

- 1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
- 2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
- 3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
- 4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
- 5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
- 6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
- 7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
- 8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM. No. ---No. Return to be filled up immediately after January 1, 190 -, No. of House and returned to the -— before June 15, 190 —. House No. -Street -Street -Name of Village -Name of Village ---Name of Garden · Name of Garden -Householder's Name Householder's Name Description. No. of Owner's Date of No. of Dogs. Remarks. Dogs. Breed. Name. Payment. Sex. Colour On or befora July 23 31 next. Date of Service, -, 190 Signature of Householder -The above-named householder is hereby required to fill up Date of Service and return the above schedule within one week from this date. -, 190 ---. Any person neglecting to do so will become liable to a fine of Rs. 20. (Signed) -Date _____, 190 __.

ල බාංම දිසාවේ මහතුවර දිස්තික්කමේ බගවන්නලාව නගරය සමබනාව වුෂි 1901මක් 25 වෙනි ආඥාපණමන් 5 වෙනි වගන්තියේ පුකාර පණවනලද උපව₃වසඑාවල් මහජනයාගේ දූණගැම්බ්ම පිණිස පුස්ඩකරණු ලැබේ.

හරුතර ආණඩුකාර උතුමානන්වහන්සේගේ අණපරිද්දෙන්,

වයි 1903 ක්වූ මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙකු තාරිස්උන්නාන්සේගේ කන්තෝරුවේදීය. එවරාර්ඩ් ඉම් තර්න්, මහලෙසනුතාරිස් චම්භ.

- ් 1. නහරසීමාව තුල තබාගන්නාලද එක එක බල්ලෙකුට අව්රුදුපතා ශත 25ක ලියාපදිංචි කෙරීමේ ගාසතුවක් ගෙවිය යුතුයි.
- 2. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ හාසතුව ජූලි මස 1 වෙනී දින හෝ ඊට පසු ගෙවන්ට නියමවෙන වත් ඇර සෑම අවරුදුවලම අගෝසතු මස 1 වෙනී දිනට මන්තෙන් ගෙවිය යුදාය.
- 3. එම ලියාපදිංචික්රීමේ ශාසතුව අයකෙරීම පහසුවෙන පිණිස එම නගරයතුල තිබෙන සෑම ගෙවල්වල ශෘතමුලිකයෝ විසින් සෑම අව්රුදුවලම ජුනි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට මන්තෙන් මීට යාකර තිබෙන මෙබනය පුකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණ බලලාගේ හෝ බලලන්ගේ නම් අඩගු ලැයිසතුවක් එම ලැයිසතුව ඉල්ලීමට උපඒජන්නඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට දියසුතුය.
- 4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාසතුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අයිතිකාරයා විසින් පටි යක් මුදුකිරීමට නුදුන්ගේ තම උපඑජන්තඋන්නාන්ගේ විසින් බල්ලාගේ අයිතිකාරයාගෙන් ශත 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කරේ බැඳීමට මුදුලත් පරියක් දෙනුලැබේ.
- 5. ඉහත සඳහන් නොම්මර 3 නේ උපවිෳවසථාවේ සඳහන්වූ ලැසිසතුව බාරදුන්නාව පසු නග ර යේ සිමාවතුල පදිංචි කොයියම කෙනෙක් වූවත් යම් බල්ලෙක් හෝ බලලන් අයිතිකරගන්ට යෙදුනි නම් ඉහතක් උපවෳවසථාවේ සඳහන් උපඑජන්හඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට එම බලලා හෝ බලලන් සටහන්වූ තවත් ලැසිසතුවක් එම සතුන් අයිතිකරගත් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්නට ඕනෑවා පමණකුත් නොව එම උපවෳවසථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැසිසතුව දියසුතු දිනේ සිට පහ ලෙලාස්දවයක් ගතවෙන්නට පුථම එම බලලාට හෝ බලලනට එම අවුරුද්දට ගෙවියසුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ගාසතුව ගෙවිය සුතුය.
- 6. යම බල්ලෙක් ලියාපදිංචිකරණ ලෙස ඉලලාසිටින පුසථාවකදි ඒ බලලා ගෙණින් පෙන්නුම් කරණිලෙස නියමකරණට සහ එෳස් ගෙණන් පෙණ්නුම්කරණතුරු ලියාපදිංචික්රීමේ සහභිකපතු යක් ඉනාදෙන්ටත් උපඒජන්තඋන්නාන්සේට බලය තිබේ.
- 7. යම් බල්ලෙක් නියාගැණිමට නුසුදුසු ආකාරයකට කොරවී නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිවිනවා කියා හෝ ඒ බලලා අසිනිකාරයා විසින් නොකඩවම අපුවේසම අනුමට නබාගන්නවා කියා හෝ ඒ බලලා අසිනිකාරයා විසින් නොකඩවම අපුවේසම අනුමට නබාගන්නවා කියා හෝ ඒ බැලාට නිරතුරුවම නොහොත් සමහාවසයෙන් අසිනිකාරයා විසින් තීන්සාපීඩාකරණවා කියා උප ඒජන්නඋන්නාන්සේට ඒනතු කියෙවිනම එබදු බලලන්ට ලියාපදිත්ව කිරීමේ සහනිකපහුයක් නොදෙනට හෝ පුථමයෙන් එවැන් බල්ලෙකුට දී නිමෙන සහනිකපහුය අවලංගුකිරීමට බලය නිවේ.
- 8. එසේ ලියා පදිංචිකිරිමේ සහතිකපතු දෙන්ට නොයෙදුතු තොහොත් දිපු සහතිකපතු අව ලංගුකරණල බූ සෑම බලලන් අයිති හාරයින් විසින් ඒ බලලන් ගෙණත් පෙණ්තුමකරණ ලෙස සචිත නොතිසියේ නියමකරණ වේලාවට ඒ බලලත් ගෙණගොස් උන් බැඳාාබන්ට නියමකර තිබෙන ස්ථා නයේ බාරකාරයාට බාරදෙන් නට ඕනෑය. එවැනි බලලන් නාස්තිකර දම්මවන්ට නොහොත් උප ජරන්තඋන්තාන්සේට සුදුසුය කිසා කලපනාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උන්නාන්සේට බලය තිබේ.

නොම්මරය —— ගෘහයේ නොම්මරය —— විථිය —— ගමේ නම —— විත්මත් නම ——	ඉතාම්මරය — විෂී 190 ක්වූ ගෘහයේ තොම්ම විපිය — ගගම නම — වත්තේ නම — ගෘහ අදිනිකාර	 ජූනි මස පැල වරය ——		ත්වෙන	ර සම්පූණිකර එව	න්ට ඕනෑ ලේ	ිඛනයකි.
ඇතුව සිටින බල්ලන්ගේ නොමමරය.	ආ තුව සිවින බලලන්ගේ		විස්තර.		ාවනත් කියයුතු	අසිනිකාරයා	ඉගවාපු
නොමෙලක.	ඉතාම් මරස. 	විණිය.	පිරිමි සතාද ගැනු සතාද.	පාට.	කරුණු.	ිගේ _. නම.	දිනය.
1. 2. 3. 4. 5.	-						ලබන ජු ලබි මස 31 ඉවනි දින හෝ ඊට පුඑම ගෙන
බාරදුන් දිනය, 190 ක්වූ	ශ්ටි හන්මව.	අහන්කල් අ වෙන්ට මෙයි.	ාත අසිතිකාරය න් ඕනෑ කෙරේ.	ා විසින	ත අසිනිකාරභාගේ ර ඉහත මජනරෙ ර ඉනාකලොත් ර	ල්ඛනය සතිය රුපියල් 20ක	ක් ඇතුල දඬයකව
	190 2	ක්වූ මස ——	- දින		(9	න්සන්කලේ)	

1901 ம் ஆண்டின 25 ம் இலக்கச்சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் கண்டிப் பகு இ யைச்சேர்ந்த வகவந்தளாவை நகரத்துக்க கச் செய்யப்பட்டனவாகிய பினவரும் து‱ப்பிரமாணங்கள் எவரும் அதிதற்பொருட்டுப் பிரித்திசெய்யப்படுகின்றன.

அதியுத்தம் தேசாதிபதியவர்களின் கட்டணப்படி,

சொழும்பு, இரசாங்க விகைதர் க**ர்தோர்,** 1903 ம இல் பங்கு ணிமு^ன 18 **க் உ.** எவ**ு**றட் இம் *தார்ண்*, இராசாங்க விகிதர்.

கையொப்பம்

- 1. நகரசல்ஃக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்**வொரு நாய்க்காகவும் வருடம்** ஒன்*றிற்*கு 25 சதம் ப**திவுப்** பணமாகக் செடுபடவேண்டும்.
- 2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடி*மீ* 1 க் தேதி தொடக்கம் ஆவணி**மீ 1 க் தேதி** க்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்.
- 3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிமிதல் இலேசாகுப்பொருட்டு நகரத்திலுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டிக் குடிபுதியும் ஒருடந்தோறும் ஆனிமு 1 ந் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவிமே தத்து வததை அரசுட்சி ஏசன்றராற்ஃபற்ற உத்தியோசத்தரிடம், இதனுடன் அணேக்கப்பட்டிருக்கும் "டாப்பிக்" சாட்டிய மாதிரி, தன்னடைய வீட்டிலுள்ள நாய் அல்லது நாய்களின் தொகையையும், சொர்தைகாரருடைய ஃபயரையும் எழுதக்கொடுக்கவேண்டும்.
- 4. எந்த நாயின் பொருட்டாவது பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதின் சொர்தக்காரன் தனது சொர் கப்பட்டி ஒன்னற முதிதிரையடிக்குப்படி கொடாவிட்டால் அரசாட்சி எசன்றர் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு முத்திரை யடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அந்த நாய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.
- 5. மேற இசால்லியை மூன்று வத தூணப்பிரமாணத்திற் காட்டியை டாப்பைக் கொடுக்தகன்பின், காயை அல்லதை நாய்குளே உடையவளுடு நகர எல்லேக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபைதியும் அடைதை அல்லது அவைகளேச் சம் பாதித்த கே லக் தொடக்கமாக ஒரு மாசத்தைக்குன்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்களேக் காட்டும் பிறிதொரு டாப்பை அரசாட்சி ஏசன்றோல் கியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடும் கொடுக் கேண்டும்.

இத்து ஊப்பிரமாணத்து வேண்டிய டாப்புக் கொடுபட் வேண்டியை தவணேடின் 15 ந்து காண்க்குள் ளே அவ்வித நாய்ன் ஆல்லது காய்களின் சொர்தக்காரன் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டு தற்குப் பாததிரவாளியாவான்.

- 6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாயைத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கேட்கவும், கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு சிச்சயப்பத்திரங் கொடாது மறுக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரால் கியமிக்கப் பட்ட உத்தியோசத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.
- 7. சிவிக்கத் தகாததாகும்படி கோய்வாய்ப்பட்டது அல்லது அங்கக் குறையுள்ள இதன்று அரசாட்சி ஏசன்றர் எண்ணுதற் கிடனுயுள்ளது, அல்லது தண் சொந்தக்காரனுல் இடைவிடோது கெடுகிலும் அசட்டை செய்யப்ப வத, அல்லத வழக்கமாகக் கேடாய் நடத்தப்படுவதாகிய எந்த நாய்க்காகவும் பதவு நிச்சயப்பத்தி ரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட நிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றைக்குத் தத்து வமுண்டு.
- 8 கிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மேறுக்கப்பட்டதாய், அல்லது கொடூத்து அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள நாய் ஒவ்வொன்றின் சொர்துக்காரனும், ஒர் அறிவித்தஃப் பெறுதலின்பேரால் அர்காயை அரசாட்சி ஏசன்றாரல் கிய மிக±ப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் காட்டிய நேரத்தில் கொண்டுபோய் அவ்வுத்தியோகத்த ரிடம் ஒப்புவிக்கவேண்டியவனுவான். அர்நாய் ஒவ்வொன்றும் அரசாட்சி ஏசன்றர் எவ்வழி தகுதியுடைத்தெ சுறை என்னுகின்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் கீக்கப்படலாம்.

,								
இலக்கம்	இலக்கம்		டாப்பு.					
வீட்ச இலக்கம் ————	190 —	ம் ஆண்	ா ச தைமொசும் 1 ஆனிமாசம் 15 ந் 3	் தேதி ஆ ததிக்கு மு	கியவுட <i>்ளே</i> என்பு, திருட்	் திரப்பி யெழுதப் பிக் கொடேட்டேவ	பட் 0• — ண்டிய க ைக்கு.	
O.#.(5)	வீட்டு	இலக்கப	. ————		0			
சொம ் பெ யர் ———		* O	- i					
தோட்டப் பெயர் ———	i i						•	
வீ <i>ட் 0</i> க்கா ரன் பெயர் ———	1 '''		பெயர் ————					
			ലില 5 ம்.					
நாபின் தொகை.	நாயின் தொகை.	குலம்.	பால். (ஆணே பெண் (ேணை)	திறம்.	குதிப்பு.	சொந்தக்கா ரன் பெயர்.	காசுகட்டிய தேதி.	
1 2 3 4 5					·		வருகிற ஆடி.மூ 31 ந் தேதிக்கு அல்லது அத ற்கு முன்	
கொழிபட்ட தேதி, 190—ம் இல்——— கூ	இ ன் ஹ க்கொழிக்	<i>தொட</i> கும்படி	- டியு நடிகாலல் ப	க்குள் மே வீட்டிக்கா	ந்துந்த ப முன் இக்க	வீட்டிக்காரன் டாப்பை திரப்பி டெ நற் கேட்டிக்கொள் துக்குப் பாத்திரவ	ബെ പ്പ (A) അതെ സാല്ല	

ேத்தி, 190 — ம் ஆண்டு — மு _ உ.

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Maskeliya, in the Kandy District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office, Colombo, March 18, 1903. EVERARD IM THURN, Colonial Secretary.

By-laws referred to.

- 1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept rithin the town limits.
- 2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
- 3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house wi hin the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
- 4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
- 5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
- 6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
- 7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
- 8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM. No. -No. Return to be filled up immediately after January 1, 190-, No. of House and returned to the --- before June 15, 190 -Street -House No. -Street -Name of Village -Name of Village -Name of Garden -Name of Garden -Householder's Name Householder's Name · Description. No. of Owner's Date of No. of Dogs. Remarks. Dogs. Name. Payment. Breed Sex. Colour. On or before July 2 3 4 5 31 next. Date of Service . 190 Signature of Householder . The above-named householder is hereby required to fill up Date of Service and return the above schedule within one week from this date. . i90 Any person neglecting to do so will become liable to a fine of (Signed) -Date ----, 190 --.

ම බාම දිසාවේ මහනුවර දිස්තුින්කයේ මස්කෙලිය නගරය සම්බනිව විෂි 1901කෝ 25 වෙනි ආකු පණතෝ 5 වෙන් වගන්තියේ පුකාර පණවනලද උපවෳවසථාවල් මහජනයාගෝ දුණිගැණිම පිණිස පුසිබ කරණුලැබේ.

ගරුතර ආණුඩුකාර උතුමානන්වහන්සේගේ අණපරිද්දෙන්,

විෂී 1903 ක්වූ මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙකු තාරිස්උන්නාන්සේගේ කන්තෝරුවේදීය. එවරාර්ඞ් ඉම් ත**ඊන්,** ම**හ**මෙසකුතාරි**ස් වම්හ.**

- 1. නගරසීමාව තුල තබාගන්නාලද එක එක බල්ලෙකුව අව්රුදුපතා ශත 25ක ලියාපදිංචි කෙරීමේ ගාසතුවක් ගෙවිය යුතුයි.
- 2. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාසතුව ජූලි මස l වෙනි දින හෝ ඊට පසු ගෙවන්ට නියමවෙන වන් ඇර සෑම අවිරැදුවලම අගෝසතු මස l වෙනි දිනට මන්නෙන් ගෙවිය සුතුය.
- 3. එම ලියාපදිංචික්රීමේ ගාසතුව අයකෙරීම පහසුවෙන පිණිස එම නගරයතුල තිබෙන සෑම ගෙවල්වල ගෘහමුලිකයෝ විසින් සෑම අව්රුදුවලම ජූති මස 1 වෙනී දින හෝ ඊට මත්තෙන් මීට යාකර තිබෙන ලෙබනය පුකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණි බලලාගේ හෝ බලලුන්ගේ නම් අඩතු ලැයිසතුවක් එම ලැයිසතුව ඉල්ලීමට උපඒජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට දියසුතුය.
- 4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාසතුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අසිතිකාරයා විසින් පරි සක් මුදුක්රීමට නුදුන්ගෝනම් උපඒජන්තඋන්නානයෝ විසින් බල්ලාගේ අසිතිකාරයාගෙන් ශත 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කරේ බැඳීමට මුදුලත් පටියක් දෙනුලැබේ.
- 5. ඉහත සඳහන් නොම්මර 3නේ උපවෘවසථාවේ සඳහන්වූ ලැසිසතුව බාරදුන්නාව පසු නහ රසේ සීමාවතුල පදිංචි කොයියම් කෙනෙක් වූවත් යම් බල්ලෙක් හෝ බලලන් අයිතිකරගන්ට සෙදුනි නම් ඉහතක් උපවෘවසථාවේ සඳහන් උපඑජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලන් අසට එම බලලා හෝ බලලන් සටහන්වූ තවත් ලැයිසතුවක් එම සතුන් අයිතිකරගත් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්නට ඕනෑවා පමණකුත් නොව එම උපවෘවසථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැයිසතුව දියසුතු දිනේ සිට පහ ලොස්දවසක් ගතවෙන්නට පුථම එම බලලාට හෝ බලලන්ට එම අවුරුද්දට ගෙවියසුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ශාසතුව ගෙවිය යුතුය.
- 6. යම බල්ලෙක් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලාසිටින පුසථාවකදී ඒ බලලා ගෙණන් පෙන්නුම් කරණලෙස නියමකරණට සහ එංස් ගෙණත් පෙණ්නුම්කරණිතුරු ලියාපදිංචිකිරීමේ සහනීකපනු සක් නොදෙන්ටත් උපඒජන්තඋන්නාන්සේට බලය තිබේ.
- 7. යම් බල්ලෙක් නියාගැණිමට නුසුදුසු ආකාරයකට කොරවී නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිවීනවා කියා හෝ ඒ බලලා අයිතිකාරයා විසින් නොකඩවම අපුවේසම් අනුමට තබාගන්නවා කියා හෝ ඒ බලලාට නිරතුරුවම නොහොත් සමභාවසයෙන් අයිතිකාරයා විසින් හීන්සාජීඩාකරණවා කියා උප ඒජන්තඋන්නාන්සේට ඒතතුයියේවීයාම එබඳු බලලන්ට ලියාපදින්වි කිරීමේ සහතිකපතුයක් නොදෙන්ට හෝ පුථමයෙන් එවැනි බල්ලෙකුට දී නිවෙන සහතිකපතුය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.
- 8. එසේ ලියා පදිංචිකිරීමේ සහභිකපතු දෙන්ට නොයෙදුනු නොහොත් දීපු සහභිකපතු අව ලංගුකරණුලැබූ සෑම බලලන් අසිතිකාරසින් විසින් ඒ බලලන් ගෙණක් පෙණ්නුම්කරණලෙස යවන නොතිසියේ නියමකරණ වේලාවට ඒ බලලන් ගෙණගොස් උන් බැඳුනබන්ට නියමකර තිබෙන සථා නයේ බාරකාරයාට බාරදෙන් නට ඕනෑය. එවැනී බලලන් නාසනිකර දම්මවන්ට නොහොත් උප ඒජන්තඋන්තාන්සේට සුදුසුය කියා කලපතාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උත්නාන්සේට බලය තිමේ.

ශෙනාම්මරය —— ගෘහයේ ඉනාම්මරය —— වීපිය —— ගමේ නම —— චිත්ගේ නම ——	ඉනාම්මරය — චණී 190 ක්වූ ගෘහයේ නොම්ණ විරිය — ගමේ නම — චන්නේ නම — ගෑක අදිනිකාර	_ ජූනි මස පළ වරය —— _		ත්තෙන	් සම්පූණිකර එවා	න්ට ඕනෑ ලේ	බනසයි.	
ඇ තුව සි ින බල්ලන්ගේ නොම්මරස.	ඇතුව සිවින බලලන්ගේ නොම්මරය.	වශීය.	විස්තර. පිරිමි සතාද ගැනු සතාද.					
1. 2. 3. 4. 5.		•					ලබන ජූ ලයි මස 31 ඉවනි දින හෝ ඊට පුථම යන්	
බාරදුන් දින ය, 190 ක්වූ	යට හමු පුන්සිට ර යට හන් මව්.	උතෙන්කල ල	බෑහ අසිනිකාරය න් ඕනෑ මකරේ	Ya Palenda	-	at = 1 ~~	කේ ඇ තුල දඩසකට	

1901 ம் ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச்சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் கண்டிப் பகுதி மைச்சேர்ந்த மண்கேலியா நகரத்துக்காகச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் து‱ப்பிரமாணங்கள் எவ **ரு**ம் **அறித**ற்பொருட்டுப் பிரசித்திசெய்யப்படுகின்றன.

அதியுத்தம் தேசாதிபதியவர்களின் கட்டனப்படி.

கொழும்பு, இராசாங்க விருதர் கக்தோர், 1903 ம் இல் பங்குனிம் 18 க் உ.

எவறெட் இம் தூர்ண் இராசாங்க விகிதர்.

- 1. *நகர*எல்ஃலக்குள் வைத்திருக்கு**ம்** ஒவ்**வொ**ரு ராய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவு**ப்** பண்மாகக் கொடுபடவேண்டும்.
- 2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடிமூ 1 ர் தேதி தொடக்கம் ஆவணிமூ 1 ர் தேதி க்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்.
- 3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அ**றவிமிதல் இலேசாகும்பொருட்டு ந**கர**த்திலுள்**ள ஒவ்வொரு வீட்**டிக்** குடிபதியும் வருடந்தோறும் ஆனிமு 1 ந் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவிடும் தத்து **வத்தை** அரசாட்சு எசன்றராற்பெற்ற உத்தியோகத்தரிட**ம்,** இதனுடன் அணேக்கப்பட்டிருக்கும் ''டா**ப்பிக்"** காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டி அள்ள காய் அல்லது நாய்களின் தொகையையும், சொக்தக்காரருடைய பெயரையும் எழுதிக்கொடுக்கவேண்டும்.
- 4. எந்த நாயின் பொருட்டாவது பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதின் சொந்தக்காரன் தனது சொக் தப்பட்டி ஒன்றை முத்திரையடிக்கும்படி கொடாவிட்டால் அரசாட்சி ஏசன்றர் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொ**ண்டு முத்திரை** யடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அந்த நாய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.
- மேற்சொல்லிய மூன்றுவது துணேப்பிரமாணத்திற் காட்டிய டாப்பைக் கொடுத்ததன்பின், ராயை அல்லது நாய்களே உடையவளுகி நகர எல்லேக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபதியும் அதை அல்லது அவைகளேச் சம் **பா**தித்**த கால**ர் தொடக்கமாக ஒரு மாச**த்துக்குள்ளே** அவ்வித நாயை அல்லது நாய்டிளேக் காட்டும் பி**றிதொ**ரு டாப்பை அரசு:ட்சி ஏசன்றாரல் கியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடங் கொடுக்கவேண்டும்.

இத்துணேப்பிரமாணத்து மேண்டிய டாப்புக் கொடுபடவேண்டிய தவணேயின் 15 ந்த நாகூக்குள் ளே அவ்வித ராமின் அல்லது காய்களின் சொர்தக்காரன் கடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டு தற்குப் பாத்திரவாளியாவான்.

- 6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொ**ள்ளப்பட்ட** நா**வை**த் **தம்முன் கொண்டுவரும்படி கே**ட்க**வும்,** கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு கிச்சயப்பத்திரன் கொடாது மறுக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப் பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.
- 7. சீவிக்கத் தகா ததாகும்படி கோய்வாய்ப்பட்டது. அல்லது அங்கக் குறையுள்ள*ு தன்று அரசாட்*சி எசன்றர் எண்ணு தற் கிடுயுள்ளது, அல்லது தன் சொர்தக்காரளுல் இடைவிடாது செடுகிலும் அசட்டை **செய்யப்ப7ுவது, அல்லது வழக்கமாகக் கேடோய் நடத்தப்படுவதாகிய எந்த நாய்க்காசவும் பத்வு நிச்சயப்பத்தி ரத்**தைக் கொடா*து* மஹக்கவும், கொடுபட்ட சிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி ஏசண்றருக்குத் தத்*து* வமுண்டு.
- 8. கிச்சயப்பத்திரம் கொடா*து மறுக்கப்பட்டதாய்*, அ**ல்**லது கொடுத்**து** அழிக்க**ப்**பட்டதாயுள்ள **காய்** துவ்வொண்றின் சொர்துகாரனும், ஓர் அறிவித்தஃப் பெறுதலின்பேரால் அர்சாயை அரசாட்சி ஏசன்றரால் நிற **மிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் காட்டிய கேரத்தில் கொண்டுபேரய் அவ்வுத்தியோகத்த** ரிட**ம் ஒப்**புகிக்கவேண் சயவனைய**ன். அர்காய் ஒவ்வொன்றும் அரசாட்சி ஏசன்றர் எவ்வழி** தகுதியுடை**த்தெ** அறு எண்ணுகின்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் கீக்கப்படலாம்.

இ லக்கப் ^ந	இலக்கம்		டாப்பு.				
வீட்ச இலக்கம் ———	190 —	ம் ஆண் ஆண் () .	r 0 ை தமொசும் 1 நீ ஆனிமோசும் 15 நீ 3	தேதி ஆ ததிக்கு மு	பெபெடனே நன்பு, திருட்	் திரப்பி பெழுதப் பிக் கொடிப்படவே	பட்டு ———————————————————————————————————
தெரு ————————————————————————————————————	வீட் ம தொரு- இசாமப் தோட்	இலக்கப் ———— ப் பெய டப் பெ	<u> </u>				
தாபின் தொகை.	நாயின் தொகை.	குலம்.	விவ ர ம். பால். (ஆனே பெண் னே)	திறம்.	துமிப் பு.	சொந்தக்கா ஏ ன் பெயர்.	காசுக ் டிய தேதி.
1 2 3 4 5							வருகிற ஆடியு 31 ந் தேதிக்கு அல்லது அத ற்கு முன்
<i>சொபேட்ட</i> தேதி, 190—ம் ஹு——— மு.	இன் <i>ந</i> க்கொடுக் அட்படிக்	தொட சூம்படி சேம்	ட மும்மடுகொல்லிய்	க்குள் பே வீட் சி க்க மீ 20 ருபோ	ு ற்குறி த்தப ரான் இதல	டாப்பை நிரப்பி டெ றேற் கேட்சிக்கொள் ந்தைக்குப் பாத்திரை	ബെപ്പധിയെങ്കാരും.

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Kadugannawa, in the Kandy District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office, Colombo, March 18, 1903. EVERARD IM THURN, Colonial Secretary.

By-laws referred to.

- 1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
- 2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
- 3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
- 4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
- 5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
- 6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
- 7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
- 8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

			Form	•									
No. —	No												
No. of House —	Ret and re	turn to eturned	be fille to the	d up imm	ediately aft before Jun	er Janua e 15. 190	ry 1, 190 —,						
Street		e No				, ,	•						
Name of Village	Street	Street —— Name of Village —— Name of Garden ——											
Name of Garden —													
Householder's Name		Householder's Name ——											
No of Dogs	No. of	I)escript	ion.	D	Owner's	Date of						
No. of Dogs.	Dogs.	Breed.	Sex.	Colour.	Remarks.	Name.	Payment.						
1 2 3 4 5							On or be- fore July \$1 next.						
Date of Service, 190 —.	The and re Any I Rs. 20	eturn th person i	—, 190´ -named ne abov neglecti	househole scheduling to do	der is here	by require	ed to fill up om this date. to a fine of						

ම බාම දිසාවේ මහනුවර දිස්තුික්කයේ කඩුගන්නාව නගරය සම්බනිව වම් 1901 ශක් 25 වෙනි ආශු පණයෝ 5 වෙන වගන්තියේ පුකාර පණිවනලද උපවෘවසථාවල් මහජනයාගේ දුණිගැණීම පිණස පුසිඩ කරණුලැබේ.

ගරුතර ආණුඩුකාර උනුමානන්වහන්සේගේ අණපරිද්දෙන්,

එවරාර්ඞ් ඉම් ත**්රන්,** ම**ක**මෙස<u>කු</u>තාරිස් චම්**ක**.

විණී 1903 ක්වූ මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙකු තාරිස්උන්නාන්සේනේ කන්නෝරුවේදීය.

- 1. නගරසීමාව තුල තබාග<mark>න්නාලද එක එක බල්ලෙකුට අවීරුදුපතා ශත 2</mark>5ක ලියාප**දිංවී** කෙරීමේ ගාසතුව<mark>ක්</mark> ගෙවිය යුතුයි.
- 2. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාසතුව ජූලි මස l වෙනි දින හෝ ඊට පසු ගෙවන්ට නියමවෙන වන් ඇර සෑම අවරුදුවලම අගෝසතු මස l වෙනි දිනට මන්තෙන් ගෙවිය යුතුය.
- 3. එම ලියාපදිංචික්රීමේ ශාසතුව අයකෙරීම පහසුවෙන පිණිස එම නගරයතුල තිබෙන සෑම හෙවල්වල ගෘහමූලිකයෝ විසින් සෑම අව්රුදුවලම ජූනි මස 1 වෙනී දින හෝ ඊට මන්තෙන් මීට යාකර තිබෙන ලෙබනය පුකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණ බලලාගේ හෝ බලලන්ගේ නම් අඩතු ලැසිසතුවක් එම ලැසිසතුව ඉල්ලීමට උපඒජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට දියයුතුය.
- 4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ශාසතුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අසිතිකාරයා විසින් පරි යක් මුදුක්රීමට නුදුන්ගේ නම් උපඒජන්තඋන්නානයේ විසින් බල්ලාගේ අසිතිකාරයාගෙ<mark>න් ශත</mark> 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කරේ බැඳීමට මුදුලත් පටියක් දෙනුලැබේ.
- 5. ඉහත සඳහන් නොම්මර 3නේ උපවෘවසථාවේ සඳහන්වූ ලැසීසතුව බාරදුන්නාව පසු නග රයේ සීමාවතුල පදිංචි කොයියම් කෙනෙක් වූවත් යම් බල් ලෙක් හෝ බලලන් අයිතිකරගන්ට යෙදුනි නම් ඉහතක් උපවෘවසථාවේ සඳහන් උපඒජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට එම බලලා හෝ බලලත් සටහන්වූ තවත් ලැයිසතුවක් එම සතුන් අයිතිකරගත් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්නට ඕනෑවා පමණිකුත් නොව එම උපවෘවසථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැයිසතුව දියයුතු දිනේ සිට පහ ලොස්දවසක් ගතවෙන්නට පුථම එම බලලාට හෝ බලලන්ට එම අවුරුද්දට ගෙවියයුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ශාසතුව ගෙවිය යුතුය.
- 6. යම් බල්ලෙන් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලාසිටින පුසුරාවකදී ඒ බලලා ගෙණන් පෙන්නුම් කරණලෙස නියමකරණට සහ එසේ ගෙණන් පෙණ්නුම්කරණතුරු ලියාපදිංචිකිරීමේ සහතීකපනු සක් නොදෙන්ටත් උපඒජන්තඋන්නාන්සේට බලය තිබේ.
- 7. යම් බල්ලෙක් තියාගැණීමට නුසුදුසු ආකාරයකට කොරවී නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිටිතවා කියා හෝ ඒ බලලා අයිතිකාරයා විසින් නොකඩවම අපුවේසම අනුවට තබාගන්නවා කියා හෝ ඒ බලලා අයිතිකාරයා විසින් නොකඩවම අපුවේසම අනුවට තබාගන්නවා කියා හෝ ඒ බලලාට තිරතුරුවම නොහොත් සවභාවසයෙන් අයිතිකාරයා විසින් හින්සාපීඩාකරණවා කියා උප ජජන්තඋන්නාත්සේට ඒතතුශියේවීනම් එබළු බලලන්ට ලියාපදීන්ව් කිරීමේ සහනිකපනුයක් නොදෙනට හෝ පුථමයෙන් එවැනි බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහනිකපනුය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.
- 8. එසේ ලියා පදිංචිකිරීමේ සහනිකපතු දෙන්ට නොයෙදුනු නොහොත් දීපු සහනිකපතු අව ලංගුකරණුලැබූ සෑම බලලන් අයිතිකාරයින් විසින් ඒ බලලන් ගෙණත් පෙණ්නුම්කරණලෙස යවන නොතිසියේ නියමකරණ වේලාවට ඒ බලලන් ගෙණගොස් උන් බැඳහබන්ට නියමකර නිබෙන සථා නයේ බාරකාරයාට බාරදෙන්නට ඕනෑය. එවැනි බලලන් නාසතිකර දම්මවන්ට නොහොත් උප ඒජන්තඋන්තාන්සේට සුදුසුග කියා කලපතාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උන්නාන්සේට බලය තිබේ.

ඉනාම්මරය —— ගෘෂයේ නොම්මරය —— විපිය —— ගමේ නම —— වත්තේ නම ——	ඉතාම්මරය — වණී 190 ක්වූ ගෘහයේ නොම්ම විපිය —— ගමේ නම —— වත්තෝ නම — ගෘහ අයිතිකාරය	_ ජූනි මස පළ ාරග —— —		ත්තෙන	් සම්පූණිකර එව	න්ට ඕනැ ලල්	ඛනසයි.
ඇතුව සිටින බල්ලන්ගේ	ඇතුව සිවින බල්ලන්ගේ		විස්තර.	·	මවනත් කි ශයුතු	අසිනිකාරගා	ඉගවාසු
ඉනා ම්මර් ස්.	නොම්ම්රස. ්	වහිය.	පිරිමි සතාද ගැනු සතාද.	පාච.	කරුණු.	ිගේ නම.	දිනය.
1. 2. 3. 4. 5.		· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		,			ලබන ජු ලකි මස 31 වෙනි දින හෝ ඊට පුථම ගෙන්
බාර දුන් දින ග, 1 90 ක්වූ	ඉහත නම් ද තදී සම්පුණිකර ස සටහත්මේ	ය. ——190 දෙහන්කළ ජ එවන්ට මෙසි ක්වූමස ——	ාත අසිතිකාරය ත් ඕනෑ කොරේ	in Pipelo	ක අයිනිකාරභාශ ත් ඉතන මජනලේ ශ් නොක ලොත් (ර	# <i>5</i> 000000000000000000000000000000000000	ක් ඇ තුල දඩයකට

1901 ம் ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச்சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் கண்டிப் பகுதி பையச்சேர்ந்த கூடுகள் றைவை நகரத்தாக்காகச் செய்யப்பட்டனவொடிய பின்வரும் திணேடபிரமாணங்கள் எவ ரும் அதிதற்பொருட்டுப் பிரசித்திசெய்யப்படுகின்றன.

அதியுத்தம் தேசாதிபதியவாகளின் கட்டரேப்படி,

கொழும்பு, இராசாங்க விகிதர் கர்தோர், 1903 ம இல் பங்குளிமூ 18 ச் உ. எப*ெ*றட் இம் தார்ண், இராசாங்க விகி*த*ர்.

- 1. நகரசல்லேக்குள் வைததிருக்கும் ஒவ்வொரு **சாய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு** 25 சதம் ப**திவுப்** பணமாகக் கொடுபடவேண்டும்.
- 2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடிம் 1 க் தேதி தொடக்கம் ஆவணிம் 1 க் தேதி க்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்:
- 3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிபிதல் இலேசாகும்பொருட்டு ஈகரத்திதுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டுக் குடிபதியும் வருடர்தோறும் ஆனிமு 1 ர் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவிடு உதத்து வத்தை அரசாட்சி ஏசன்றாரற்பெற்ற உத்தியோகத்தரிடம், இதனுடன் அணேச்கப்பட்டிருக்கும் '' டாப்பி**க் ''** காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டிதாள்ள சாய் அல்லது சாய்களின் தொகையையும், சொர்தககாரருடைய பெயரையும் எழுதிக்கொடுக்கவேண்டும்.
- 4. எந்த நாயின் பொருட்டாவது பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதின் சொந்தக்காரன் தனது சொந் தப்பட்டி ஒன்றை முத்திரையடிக்கும்படி கொடாவிட்டால் அரசாட்சி ஏசன்றர் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு முத்திரை யடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அந்த நாய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.
- 5. மேற்சொல்லிய மூன்றுவது துணேப்பிரமாணத்திற் காட்டிய டாப்பைக் கொடித்ததன்பின், நாயை அல்லது நாய்கின உடையவளுக் நகர எல்லேக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபதியும் அதை அல்லது அவைகளேச் சம் பாதித்த காலக் தொடக்கமாக ஒரு மாசத்துக்குள்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்கினக் காட்டும் பிறிதொரு டாப்பை அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடங் கொடுக்கவேண்டும்.

இத்துணேப்பிரமாணத்து வேண்டியடாப்புக் கொடுபடவேண்டிய தவணேயின்பின் 15 ந்தாகாணக்குள் ளே அவ்வித நாயின் அல்லது காய்களின் சொக்தக்காரன் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணங் கட்டு தற்குப் பாத்திரவாளியாவான்.

- 6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாறைத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கே கவும், கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு கிச்சயப்பத்திரங் கொடாது மறுக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரால் கியமிக்கப் பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.
- 7. சீவிக்கத் தகாததாகும்படி கோய்வாய்ப்பட்டத அல்லது அங்கக் குறையுள்ள தென்ற அரசாட்சி ஏசன்றர் எண்ணுதற் கிடனுயுள்ளது, அல்லது தன் சொர்தக்காரனுல் இடைவிடாது கெடுகிலும் அசட்டை செய்யப்படுவது, அல்லது வழக்கமாகக் கேடாய் நடத்தப்படுவதாகிய எர்த நாய்க்காகவும் பதிவு கிச்சயப்பத்தி ரத்தைக் கொடர்து மறுக்கவும், கொடுபட்ட கிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி ஏசன் குத்து வழுண்டு.
- 8. கிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கப்பட்டதாய், அல்லது கொடுத்து அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள காய் ஒவ்வொன்றின் சொக்தக்காரனும், ஒர் அறிவித்தஃப் பெறுதலின்பேரால் அக்காணம் அரசாட்சி ஏசண்றரால் கிற மிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் காட்டிய கேரத்தில் கொண்டுபோய் அவ்வுத்தியோகத்த கிடம் ஒப்புவிக்கவேண்டியவளுவான். அக்காய் ஒவ்வொன்றும் அரசாட்சி ஏசண்றர் எவ்வழி தகுதியுடைத்தென்ற எண்ணுகின்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் கீக்கப்படலாம்.

			டாப்பு.								
இலைக்கும்	இவக்கம்										
வீட்டு இலக்கம் ———	190 — 190 — ئة -	ம் ஆண் ஆண் சே	ா மு ஷ தமாசும் 1 ந் ஆனிமோசும் 15 ந் 3	் தேதி ஆ! ததிக்கு மு	பெபுடனே பெபுடனே	் திரப்பி பெழுதப் பபிக் கொடுபடவே	பட்டு ———— ண்டியை க ணைக் த				
தெரு ———— தொமப் பெயர் ———— தோட்டப் பெயர் ————	வீட் ம் தொரு கொம்	இலக்கட 	δ 								
•		தோட்டப் பெயர் ———									
வீட்டுக்காரன் பெயர் ——	av	கோ ர ண்	பெயர்		 		,				
			യിയ ⊈ൾ.			சொந்தக்காமன்	<i>காசுக</i> ட்டிய				
நாபின் தொகை.	நா யின் தொகை. குலம். (ஆணே பெண் நிறம். (கூ)	கு றிப் பு.	பெயர்.	தேதி.							
1 2 3 4 5							வருகிற ஆடியி 31 த் தேதிக்கு அல்லது அத மீகு முன்				
கொடுபட்ட தேதி, 190—ம் @——— மீ —த்	இ ன் ஹ க்கொடுக்	தொட கம்பட	. மேற்கொல்லிய	க்குள் மே, வீட்சிக்கா	ம்கு றி த்தட என் இத்	வீட்டிக்கா ரண் _ாப்பை நிரப்பி . ஹீ கேட்டிக்கொள் தேக்குப் பாத்திரவ	ബെപ്പധിയിൽത്തിൽ.				
	G = 8	190 /	ம் அ ண் (இட்ட மீ	- e.		er					

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Pussellawa, in the Kandy District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office, Colombo, March 18, 1903. EVERARD IM THURN, Colonial Secretary.

By-laws referred to.

- 1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
- 2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
- 3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
- 4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
- 5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
- 6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
- 7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
- 8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

•			FORM	•									
No. —	No												
No. of House —	Ret and re	urn to eturned	be filled to the	d up imm	iediately aft before Jun	er Janua e 15, 190	ry 1, 190 —,						
Street —		No. –		•		,							
Name of Village -	1	Street —											
Name of Garden	l .	Name of Village —											
	Name of Garden —— Householder's Name ——												
Householder's Name —	House	sholder	's Nam	e									
No. of Dogs.	No. of Description.				Remarks.	Owner's	Date of						
No. of Dogs.	Dogs.	Breed.	Sex.	Colour.	Itemarks.	Name.	Payment.						
1 2 3 4 5							On or be- fore July 31 next.						
Date of Service, ————————————————————————————————————													
						(Signed)							
	n	ate		100	•								

ම බාම දිසාවේ මහතුවර දිස්තුින්කයේ පුස්සැල්ලව නගරය සම්බනිව වම් 1901කෝ 25 වෙනි ආසූ පණිතේ 5 වෙනි වගන්තියේ පුකාර පණිවනලද උපවාවසථාවල් මහජනයාගේ දුණ්ගැණීම පිණිස පුසිබ කරණුලැබේ.

ගරුතර ආණඩුකාර උතුමානන්වහන්සේගේ අණපරිද්දෙන්,

එවරාර්ඩ් ඉම් ත**්රන්,** ම**හ**මෙසුනුතාරිස් වම්**ග**.

වණී 1903 ක්වූ මාර්තු මස 18 වෙනි දිනි මහසෙකු තාරිස්උන්නාන්සේනේ කන්නෝරුවේදීය.

- නගරසීමාව තුල තබාගන්නාලද එක එක බල්ලෙකුට අව්රුදුපතා ශත 25ක ලියාපදී.වී කෙරීමේ ගාසතුවක් ගෙවිය යුතුයි.
- 2. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාසතුව ජූලි මස l වෙනී දින හෝ ඊට පසු ගෙවන්ට නියමවෙන වන් ඇර සෑම අවරුදුවලම අගෝසතු මස l වෙනී දිනට මත්තෙන් ගෙවිය සුතුය.
- 3. එම ලියාපදිංචික්රීමේ ගාසතුව අයකෙරීම පහසුවෙන පිණිස එම නගරයතුල තිබෙන සෑම හෙවල්වල ගෘහමුලිකයෝ විසින් සෑම අවිරුදුවලම ජූනි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට මත්තෙන් මීට යාකර තිබෙන ලෙබනය පුකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණ බලලාගේ හෝ බලලන්ගේ නම් අඩතු ලැයිසතුවක් එම ලැයිසතුව ඉල්ලීමට උපඒජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට දියසුතුය.
- 4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාසතුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අයිතිකාරයා විසින් පටි යක් මුදුක්රීමට නුදුන්ගේ නම් උපඒජන්තඋන්නාන්ශේ විසින් බල්ලාගේ අයිතිකාරයාගෙන් ශත 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කරේ බැඳීමට මුදුලත් පටියක් දෙනුලැබේ.
- 5. ඉහත සඳහන් නොම්මර 3හේ උපවෳවසථාවේ සඳහන්වූ ලැසිසතුව බාරදුන්නාට පසු නහ රසේ සීමාවතුල පදිංචි කොයියම් කෙනෙක් වූවත් සම් බල්ලෙක් හෝ බලලන් අසිතිකරගන්ට යෙදුනි නම් ඉහතකී උපවෳවසථාවේ සඳහන් උපඒජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට එම බලලා හෝ බලලන් සටහන්වූ තවත් ලැසිසතුවක් එම සතුන් අසිතිකරගත් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්නට ඕනෑවා පමණකුත් නොව එම උපවෳවසථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැයිසතුව දියයුතු දිනේ සිට පහ ලොස්දවසක් ගතවෙන්නට පුථම එම බලලාට හෝ බලලන්ට එම අවුරුද්දට ගෙවියයුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ශාසතුව ගෙවිය යුතුය.
- 6. යම් බල්ලෙක් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලාසිවින පුසථාවකදී ඒ බලලා ගෙණත් පෙන්නුම් කරණලෙස නියමකරණට සහ එසේ ගෙණත් පෙනේනුම්කරණතුරු ලියාපදිංචික්රීමේ සහතිකපතු යක් නොදෙන්ටත් උපඒජන්තඋන්නාන්සේට බලය තිබේ.
- 7. සම් බල්ලෙක් තියාගැණීමට නුසුදුසු ආකාරයකව කොරව් නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිවීනවා කියා හෝ ඒ බලලා අයිතිකාරයා විසින් නොකඩවම අපුවේසම් අඥමට තබාගන්නවා කියා හෝ ඒ බලලාට නිරතුරුවම නොහොත් සමභාවසයෙන් අයිතිකාරයා විසින් තීන්සාපීඩාකරණවා කියා උප ඒජන්තඋන්නාත්සේට ඒතතුනියේවිගම් එබඳු බලලන්ට ලියාපදින්ව් කිරීමේ සහතිකපහුයක් නොදෙ න්ට හෝ පුථමයෙන් එවැනි බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහතිකපනුය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.
- 8. එසේ ලියා පදිංචිකිරීමේ සහභිකපතු දෙන්ට නොගෙදුනු නොහොත් දිපු සහභිකපතු අව ලංගුකරණුලැබූ සෑම බලලන් අයිති කාරසින් විසින් ඒ බලලන් ගෙණක් පෙණ් හුමකරණලෙස යවන නොතිසියේ නිසමකරණ වේලාවට ඒ බලලන් ගෙණගොස් උන් බැඳතබන්ට නියමකර තිබෙන සථා නයේ බාරකාරයාට බාරදෙන් නට ඕනෑය. එවැනි බලලන් නාසතිකර දම්මවන්ට නොහොත් උප ඒජන්තඋන්තාන්සේට සුදුසුය කියා කලපතාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උන්නාන්සේට බලය තිබේ.

නොම්මරය —— හෘහයේ නොම්මරය —— විපිය —— හමේ නම —— චත්තේ නම ——	ඉතාම්මරස — චෂී 190 ක්වූ ගෘහයේ නොම්ම විපිය —— ගමේ නම —— චන්ඉත් නම — ගෘහ අයිතිකාර	 ජූනි මස පල මර ග —		ත්තෙන	් සම්පූණිකර එව ·	න්ව ඕනෑ ල ල්	ි. ඛනයසි.
ඇතුව සිටින බල්ලන්ගේ	ඇතුව සිවින බලලන්ගේ		විස්තර.	•	ඉවනත් කියසුතු	අසිතිකාරගා	ූගවාපු
නොම්මරය.	නොම්මරස.	විනීය.	පිරිම් සතාද ගැනු සනාද.	පාට.	කරුණු.'	් ඉග් නම.	ිදිනස.
1. 2. 3. 4. 5.						-	ලබන ජු ලකි මස 31 වෙනි දින කෝ ඊට පුථම ි ගන්
බාරදුන් දිනය, 190 ක්වූ	ඉහිත නම් ස තදී සම්පූණිකර ද යටහිත්මේ.	වවනට මමසෑ	ෘහ ිඅයිතිකාර ග් ඔනැකෙරේ	ය විළිය		ව්බනය පෙනිර	ද වගකට
බාරදුන් දිනය, 190 ක්වූ	ඉහිත නම් ස තදී සම්පූණිකර ද යටහිත්මේ.	පෙහෙන්නාල ග	ෘහ ිඅයිතිකාර ග් ඔනැකෙරේ	ය විළිය	න් ඉහත පේනල ස් <mark>නොකල</mark> ලාත්	3	්ඛනය සතිය රුපියල් 20ක

1901 ம ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச்சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மர்காணம் கண்டிப்பகு இ யைச்சேர்க்த புசலாவை ககரத்துக்காகச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் துணேப்பிரமாணங்கள் எவரும் அறிதற்பொருட்டுப் பிரசித்திசெய்யப்படுகின்றன.

அதியுத்தம் தேசாதிபதியவர்களின் கட்டணப்படி,

கொழும்பு, இராசாங்க லிகிதர் கர்தோர், 1903 ம இரு பங்குனிமீர் 18 ர் உ. எப*ெறட்* இம் தார்ண், இராசுருக்க விகேதர்.

- 1. *ககர*சுல்ஃவக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு நாய்க்கரகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பணமாக**்** கெருபெடவேண்டும்.
- 2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடிமூ 1 க் தேதி தொடக்கம் ஆவணிமூ 1 க் தேதி க்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்.
- 3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிபேதல் இலேசாகுப்பொருட்டு நைகரத்திறுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டுக் குடிபதியும் வருடந்தோறும் ஆனிமு 1 ந் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்புணத்தை அறவிடுந் தத்து வத்தை அரசாட்சி ஏசன்றராற்பெற்ற உத்தியோகத்தரிடம், இதனுடன் அணேக்கப்பட்டிருக்கும் "டாப்பிக்" காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டிலுள்ள நோய் அல்லது நாய்களின் தொகைகையையும், சொர்தேக்காரருடைய பெயாரையும் எழுதிக்கொடுக்கவேண்டும்.
- 4. எந்த நாயின் பொருட்டாவது பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதின் சொந்தக்காரன் தனது சொந் தப்பட்டி ஒன்றை முத்திரையடிக்கும்படி சொடாவிட்டால் அரசாட்சி ஏசன்றர் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு முத்திரை யடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அந்த நாய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.
- 5. மேற்சொல்லிய மூன்றுவது துணேப்பிரமாணத்திற் காட்டிய டாப்பைக் கொடுத்ததன்பின், நாலைய அல்லது நாய்கீன உடையவளுவே நகேர எல்லேக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபைதியும் அதை அல்லது அவைகளேச் சம் பாதித்த காலக் தொடக்கமாக ஒரு மாசத்துக்குன்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்களேக் காட்டும் பிறிதொகு டாப்பை அரசாட்சி ஏசன்றைரல் கியமிக்÷ப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடங் கொடுக்கவேண்டும்.

இத்து‱ப்பிரமாணத்து கேணைடியடாப்புக் கொடுபட்வேண்டியை தவுணையின்பின் 15 ந்த காளிக்குள் ளே அவ்வித நாயின் அல்லது காய்களின் சொர்தேக்காரன் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டு தேற்குப் பாத்திரவாளியாவான்.

- 6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாறைத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கேடகவும், கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு சிச்சயப்பத்திரங் கொடாது மறுக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரால் கியமிக்கப் பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.
- 7. சிவிக்கத் தகாததாகும்படி நேரய்வரய்ய்பட்டத அல்லது அங்கக் குறையுள்ள தென்று அரசாட்சி ஏசன்றர் எண்ணு தற் கிடளுயுள்ளது, அல்லது தன் சொக்தக்காரளுல் இடைவிடாது கெடுகிலும் அசட்டை செய்யப்படுவது, அல்லது வழக்கமாகக் கேடாய் கடத்தப்படுவதாகிய எர்த நாய்க்காகவும் பதவு பிச்சயப்பத்தி ரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட டிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றருக்குத் தத்து வமுண்டு.
- 8. கிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கப்பட்டதாய், அல்லது கொடுத்து அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள நாய் ஒவ்வொன்றின் சொர்த்ககாரனும், ஓர் அறிவித்தஃப் பெறுதலின்பேரால் அக்காயை அரசாட்சி ஏசன்றரால் கிய மிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தவிற் காட்டிய கேரத்தில் கொண்டுபோய் அவ்வுத்தியோகத்த ரிடம் ஒப்புவிக்கவேண்டியவளுவான். அக்காய் ஒவ்வொன்றும் அரசாட்சி ஏசன்றர் எவ்வழி தகுதியுடைத்தேன்று எண்ணுகின்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் கீக்கப்படலாம்.

			டாப்பு.				
இலக்கும் ————————————————————————————————————	இலக்கம்		-				
வீட்டு இலக்கம் ———	190 — 190 — ம்.	ம் ஆண் தண் சே	ு மு தை மாசும் 1 ந் ஆனிமோசும் 15 ந் சே	தேதி ஆ ததிக்கு மு	பெபுடனே ன்பு, திருப்	நிரப்பி செழுதப் பிக் கொசேபடவே	பட்டு ——— ண்டிய கண க்கு
O 5 15			·				
இராம்ப் பெயர் ———	தெரு -		-				
தோட்டப் பெயர் ———)		*				
•	1 '		சயர் ————			•	
வீட்டுக் கா ஏன் பெயர் ——	_ வீட்மும்	கா # ன்	பெயர்			, 	. ,
~~~	நாபின்	ഖിയ ഉൾ.				சொந்தக்கா <b>ர</b> ன்	கா <b>ககட்டி</b> ய
நாபின் தொகை.	தொகை.	குலம்.	பால். (ஆணே பெண் கூற்)	திறம்.	குறப்பு.	பெயர்.	C _F B.
1 2 3 4 5							வருகிற ஆடியி 31 ந் தேதிக்கு அல்லது அத ந்கு முன்
			த்தி, 190 — ப் ஆ				ையோப்பம்
190—ம் இ	/ <u>a</u>   45 40 45 11 49 41	கு ம <b>டாழ</b>	ட மம் <i>ற⊌சாலைய</i>	<b>െ ⊢െ #</b> ###	ர்மீண் (32) கண்	_ாப்பை திரப்பி ெ நம் கேட்டேக்கொள் தேக்குப் பாத்திரவ	<b>ങ</b> െப്ப <b>ധ</b> ഷണം നാല്
	\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\\		ம் ஆண்டு மீ				 ອະດິນແມ້ມພໍ.

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Lindula, in the Nuwara Eliya District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office, Colombo, March 18, 1903. EVERARD IM THURN,
Colonial Secretary,

## By-laws referred to

- 1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
- 2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
- 3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
- 4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
- 5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentione 1 in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
- 6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
- 7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
- 8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM.

No. -No. = Return to be filled up immediately after January 1, 190 No. of House and returned to the - before June 15, 190 -Street -House No. -Street Name of Village -Name of Village -Name of Garden -Name of Garden Householder's Name Householder's Name Description. No. of Owner's Date of. No. of Dogs. Remarks. Dogs. Name. Payment. Breed. Sex. Colour. On or before July 8 31 next. Date of Service -, 190 Signature of Householder -Date of Service, The above-named householder is hereby required to fill up and return the above schedule within one week from this date. Any person neglecting to do so will become liable to a fine of Rs. 20 (Signed) -Date --, 190 --

ම බෑම දිසාවේ නුවරඑලියේ දිස්තුික්කයේ ලින්දුල හගරය සම්බනිව වම් 1901කේ 25 වෙනි ආසූ පණිගේ 5 වෙනි වගනනයෙ පුකාර පණිවනලද උපවෑවසථාවල් මහජනයාගේ දුණිගැණීම පිණිස පුසිඩ කරණුලැබේ.

ගරුතර ආණඩුකාර උතුමානන්වහන්සේගේ අණිපරිද්දෙන්,

එවරාර්ඩ් ඉම් ත**්රන්,** ි මහමසකුතාරි<mark>ස් චම්භ.</mark>

වීම් 1903 ක්වූ මෘථ්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙකු තාරිස්උන්තාන්සේනේ කන්තෝරුවේදීය.

- 1. නගරයිමාව හල තබාගන්තාලද එක එක බල්ලෙකුට අව්රුදුපතා ශත 25ක ලියාපදිංචි කෙරීමේ ශාසතුවක් ගෙවිය යුතුයි.
- 2. එම ලිකාපදිංචිකෙරීමේ ගෘසතුව ජූලි මස l වෙනි දින හෝ ඊට පසු ගෙවන්ට නියමවෙන වන් ඇර සෑම අවරුදුවලම අගෝසතු සෙ l වෙනි දිනට මන්තෙන් ගෙවිය සුතුය.
- 3. එම ලියාපදිංචික්රීමේ ශාඥාව අයකෙරීම පහසුවෙන පිණිස එම නගරයතුල තිබෙන සෑම හෙවල්වල ශෘගමුලිකයෝ විසින් සෑම අව්රුදුවලම ජූනි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට මහ්තෙන් මීට යාකර තිබෙන ලෙබනය පුකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණ බලලාගේ හෝ බලලන්ගේ නම අඩතු ලැයිසතුවක් එම ලැයිසතුව ඉල්ලීමට උපඒජන්නඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට දියසුතුය.
- 4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාසතුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අයිතිකාරයා විසින් පරී යක් මුදුකිරීමට තුදුන්ගේ නම උපඑජන්හඋන්නානගේ විසන් බල්ලාගේ අයිතිකාරයාගෙන් ශත 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කරේ බැඳීමට මුදුලත් පටියක් දෙනුලැබේ.
- 5. ඉතන සඳහන් නොම්මර 3ගේ උපවෘචසථාවේ සඳහන්ව ලැසීසතුව බාරදුන්නාව පසු නහර රයේ සීමාවතුල පදිවේ කොයියම කෙනෙක් වූමත් යම් බල් ලෙක් හෝ බලලන් අසිතිකරගන්ට ගෙදුනි නම් ඉතතක් උපවෘචසථාවේ සඳහන් උපවජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අපසරලත් අයට එම බලලා හෝ බලලන් සටහන්වූ තමත් ලැසීසතුමක් එම සහන් අසිතිකරගත් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්නට ඕනෑවා පමණකුත් නොව එම උපවෘචසථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැසීසතුව දියසුතු දිනේ සට පහ ලොස්දවසක් ගතවෙන්නට පුළුම එම බලලාට හෝ බලලනට එම අවුරුද්දට ගෙවිසසුතු ලියාපදිවේ කිරමේ ගාසතුව ගෙවිය යුතුය.
- 6. යම බල්ලෙක් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලාසිටින පුසථාවකදී ඒ බලලා ගෙණින් පෙන්නුම් කරණිලෙස නියමකරණට සහ එමස් ගෙණන් පෙන්නුමකරණිතුරු ලියාපදිංචික්රීමේ සහනීකපනු යක් නොදෙන්ටත් උපඵජන්තඋන්තාන්සේට බලය තිබේ.
- 7. යම් බල්ලෙක් නියාගැණීමට නුසුදුසු ආකාරයකට කොරව් නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිරිනවා කියා හෝ ඒ බලලා අයිතිකාරයා විසන් නොකඩවම අපුවේසම් අනුමට තබාගන්නවා කියා හෝ ඒ බලලා අයිතිකාරයා විසන් නොකඩවම අපුවේසම් අනුමට තබාගන්නවා කියා හෝ ඒ බලලාට නිරතුරුවම නොහොත් සවභාවසයෙන් අයිතිකාරයා විසින් තීන්සාපීඩාකරණවා කියා උප ඒජන්තඋන්තාන්සේට ඒතතුයියේවීතම එබඳු බලලන්ට ලියාපදිත්වී කිරීමේ සහතිකපහුයක් නොදෙනට හෝ පුථමයෙන් එවැනි බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහතිකපහුය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.
- 8. එසේ ලියා පදිංචිකිරීමේ සහභිකපතු දෙන්ට නොයෙදුනු නොහොත් දිපු සහභිකපතු අව ලංගුකරණලැබූ සෑම බලලන් අයිති කාරයින් විසින් ඒ බලලන් ගෙණත් පෙණ්නුමකරණලෙස සවන නොතිසියේ නියමකරණ වේලාවට ඒ බලලත් ගෙණගොස් උන් බැඳගබන්ට නියමකර තිබෙන ස්ථා නයේ බාරකාරයාට බාරදෙන් නට ඕනෑය. එවැති බලලන් නාස්තකර දම්මවන්ට නොහොත් උප ඒජන්නඋන්තාන්සේට සුදුසුය කියා කලානාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උන්නාන්සේට බලය තිබේ.

		ඉල	ඉඛනය.				
නොම්මරස් —— ගෘහයේ අනාම්මරය —— විපිය —— ගමේ නම —— චත්ගේ නම ——	ඉතාම්මරය — චණී 190 ක්වූ ගෘහයේ නොම්ම විජිය — ගමේ තම — චත්රෝ තම — ගෘහ අදිනිකාර	ිර <b>ග</b>		න්තෙන	් සම්පූණිකර එව	න්ට ඕනෑ ලේ	බනයයි.
ඇතුව සිටින බල්ලන්ගේ	ඇතුව සිවින බලලන්ගේ	විස්තර.			ඉවනත් කියයුතු	<b>අ</b> හිනිකාරගා	ගෙවාපු
නොමමරය.	නෙල් ලබාගේ නොම්මර්ග්.	විණිය.	පිරිමි සනාද ගැනු සනාද.	පාට.	කරුණු.	ිගේ නම.	දින.
1. 2. 8. 4. 5.		·			·		ලබන ජ ලයි මස 31 ඉවනි දින හෝ ඊට පුථම යෙන්.
ඛාරදුන් දිනග, 190 ක්වූ	ඉතිනු නම් අ	ය. ——190 පළගන්කල ය එවන්ට මෙසි	ෲක් අතීතිකාරය	n RA	ක අසිනිකාර <b>ගා</b> ගේ ඉත <b>ත ම</b> ජනලෙ ශ් ඉනාකල <b>ා</b> ත්	ල්ඛනය සතිය රුපියල් 20ක	ක් ඇතුල දඩයකට
•	190	ක්වූ මස	දින		(6	අත්සන්කලේ)	,

1901 ம் ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச்சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் அவரெவிப் பகு **தி**யைச்சேர்ர்த லின்டு*வே நகரத்து*க்காகச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் *து‱*ப்பிரமாணங்க**ள் எவரும் அறிதற்பொருட்டுப் பிரசித்திசெ**ய்யப்படுகின்றன.

## அதியுத்தம் தேசாதிபதியவர்களின் கட்டீனப்படி.

கொழும்பு, இராசாங்க விகிதர் கக்தோர், 1903 ம் இல் பங்குனிமீ 18 க் டே.

எவறெட் இம் தூர்ண் இராசாங்க விகிதர்.

- 1. ககரசல்ஃக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு காய்க்காகவும் உருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பணமாகக் செரிபடவேண்டும்.
- 2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடிம் 1 க் தேதி தொடக்கம் ஆவணிம் 1 c தேதி க்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபட்டேண்டும்.
- 3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிற்தல் இலேசாகும்பொருட்டு மகரத்திலுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டுக் குடிபதியும் வருடந்தோறும் ஆணியூ 1 ந் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவியா தத்த வததை அரசாட்டு ஏசன்றராற்பெற்ற உத்தியோசத்தரிட**ம்**, இதனுடன் அணேக்கப்பட்டிருக்கு**ம் ''டாப்**பி**க்**" காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டிலுள்ள காய் அல்லது காய்களின் தொகையையும், சொக்தக்காரருடைய பெயரையும் எழுதிக்கொடுக்கவேண்டும்.
- 4. எந்த நாயின் பொருட்டாவது பதிவுப்பணம் கொடுத்கபின்பு, அதின் சொர்தக்காரன் தனது சொர் தப்பட்டி ஒன்றை முத்திரையடிக்கும்படி கொடாவிட்டால் அரசாட்சி எசன்றா 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்**டு** முத்திரை யடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அக்த நாய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.
- 5. மேற்கொல்லிய மூன்றுவது துணப்பிரமாணத்திற் காட்டிய டாப்பைக் கொடுத்ததன்பின், காயை அல்லைதை நேரய்குளே உடையை ആதி நகரே எல்லேக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபெதியும் அடைதை அல்லது அவைகளேச் ச**ம்** பாதிரத காலக் தொடக்கமாக ஒரு மாசத்துக்கு ள்ளே அவ்வித காயை அல்லது காய்சனேக் காட்டும் பிறிதொரு டாப்பை அரசாட்டு ஏசன்றிரால கியமிக்கப்பட்ட உத்தயோகத்தரிடங் கொடுக் வேண்டும்.

இத்துணேப்பிரமாணத்து உண்டியடாப்புக் கொடுபடவேண்டிய தவணேயின் 15 ந்த நாணுக்குள் ளே அவ்வித நாமன் அல்லது காய்களின் சொக்கக்காரன் கடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டு தற்குப் பாத்திரவாளியாவான்.

- 6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாயைத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கேட்கவும், கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு ரிச்சயப்பத்திரங் கொடாது மறக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரால் ரியமிக்கப் பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.
- 7. சிவிக்கத் தகாததாகும்படி கொய்வா**ட்ப**்பட்டது அல்லது அங்கக் குறையுள்ள இ**தன்று அரசாட்டு ஏசன்றர் எண்ணு த**ற் கொடுயுள்ளது, அல்லது தன் சொக்கக்காரனுல் இடைவிடாது செடுகிலும் அசட்டை செய்யப்படுவது, அல்லது வழக்கமாகக் கேடாய் கடத்தப்படுவதாகிய எக்**த** காய்க்காசவும் பதிவு நிச்ச**யப்பத்தி** ரக்கைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட டூச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றருக்குத் தத்து வமுண்டு.
- 8. சிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறக்கப்பட்டதாய், அல்றை கொடுத்**து** அழிக்க**ப்பட்டதாயுள்ள காய்** ஒவ்வொன்றின் சொர்த காரனும், ஓர் அறிவித்தவேப் பெறு தலின்பேரால் அக்காயை அரசாட்சி ஏசன்றரால் கிய மிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் காட்டிய நேரத்தில் கொண்டுபோய் அவ்வுக்**தியோகத்த** ரிட**ம்** ஒப்பு விக்கவேண் சயவனுவான். அக்காய் ஓவ்வொன அம் அரசாட்சி ஏசன்றர் எவ்வழி தகு **தியுடைத்தெ** ன்று என்று இன்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லத வேறுவிதமாய் கீக்கப்படலாம்.

	,		டாப்பு.	<del></del>		11					
இலக்கம் ———	இலக்கம்		<b>-</b> '			•	•				
வீட்டு இலக்கம் ———	190 — 190 — ib,	ம் ஆண் ஆண் (0 ,	ு <b>மு ஹ</b> தமோசும் 1 ஆனிமோசும் 15 ந் 3	் தேதி ஆ த்திக்கு மு	கியவுடனே சுர்பு, திருப்	் திரப்பி பெருதப் பிக் கொடுபடவே	பட் <b>டு ———</b> ண்டிய கணக்கு				
O 5 (5	പ് ഫ് മ	இவக்கப்	à ———				•				
<b>தொ</b> ம <b>் பெ</b> யர் ———		7 5 G									
தோட்டப் பெயர் ———	1	சொடிப் பெயர் ————									
•			பயர் ———								
வீட்டுக்காரன் பெயர் ———		கோ இன	பெயர்			· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·					
	நாபின்	<u> </u>	ഖീയ 5ി.			0 == = = = = = = = = = = = = = = = = =	காசகட்டிய				
தாபின் தொகை.	தொகை.	குலம்.	பால். (ஆணே பெண் (ணே)	திறம்.	குகிப்பு.	சொந்தக்காரன் பெயர்.	G _F B.				
1 2 8 4 5							வருகிற ஆடிமூ 31 ந் தேதிக்கு அல்லது அத ந்கு முன்				
	சொடு	ائد و	த்தி, 190 — ப் ஆ	ei 0 —	. п _е — е.	· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	ையொப்பும்				
கொடுபட்ட தேதி, 190—ம் @	_  க⊌கா⊌க	கும்படி	. முமற்கொல்லிய	യ് <u>പ് (</u> #####	T <b>I</b> ண்ட் இத்த	ைட்டுக்காரன டாப்பை நிரப்பி 6 நற் கே <b>ட்டு</b> க்கொள் த் <b>தக்குப் பாத்</b> திரை	யழுத்த் திருப்பி எப்ப <b>்</b> கென்ற <b>ன்</b> .				
	Ces	190 —	ம் ஆண்டு —— மி	<u> </u>		•	 கெயோப்படி.				

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Tillicoultry, in the Nuwara Eliya District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command.

Colonial Secretary's Office, Colombo, March 18, 1903. EVERARD IM THURN, Colonial Secretary.

#### By-laws referred to.

- 1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
- 2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
- 3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
- 4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
- 5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
- 6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
- 7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
- 8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, an being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM. No. -No. Return to be filled up immediately after January 1, 190-No. of House and returned to the ----- before June 15, 190 -House No. -Street . Street -Name of Village . Name of Village -Name of Garden -Name of Garden · Householder's Name Householder's Name . Description. No. of Date of Owner's No. of Dogs. Remarks Dogs. Name. Payment. Breed. Sex. Colour. On or be-2845 fore July 31 next. Date of Service. . 190 Signature of Householder The above-named householder is hereby required to fill up Date of Service, and return the above schedule within one week from this date. - 190 Any person neglecting to do so will become liable to a fine of Rs. 20. (Signed) -Date ----, 190 --

ම වැම දිසාවේ නුවරඑලියේ දිස්තුික්කයේ ට්ලිකුල්ට්රී නගරය සම්බනිව වම් 1901කේ 25 වෙනි ආඥ පණතේ 5 වෙනි වගන්තියේ පුකාර පණිවනලද උපවෳවසථාවල් මහජනයාගේ දුණකැණීම පිණිස පුඩකරණුලැබේ.

ගරුතර ආණඩුකාර උතුමානන්වහන්සේගේ අණිපරිද්දෙන්,

එවරාර්ඞ් ඉම් ත**්රන්,** මහසෙනුතාර<mark>ිස් වම්හ</mark>.

වණී 1903 ක්වූ මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙකු තාරිස්උන්නාන්සේගේ කන්තෝරුවේදීය.

- නගරසීමාව තුල තබාගන්නාලද එක එක බල්ලෙකුට අව්රුදුපතා ශත 25ක ලිඟපද්‍රී කෙරිමේ ගාසතුවක් ගෙවිය යුතුයි.
- 2. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාසතුව ජූලි මස l වෙනී දින හෝ ඊට පසු ගෙවන්ට නියමවෙන වත් ඇර සෑම අවරුදුවලම අගෝසතු මස l වෙනී දිනට මත්තෙන් ගෙවිය සුතුය.
- 3. එම ලියාපදිංචික්රීමේ ගාසතුව අයකෙරීම පහසුවෙන පිණිස එම නගරයතුල තිබෙන සෑම ගෙවල්වල ගෘහමුලිකයෝ විසින් සෑම අව්රුදුවලම ජූනි මය 1 වෙනි දින හෝ ඊට මන්තෙන් මීට යාකර තිබෙන ලෙබනය පුකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණි බලලාගේ හෝ බලලන්ගේ නම් අඩ්භු ලැයිසතුවක් එම ලැයිසතුව ඉල්ලීමට උපඒජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට දියයුතුය.
- 4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ශාසතුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අසිතිකාරයා විසින් පරි සක් මුදුක්රීමට තුදුන්යෝනම් උපඒජන්තඋන්නාන්යේ විසින් බල්ලාගේ අසිතිකාරයාගෙන් ශත 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කරේ බැඳීමට මුදුලත් පරියක් දෙනුලැබේ.
- 5. ඉතිහි සඳහන් නොම්මර 3ගේ උපවෘවසථාවේ සඳහන්වූ ලැසිසතුව බාරදුන්නාට පසු නිශ රයේ සීමාවතුල පදිංචි කොයියම් කෙනෙක් වූවත් යම් බල්ලෙක් හෝ බලලන් අයිතිකරගන්ට යෙදුනි නම් ඉතහක් උපවෘවසථාවේ සඳහන් උපඑජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට එම බලලා තෝ බලලන් සටහන්වූ තවත් ලැසිසතුවක් එම සතුන් අයිතිකරගත් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්නට මීනෑවා පමණකුත් නොව එම උපවෘවසථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැසිසතුව දියයුතු දිනේ සිට පත ලොස්දවසක් ගතවෙන්නට පුථම එම බලලාට හෝ බලලන්ට එම අවුරුද්දට ගෙවියසුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ශාසතුව ගෙවිය යුතුය.
- 6. යම් බල්ලෙක් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලාසිරින පුස්ථාවකදී ඒ බලලා ගෙණින් පෙන්නුම් කරණිලෙස නියමකරණ්ට සහ එසේ ගෙණන් පෙණ්නුම්කරණිතුරු ලියාපදිංචික්රීමේ සහනීකපනු යක් නොදෙන්ටත් උපඒජන්තඋන්නාන්සේට බලය තිබේ.
- 7. යම් බල්ලෙන් නියාගැණීමට නුසුදුසු ආකාරයකට කොරව් නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිවිනවා කියා හෝ ඒ බලලා අයිතිකාරයා විසින් නොකඩවම අපුවේසම් අපදමට තබාගන්නවා කියා හෝ ඒ බලලාට නිරතුරුවම නොහොත් සමභාවසයෙන් අයිතිකාරයා විසින් නින්සාපීඩාකරණවා කියා උප ඒජන්තඋන්තාන්සේට ඒතතුනියේවීනම් එබඳු බලලන්ට ලියාපදින්ව් කිරීමේ සහතිකපතුයක් නොදෙන්ට හෝ පුථමයෙන් එවැනි බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහතිකපතුය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.
- 8. එසේ ලියා පදිංචිකිරීමේ සහතිකපතු දෙන්ට නොයෙදුනු නොහොත් දිපු සහතිකපතු අව ලංගුකරණුලෑබූ සෑම බලලන් අයිතිකාරයින් විසින් ඒ බලලන් ගෙණත් පෙණ්නුම්කරණලෙස සවන නොතිසියේ නියමකරණ වේලාවට ඒ බලලන් ගෙණගොස් උන් බැඳගබන්ට නියමකර තිබෙන ස්ථා නයේ බාරකාරයාට බාරදෙන් නට ඕනෑය. එවැනි බලලන් නාසනිකර දම්මවන්ට නොහොත් උප ඒජන්තඋන්තාන්සේට සුදුසුය කියා කලපතාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උන්නාන්සේට බලය තිවේ.

නොම්මරය —— ගෘහයේ නොම්මරය —— විපිය —— ගමේ නම ——	ගෘහයේ නොමිම විථිය —— ගමේ නම ——	විණී 190 ි ක්වූ ජුනි මස පළමුවෙනි දිනට මන්තෙන් සම්පූණිකර එවන්ට මනෑ ලේ ගෘහයේ නොම්මරය —— විරිය —— ගමේ නම —— වන්නේ නම ——									
විත්මත් නම ——	ගෘහ අයිතිකාර	යාගේ නම් <del>-</del>	· 								
ඇතුව් සිටින බල්ලන්ගේ	ආතුව සිටින බල්ලන්ගේ		වීස්තර.		මෙවනත් කියයුතු	අසිතිකාරසා	ගෙවාපු				
නොම්මරය.	ඉතාම්මරස.	වණිය.	පිරිමි සතාද ගැනු සතාද.	පාට.	කරුණු.	ිගේ නම.	දිනය.				
1. 2. 8. 4. 5.							ලබන ජ ලසි මස 31 ාවනි දින හෝ ඊට පුරම ගේන්				
බාරදුන් දිනස, 190 ක්වූ	ඉහිත නම් අ ආදි සම්පූණිකර යට <b>හන්</b> මේ.	ය. ——190 දෙහන්කළ ග එවන්ට මෙයි: ක්වු මස ——	ාංහ අසිනිකාරය න් <b>ඔනෑකෙරේ</b>	ා විසිදෙ		<b>්ඛනය ස</b> නිය	දඩිසකව				

1901 ம் ஆண்டின் 25 இலக்கச்சட்டத்தின் 5 பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் நாவரெலிப் பகுதியை ச்சேர்ந்த தில்லிக்கல்ற்றி நகரத்துக்காகச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் துணேப்பிரமாணங்கள் எவ கும் அறிதற்பொருட்டுப் பிரசித்தசெய்யப்படுகின்றன.

## அதியுத்தம் தேசாதிபதியவர்களின் கட்டணப்படி,

கொழும்பு, இராசாங்க விகிதர் கர்தோர், 1903 ம் இல் பங்குனிமூ 18 ர் உ. எவறெட் இம் தூர்**ன்,** இராசாங்க் விகிதர்.

- 1. ககரசல்ஃலக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு காய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பணமாகக் கொடுபடவேண்டும்.
- 2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடிம் 1 க் தேதி தொடக்கம் ஆவணிம் 1 க் தேதி க்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்.
- 3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிடுதல் இலேசாகும்பொருட்டு நகரத்திலுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டுக் குடிபுதியும் வருடந்தோறும் ஆணிமு 1 ர் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவிடுந் தத்து வத்தை அரசாட்சி ஏசன்றாரற்பெற்ற உத்தியோகத்தரிடம், இதனுடன் அணேக்கப்பட்டிருக்கும் "டாப்பில்" காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டி அள்ள நாய் அல்லது நாய்களின் தொகையையும், சொர்தக்காரருடைய பெயரையும் எழுதிக்கொடுக்கவேண்டும்.
- 4. எந்த நாயின் பொருட்டாவது பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதின் சொந்தக்காரன் த**னது சொந் தப்பட்டி ஒன்**றை முத்திரையடிக்கும்படி கொடாவிட்டால் அரசாட்சி ஏசன்றர் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு **முத்திரை யடிக்கப்ப**ட்ட பட்டி ஒன்றை அந்த நாய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.
- '5. மேற்சொல்லிய மூன்மூவது துணேப்பிரமாணத்திற் காட்டிய டாப்பைக் கொடுத்ததன்பின், காயை அல்லதை நாய்களே உடையவளுகி நகர எல்லேக்குள்ள ஒவ்வொரு சூடிபதியும் அதை அல்லது அவைகளேச் சம் பாதித்த காலர் தொடக்கமாக ஒரு மாசத்துக்குள்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்களேக் காடமெம் பிறிதொரு டாய்பை அரசாட்சி ஏசன்றரால் கியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடங் கொடுக்கேண்டும்.

இத்து‱ப்பிரமாணத்து கேணேடியடாப்புக் கொடுபட்டு உண்டியை தடி‱ையின் 15 ந்தநாணக்குள் ளே அவ்வித நாயின் அல்லது காய்களின் சொர்தக்காரன் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டு தற்குப் பாத்திரவாளியாவான்.

- 6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாறைத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கே கவும், கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு வீச்சயப்பத்திரங் கொடாது மறுக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரால் வியயிக்கப் பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.
- 7. சிவிக்கத் தகாததாகும்படி கோய்வாய்ப்பட்டத் அல்லத் அங்கக் குறையுள்ள தென்று அரசாட்சி சேன்றர் எண்ணுதற் இடனுயுள்ளது, அல்லத் தன் சொக்தக்காரனுல் இடைவிடாது கெடுகிலும் அசட்டை செய்யப்படுவது, அல்லத் வழக்கமாகக் கேடாய் கடத்தப்படுவதாகிய எந்த காய்க்காகவும் பதவு நிச்சாப்பத்தி ரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட நிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி சென்றருக்குத் தத்து வழுண்டு.
- 8. கிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கப்பட்டதாய், அல்லது கொடித்து அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள காய் ஒவ்வொன்றின் சொர்தககாரனும், ஓர் அறிவித்தலேப் பெறுதலின்பேரால் அக்காயை அரசாட்சி ஏசன்றரால் கிய மிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் காட்டிய கேரத்தில் கொண்டுபேரய் அவ்வுத்தியோகத்தரிடம் ஒப்புவிக்கவேண்டியவளுவான. அக்காய் ஒவ்வொனறும் அரசாட்சி ஏசன்றர் எவ்வழி தகுதியுடைத்தென்று எண்ணுகின்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் கீக்கப்படலாம்.

			டாப்பு.	,							
இலக்கம் ———	இலக்கம்										
வீட்டு இலக்கம் ———	190 — 190 — 🕹 -	ம் ஆண் ஆண். (சி.	ா <b>ு ை</b> தமொசும் 1 ஆனிமோசும் 15 <b>ந்</b> 3	ர் தேதி ஆ தேதிக்கு மு	செயவுடனே என்பு, திருட்	் நிரப்பி யெருதப் பிக் கொடுப்படவே	பட்டு ———— ண்டிய கணக்கு.				
O.5.05			å				· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·				
தொடிப் பெயர் ———											
தோட்டப் பெயர்		சாமப் பெயர்									
•	1 '	தோட்டப் பெயர் ———— வீட்டுக்காரன் பெயர் ————									
<b>ீட்டுக்காரன்</b> பெயர் ——	97.70°	## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ## ##	Quioi	·							
தாபின் தொகை.	நாயிக்	ച്ചെട്ടുമ്.				Que à miserai					
	தொகை.	குலம்.	பால். (ஆணே பெண் (கூ)	திறம்.	கு <b>றி</b> ப்பு.	சொந்தக்காமன் பெயர்.	காசகட்டிய தேதி.				
1 2 % 8 4 5	-						வருகிற ஆடி.மு 31 ந் தேதிக்கு அவ்வது அத ற்கு முன்				
	1		த்தி, 190 — ப் ஆ								
சொடுபட்ட தேதி, 190—ம் இ	. உ_ிக⊌காமுக	ரைய <b>படி</b>	- 'பெற்பகோல்லிய	வீட்டுக்கோ	<b>ான் 50</b> க <b>ை</b>	_ாப்பை நிரப்பி Q நம் கே <b>ட்</b> சேக்கொள் தே <b>க்குப் பாத்திர</b> வ	ளப்படுகின் கூள்				
	G _F B,	190	ம் ஆண்டு —— மீ	- <b>م</b>		•	ை பொ <b>ப்பம்.</b>				

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Kandapola, in the Nuwara Eliya District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office, Colombo, March 18, 1903. EVERARD IM THURN, Colonial Secretary.

#### By-laws referred to.

- 1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
- 2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
- 3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
- 4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
- 5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
- 6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
- 7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
- 8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM. No. No. -Return to be filled up immediately after January 1, 190 -, No. of House and returned to the -- before June 15, 190 Street -House No. -Street -Name of Village -Name of Village -Name of Garden -Name of Garden . Householder's Name Householder's Name Description. No. of Owner's Date of No. of Dogs. Remarks. Dogs. Name. Payment. Breed. Sex. Colour. On or before July 2345 31 next. Date of Service **–, 1**90 Signature of Householder The above-named householder is hereby required to fill up Date of Service and return the above schedule within one week from this date. -, **190** Any person neglecting to do so will become liable to a fine of Rs. 20. Signed) Date -<del>-----,</del> 190 <del>--</del>.

ම බාවේ දිසාවේ නුවරඵලියේ දිස්නුික්කයේ කන්දපොල නගරය සම්බනිව වම් 1901යෝ 25 වෙනි ආඥ පණාවක් 5 වෙනි වගන්තියේ පුකාර පණාවනලද උපවෘවසථාවල් මහජනයාගේ දුණනැණීම පිණිස පුසිබ කරණුලැබේ.

ගරුතර ආණ්ඩුකාර උතුමානන්වහන්සේගේ අණිපරිද්දෙන්,

එවරාර්ඩ් ඉම් ත**ර්න්,** මහසෙනුතාරිස් චිම්ක.

වණි 1908 ක්වූ මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙකු තාරිස්උන්නාන්සේනේ කන්තෝරුවේදීය.

- නගරසිමාව තුල තබාගන්නාලද එක එක බල්ලෙකුට අව්රුදුපතා ශත 25ක ලියාපදිංචි කෙරීමේ ගාසතුවක් ගෙවිය යුතුයි.
- 2. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාසතුව ජූලි මස l වෙනි දින හෝ ඊට පසු ගෙවන්ට නියමවෙන වන් ඇර සෑම අවරුදුවලම අගෝසතු මස l වෙනි දිනට මන්තෙන් ගෙවිය සුනුය.
- 3. එම ලියාපදිංචික්රීමේ ගාසතුව අයකෙරීම පහසුවෙන පිණිස එම නගරයතුල තිබෙන සෑම ගෙවල්වල ගෘහමුලිකයෝ විසින් සෑම අව්රුදුවලම ජූනි මස 1 වෙනී දින හෝ ඊට මන්නෙන් මීට යාකර තිබෙන ලෙබනය පුකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණ බලලාගේ හෝ බලලන්ගේ නම් අඩතු ලැයිසතුවක් එම ලැයිසතුව ඉල්ලීමට උපඒජන්නඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට දියයුතුය.
- 4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාසතුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අයිතිකාරයා විසින් පරී යක් මුදුකිරීමට නුදුන්ගේ නම් උපඒජන්තඋන්නාන්සේ විසින් බල්ලාගේ අයිතිකාරයාගෙන් ශත 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කරේ බැඳීමට මුදුලත් පටියක් දෙනුලැබේ.
- 5. ඉහත සඳහන් නොම්මර 3නේ උපවෳවසඑාවේ සඳහන්වූ ලැයිසතුව බාරදුන්නාව පසු නග රයේ සීමාවතුල පදිංචි කොයියම් කෙනෙක් වූවත් යම් බල්ලෙක් හෝ බලලන් අයිතිකරගන්ට යෙදුන් නම් ඉහතක් උපවෳවසථාවේ සඳහන් උපඑජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලන් අයට එම බලලා හෝ බලලන් සටහන්වූ තවත් ලැයිසතුවක් එම සතුන් අයිතිකරගත් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්නට ඕනෑවා පමණිකුත් නොව එම උපවෳවසථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැයිසතුව දියසුතු දිනේ සිට පහ ලොස්දවසක් ගතවෙන්නට පුථම එම බලලාට හෝ බලලුන්ට එම අවුරුද්දට ගෙවියසුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ගාසතුව ගෙවිය සුතුය.
- 6. යම් බල්ලෙක් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලාසිටින පුසථාවකදි ඒ බලලා ගෙණන් පෙන්නුම් කරණලෙස නියමකරණ්ට සහ එසේ ගෙණන් පෙන්නුම්කරණතුරු ලියාපදිංචික්රීමේ සහතිකපතු යක් නොදෙන්ටත් උපඒජන්තඋන්නාන්සේට බලය තිබේ.
- 7. යම් බල්ලෙක් තියාගැණීමට නුසුදුසු ආකාරයකට කොරව් නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිටීනවා කියා හෝ ඒ බලලා අයිතිකාරයා විසින් නොකඩවම අපුවේසම් අනුමට තබාගන්නවා කියා හෝ ඒ බලලාව තිරතුරුවම නොහොත් සවභාවසයෙන් අයිතිකාරයා විසින් තින්සාපීඩාකරණවා කියා උප ඒජන්තඋත්තාන්සේට ඒතතුනියේවීනම් එබඳු බලලන්ට ලියාපදින්ව් කිරීමේ සහතිකපතුයක් නොදෙන්ට හෝ පුථමයෙන් එවැනි බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහතිකපතුය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.
- 8. එසේ ලියා පදිංචිකිරීමේ සහතිකපතු දෙන්ට නොගෙදුනු නොහොත් දිපු සහතිකපතු අව ලංගුකරණුලැබූ සෑම බලලන් අසිතිකාරසින් විසින් ඒ බලලන් ගෙණත් පෙණ් හුම්කරණලෙස සවන නොතිසියේ නියමකරණ වේලාවට ඒ බලලන් ගෙණගොස් උන් බැඳගබන්ට නියමකර තිබෙන සථා නයේ බාරකාරයාට බාරදෙන් නට ඕනෑය. එවැනි බලලන් නාසතිකර දම්මවන්ට නොහොත් උප ඒජන්තුඋන්නාන්සේව සුදුසුය කියා කලපතාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උත්නාන්සේට බලය තිබේ.

නොම්මරය —— ගෘහයේ නොම්මරය —— විපිය —— ගමේ නම —— වත්තේ නම ——	ඉනාම්මරය — විසි 190 ක්වූ ගෘහයේ නොම්ම විජිය — ගමේ නම — වත්තේ නම — ගෘහ අයිතිකාර	_ ජූනි මස පැ වරය	ලබනය. මුලුවෙන් දිනට ම	ಬೆ ಕಿದುತಿ	ර් සම්පූණිකර එව්	න්ව ඕනැ ලේ	බනයයි.
ඇතුව සිටින බල්ලන්ගේ	. ඇතුව සිවින බල්ලන්ගේ		විස්තර.			අයිතිකාර <b>ගා</b>	<b>මගවාසු</b>
නොම්මර්ස්.	නොම්මර්ය.	ු වැනිය.	පිරිම් සතාද ගැනු සතාද.	පාට.	කරුණු. ී	ිගේ නම.	දිනය.
1. 2. 3. 4.					·		ලබන ජු ලයි මස 31 වෙනි දින හෝ ඊට පුථම ිගන්.
බා <b>රදුන් දිනය, 19</b> 0 ක්වූ	බාරදුන් දින ඉතිහ නම් ස කදී සම්පුණිකර ද් යවතත්මෙ	-		ගෘර ා විසින . එමස		ල්ඛනය සතිය රුපියල් 20ක	දඬයකට
	190	ක්වූ මස ——	- දීන		` <b>(</b> q	න්සන්කලේ)	

1901 ம் ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச் சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் நாவரெலிப் பகு இலைச்சேர்ந்த கண்டப்பொலே நகரத்துக்காகச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் துணப்பிரமாணங்கள் எவரும் அறிதற்பொருட்டுப் பிரசித்திசெய்யப்படுகின்றன.

## அதியுத்தம் தேசாதிபதியவர்களின் கட்டணப்படி,

கொழும்பு, இராசாங்க விகிதர் கக்தோர், 1903 ம் ஹி பங்குனிமீ 18 க் உ. எவ0றட் இம் தார்ண், இராசாங்க லிஇதர்.்

- 1. காசல்லேக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு காய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பணமாகக் கொடுபடவேண்டும்.
- 2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடிமூ 1 க் தேதி தொடக்கம் ஆவணிமூ 1 க் தேதி க்கு முன்னே முற்காசாகசு கொடுபடவேண்டும்.
- 3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிடுதல் இலேசாகும்பொருட்டு நகரத்திலுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டிக் குடிபதியும் வருடக்தோறும் ஆனிமு 1 ந் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவிடு நைத்து வததை அரசாட்சி ஏசன்றராற்பெற்ற உத்தியோகத்தரிடம், இதனுடன் அணேக்கப்பட்டிருக்கும் ''டாப்பிக் '' காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டிலுள்ள நாய் அல்லது நாய்களின் தொகையையும், சொர்தேச்காரருடைய பெயறையும் எழுதிக்கொடுக்கவேண்டும்.
- 4. எக்த காயின் பொருட்டாவதை பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதின் சொக்தக்காரன் தனது சொக் தப்பட்டி ஒன்றை முதிரையடிக்கும்படி கொடாவிட்டால் அரசாட்சி ஏசன்றர் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு முத்திரை யடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அக்த காய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.
- 5. மேற்கொல்லியை மூண்றுவது தூண்ப்பிரமாணத்திற் காட்டிய டாப்பைக் கொழித்ததன்பின், நாயை அல்லதை நாய்களே உடையவணுக் நகரே எல்ஸேக்குள்ள ஒவ்கொரு குடிபெதியும் அதை அல்லது அவைகளேச் சம் பாதித்த கோலர் தொடக்கமாக ஒரு மாசத்தைக்குன்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்களக் காட்டும் பிறித்தாரு டாப்பை அரசாட்சி ஏசன்றையல் கியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடங் கொடுக்கவேண்டும்.

இத்து‱ரப்பிரமாணத்து வேண்டியடாப்புக் கொடுபடவேண்டியை தவணேயின்பின் 15 ந்து காணேக்குள் ளே அவ்வித நாயின் அல்லது காய்களின் சொர்தக் ாரன் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டு தற்குப் பாத்திரவாளியாவான்.

- 6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாயைத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கே கவு உ, கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு கிச்சயப்பத்திரங் கொடாது மதுக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரால் கியமிக்கப் பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.
- 7. சீவிக்கத் தகாததாகுப்படி நோய்வாய்ப்பட்ட ந அல்ல த அங்கக் குறையுள்ள தென்று அரசாட்சி எசன்றார் எண்ணு தற் கிடளுயுள்ளது, அல்லது தன் சொர்தக்காரணுல் இடைவிடாது கெடுகிறும் அசட்டை செய்யப்புகிவது, அல்லது வழக்கமாகக் கேடாய் நடத்தப்படு வதாகிய எந்த நாய்க்காகவும் பதிவு இச்சமப்பத்தி ரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட இச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி எசண்றருக்குத் தத்து வழுண்டு.
- 8. நிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கப்பட்டதாய், அல்லது கொடுத்து அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள நாய் ஒவ்வொன்றின் சொர்தக்காரனும், ஓர் அறிவித்தஃப் பெறுதவின்பேரால் அக்காயை அரசாட்சி ஏசன்றரால் கிய மிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் காட்டிய நேரத்தில் கொண்டுபோய் அவ்வுத்தியோகத்த ரிடம் ஒப்புவிக்கவேண்டியவளுவான். அக்நாய் ஒவ்வொன்றும் அரசாட்சி ஏசன்றர் எவ்வழி தஞ்தியுடைத்தெ சுறு எண்ணுகின்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் நீக்÷ப்படலாம்.

			டாப்பு.				-				
இலக்கம்	இலக்கம்										
வீட்ச இலக்கம் ————	190 — 190 — மீ.	ம் ஆண் ஆண்டு _ஏ	ு இை தைமாசம் 1 ந் ஆனிமோசம் 15 ந் 3	் தேதி ஆ தேதிக்கு மு	கியவுடனே மன்பு, திருட்	் நிரப்பி பெழுதப் பிக் கொடுபடவே	பட் <b>ம</b> ———— ண்டிய க <b>ண</b> க்கு.				
<b>ெ</b> தரு ———		இலக்கப்				•					
தொம <b>் பெ</b> யர்	தெரு -	<b>F G G G G G G G G G G</b>									
தோட்டப் பெயர்	I	கொடிப் பெயர்									
			ுயார் ———	•							
வீட்டுக்காரன் பெயர்	வீட் <i>©</i> ச்	க்கோ <b>பீ</b> ண்	பெயர்								
			<b>ഖിഖ</b> 🗗 🖒 .		ı	0					
நாபின் தொகை.	நாயின் தொகை.	குலம்.	பால. (ஆணே டெண் ணே)	தி மட்	குமிப்பு.	சொந்தக்காரன் பெயர்.	கோசுகட்டிய தேதி.				
1 2 3 4 5	-						வருகிறை ஆடிப <i>ு</i> 31 த் தேதிக்கு அல்லது அத ந்கு மு <b>ன்</b>				
	் கொடு	<i>مدد</i> و	த்தி, 190 ம் ஆ	(COOT (1)	- மீ — உ.	லீ. மிக்காரன்	 சகையொப்பம்.				
சொபேட்ட தேதி, 190—ம் ஞி——— சு —ந்	ு ்க்கொ <b>ம்</b> க்	க்கு:ந் <b>ப</b> டி	∟ மேற்சொல்லிய	வுட்டுக்க	ர் <b>ரண்</b> இற்கு கு	டாப்பை இரப்பி 6 றேற் கேட்சேக்கொள் த்துக்குப் பாத்திர	யழுத்த் திருப்பி எப்ப <b>0</b> கின்றன்.				
	ு கூகி	190	ம் <b>அன்</b> இ மீ	<b>a.</b> a		4	<i>≖போப்ப</i> ம்.				

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Dimbula, in the Nuwara Eliya District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office, Colombo, March 18, 1903. EVERARD IM THURN, Colonial Secretary.

#### By-laws referred to.

- 1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
- 2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
- 3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
- 4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
- 5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
- 6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
- 7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
- 8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

			PUKM	•							
No	No										
No. of House ——	Ret and re	Return to be filled up immediately after January 1, 190—, and returned to the ———————————————————————————————————									
Street —		No				,					
Name of Village	Street	; <del></del>									
Name of Garden —	ì	Name of Village —— Name of Garden ——									
Householder's Name —	House	Householder's Name ——									
No. of Dogs.	No. of	ľ	escript	ion.	Remarks.	Owner's	Date of				
No. of Dogs.	Dogs.	$\mathbf{Breed}.$	Sex.	Colour.	Lemains.	Name.	Payment.				
1 2 3 4 5							On or be- fore July 31 next.				
Date of Service, ————, 190 —.	The and re Any 1 Rs. 20	above eturn th person i	—, 190 -named ne abov neglecti	househole schedule ng to do	Signature of der is herel e within one so will beco	y require week fro	ed to fill up m this date. to a fine of				

මුඛාම දිසාවේ නුවරඑලියේ දිස්ණුක්කයේ දිම්බුල නහරය සම්බනිව වෂී 1901කෝ 25 වෙනී ඇශු පණතේ 5 වෙනී වගන්තියේ පුකාර පණවනලද උපවෘවසථාවල් මහජනයාගේ දුණගැණීම පිණිස පුසිබ කරණුලැබේ.

ගරුතර ආණඩුකාර උතුමානන්වහන්සේගේ අණිපරිද්දෙන්,

එවරාර්ඞ් ඉම් ත**ර්න්,** ම**හ**මසකුතාරිස් වම්**හ**.

වුණු 1903 ක්වූ මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙකු තාරිස්උන්නාන්සේනේ කන්නෝරුවේදීය.

- 1. නගරසීමාව තුල තබාගන්නාලද එක එක බල්ලෙකුව අව්රුදුපතා ශත 25ක ලියාපදිංචි කෙරීමේ ශාසතුව**ක්** ගෙවිය යුවැයි.
- 2. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාසතුව ජූලි මස l ඉවනී දින හෝ ඊට පසු ගෙවන්ට නියමවෙන වත් ඇර සෑම අවරුදුවලම අගෝසතු මස l වෙනි දිනට මත්තෙන් ගෙවිය යුතුය.
- 3. එම ලියාපදිංචික්රීමේ ගාසාගුව අයකොරීම පහසුවෙන පිණිස එම නගරයතුල තිබෙන සෑම ගෙවල්වල ගෘහමුලිකයෝ විසින් සෑම අවිරුදුවලම ජූනි මස 1 වෙනී දින හෝ ඊට මත්තෙන් මීට යාකර තිබෙත ලෙබනය පුකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණ බලලාගේ හෝ බලලන්ගේ නම් අඩගු ලැයිසතුවක් එම ලැයිසතුව ඉල්ලීමට උපඒජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට දියසුතුය.
- 4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාසතුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අයිතිකාරයා විසින් පවි යක් මුදුකිරීමට නුදුන්හේනම් උපඒජන්තඋන්නානයේ විසින් බල්ලාගේ අයිතිකාරයාගෙන් ශත 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කරේ බැඳීමට මුදුලත් පටියක් දෙනුලැබේ.
- 5. ඉහත සඳහන් නොම්මර 3ගේ උපවෳවසථාවේ සඳහන්වූ ලැසිසතුව බාරදුන්නාව පසු නග රයේ සීමාවතුල පදිංචි කොසියම් කෙනෙක් වූවත් අම් බල්ලෙක් හෝ බලලන් අයිතිකරගන්ට යෙදුනි නම් ඉහතක් උපවෳවසථාවේ සඳහන් උපඒජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට එම බලලා හෝ බලලත් සටහන්වූ නවත් ලැයිසතුවක් එම සතුන් අයිතිකරගත් මාසයක් ඇතුලනදී බාරදෙන්නට ඕනෑවා පමණකුත් නොව එම උපවෳවසථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැයිසතුව දියසුතු දිනේ සිට පහ ලොස්දවසක් ගනමෙන්නට පුථම එම බලලාට හෝ බලලන්ට එම අවුරුද්දට ගෙවියසුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ශාසතුව ගෙවිය සුතුය.
- 6. යම් බල්ලෙක් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලාසිටින පුසථාවකදී ඒ බලලා ගෙණින් පෙන්නුම් කරණලෙස නියමකරණට සහ එසේ ගෙණන් පෙණේ නුම්කරණතුරු ලියාපදිංචිකිරීමේ සහනීකපහු යක් නොදෙන්ටත් උපඒජන්තඋන්නාන්සේට බලය නිබේ.
- 7. යම් බල්ලෙක් තියාගැණීමට තුසුදුසු ආකාරයකට කොරව් නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිවීතවා කියා හෝ ඒ බලලා අයිතිකාරයා විසින් නොකඩවම අපුවේසම් අනුමට තබාගන්නවා කියා හෝ ඒ බලලාට නිරතුරුවම නොහොත් සවභාවසයෙන් අයිතිකාරයා විසින් හීන්සාපීඩාකරණවා කියා උප එජන්තඋන්තාන්සේට ඒතතුනියේවිතම් එබළු බලලන්ට ලියාපදින්වි කිරීමේ සහතිකපතුයක් නොදෙ න්ට හෝ පුථමයෙන් එවැනි බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහතිකපතුය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.
- 8. එසේ ලියා පදිංචිකිරීමේ සහතිකපතු දෙන්ට නොගෙදුනු නොහොත් දිපු සහතිකපතු අව ලංගුකරණුලැබූ සෑම බලලන් අයිතිකාරසින් විසින් ඒ බලලන් ගෙණත් පෙණ්නුම්කරණලෙස යවන නොතිසියේ නියමකරණ වේලාවට ඒ බලලන් ගෙණගොස් උන් බැඳගබන්ට නීයමකර තිබෙන ස්ථා නයේ බාරකාරයාට බාරදෙන්නට ඕනෑය. එවැනි බලලන් නාසතිකර දම්මවන්ට නොහොත් උප ඒජන්තඋන්නාන්සේට සුදුසුය කියා කලපතාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උන්නාන්සේට බලය තිබේ.

ශනාම්මරය ගෘහයේ ශනාම්මරය විපිය හමේ නම වත්තේ නම	ඉනාම්මරය — විෂී 190 ක්වූ ගෘහයේ නොම්ග විජිය —— ගමේ නම —— වත්ගේ නම — ගෘහ අයිනිකාර	 ජූනි මස <b>පල</b> වරය ——	,	ත්ඉතුන	් සම්පූණීකර එව	න්ට ඕනැ ලල්	ඛන <b>ය</b> යි.
ඇතුව සිටින බල්ලන්ගේ නොම්මරය.	ඇ තුව සිවින බල්ලන්ගේ තොම්මරය.	විස්තර.			මෙවනත් කියයුතු කරුණු.	අසිතිකාරයා ඉග් නම.	ඉගවා <b>පු</b> දින <b>ය</b> .
		වහිය.	පිරිමි සතාද ගැනු සතාද.	පාට.			
1. 2. 3. 4. 5.							ලබන ජ ලකි මස 31 වෙනි දින සෝ ඊට පුථම ගෙන්.
බාරදුන් දිනය, 190 ක්වූ	ඉතිත නම් ස තදී සම්පූණිකර ද සටහන්වේ.	ය	ෘහ <b>ි</b> අසිතිකාරය ග් ඕනැුමකුරේ	n FlAGe	හ අසිනිකාරයාගෙ ග් ඉහත ජෙනලෙ ග් ඉහත පෙනලෙ ග් නොකලෙනත්	වේඛනක පනිර	<b>්</b> දඩ <b>යකට</b>

1901 ம் ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச் சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் நாவரெலிப் பகு தியைச்சேர்ர்த டிம்புலே ஈகரத்துக்காகச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் து‱ப்பிரமாணங்கள் எவரும் அறிதற்பொருட்டுப் பிரசித்திசெய்யப்படுகின்றன.

## அதியுத்தம் தேசாதிபதியவர்களின் கட்டீனப்படி,

கொழும்பு, இராசாங்க விகிதர் கக்தோர், 1903 ம் இரு) பங்குனிமூ 18 க் உ. எவறெட் இம் தூர்ண், இராசாங்க விகிதர்.

- 1. கதா எல்லேக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு நாய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பணமாகக் கொடுபடவேண்டும்.
- 2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடி மூ 1 க் தேதி தொடக்கம் ஆவணிமு 1 க் தேதி க்கு முன்னே முற்காசாகச் கொடுபடவேண்டும்.
- 3. அவ்வித பதிவுப்பணைக்கை அறவிமிதல் இலேசாகும்பொருட்டு ககரத்திதுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டுக் குடிபதியும் வருடந்தோறும் ஆணிமு 1 ந் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவிடு நகத்து வக்கை அரசாட்சி ஏசனறாரற்பெற்ற உத்தியோகத்தரிடம், இதனுடன் அணேக்கப்பட்டிருக்கும் "டாப்பில்" சாட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டி அள்ள காய் அல்லது நாய்களின் தொகையையும், சொந்தக்காரருடைய பெயரையும் எழுதிக்கொடுக்கவேண்டும்.
- 4. எக்த காயின் பொருட்டாவ து பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதின் சொக்தக்காரன் தன து சொக் தப்பட்டி ஒன்றை முத்திரையடிக்கும்படி கொடாவிட்டால் அரசாட்சி ஏசன்றர் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு மூத்திரை யடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அக்த நாய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.
- 5. மேற்கொல்லிய மூன்றுவது துணேப்பிரமாணத்திற் காட்டிய டாப்பைக் கொடுத்ததன்பின், காயை அல்லதை நாய்களே உடையவளுகி நகர எல்லேக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபதியும் அதை அல்லது அவைகளேச் சம் பாதித்த கோலர் தொடக்கமாக ஒரு மாசத்துக்குள்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்களுக் காட்டும் பிறிதொரு டாப்பை அரசாட்சி ஏசன்றரால் கியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடங் கொடுக்கவேண்டும்.

இத்து‱ப்பிரமாணத்து வேண்டியடாப்புக்கொடுபடவேண்டிய தவணேயின்பின் 15 ந்த நாளேக்குள் ளே அவ்வித நாயின் அல்லத நாய்களின் சொர்தக்காரன் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணங் கட்டு தற்குப் பாத்திரவாளியாவான்.

- 6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொ**ள்ளப்பட்ட** நாலைத**் தம்முன் கொண்டு**வரும்படி கே கவும், கொண்டுவரும்வ**ரையில் பதிவு ரிச்சயப்பத்**திர<mark>க் கொடாது மற</mark>க்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரால் ரியமி<mark>க்கப்</mark> பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.
- 7. சிவிக்கத் தகாததாகும்படி நோய்வாய்ப்பட்டது அல்லது அங்கக் குறையுள்ள இன்ற அரசாட்சி ஏசன்றர் எண்ணு தற் கிடைஞயுள்ளது, அல்லது தன் சொர்தக்காரளுல் இடைவிடாது செமிகிலும் அசட்டை செய்யப்படுவது, அல்லது வழக்கமாகக் கேடாய் கடத்தப்படுவதாகிய எர்த நாய்ககாகவும் பத்வு நிச்சயப்பத்தி ரத்.லதக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட நிச்சயப்பத்தி ரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரு ஒத் தத்து வமுண்டு.
- 8. டிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கப்பட்டதாய், ஆல்லது கொடுத்து அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள நாய ஒவ்வொன்றின் சொர்த்ககாரணும், ஓர் அறிவித்தஃப் பெறுகளின்பேரால் அக்காயை அரசாட்சி ஏசன்றரால் கிய மிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் காட்டிய ரேரத்தில் கொண்டுபேரய் அவ்வுத்தியோகத்த ரிடம் ஒப்புவிசுகவேண்டியவளுவான். அக்காய் ஒவ்வொன்றும் அரசாட்சி ஏசன்றர் எவ்வழி தகுதியுடைத்தெ னறு எண்ணுகின்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் கீக்கப்படலாம்.

			டாப்பு.										
இலைக்கும்	்≱)லைக்க⊾ம் -	அலக்கம் ————											
வீட்டு இலக்கம் ————	190 — 190 — نەۋ	ம் ஆண் ஆண் 10 -	<b>ூ ை</b> தைமா <b>ச</b> ம் 1 ந் ஆனிமோசப் 15 ந் 3	தேதி ஆ தேதிக்கு மு	கியவுடனே சுப்பு, திருப்	் திரப்பி பெழுதப் பிக் கொடேட்டவே	பட் <b>டு ————</b> ண்டிய கணக்கு						
தெரு ———		வீட்டு இலக்கம் ————											
<b>தொ</b> ம <b>் பெ</b> யர் ———	தெரு -	தெரு ————————————————————————————————————											
தோட்டப் பெயர் ———	1												
வீட் <b>டி</b> க்காரன் பெயர் ——	1 -		பெயர்	,			• .						
<i>ந</i> ாயின் தொகை.			ഖിഖ ⊈ ம்.										
	நாயின் தொகை.	குலம்.	பால். (ஆஞே பெண் ஞே)	திறம்.	கு <b>திப்</b> பு.	சொந்தக்கா <b>ர</b> ன் பெயர்.	காசுகட்டிய தேதி.						
1 ?							வருகிற ஆடிமு 31 ந் தேதிக்கு அல்லது அத நீகு முன்						
கொ <b>டுபட்ட தேதி,</b> 190—ம் இல——— சு — ந	இன் <i>ம</i> க்கொடுச்	<i>தொட</i> கும்படி	- ശഥവാശേകംഗതുവാഥ	க்குள் பே வீட் <i>இ</i> க்கா	மீகுறித்தட ரேண் இக	வீட்டிக்காரன் _ாப்பை நிரப்பி ஒ ஹீ கேட்டூக்கொள் தேக்குப் பாத்தொள	منت سينت الطالان التالا						
•			ம் ஆண்-ை மி			:	 கெயோப்பட்						

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Agrapatana, in the Nuwara Eliya District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office, Colombo, March 18, 1903. EVERARD IM THURN, Colonial Secretary.

### By-laws referred to.

- 1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
- 2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
- 3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
- 4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
- 5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
- 6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
- 7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
- 8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM. No. -Return to be filled up immediately after January 1, 190 -, No. of House and returned to the --- before June 15, 190 -Street -House No. -Street -Name of Village -Name of Village -Name of Garden -Name of Garden -Householder's Name Householder's Name -Description. No. of Owner's Date of No. of Dogs. Remarks Dogs. Name. Payment. Breed. Sex. Colour. On or be-fore **J**uly 31 next. 3 Date of Service. -, 190 Signature of Householder -The above-named householder is hereby required to fill up Date of Service, and return the above schedule within one week from this date. -, 190 -Any person neglecting to do so will become liable to a fine of Rs. 20 (Signed) -**-,** 190 **--.** Date -

ම බාවේ දිසාවේ නුවරඑලියේ දිස්නිුන්කයේ ආගරාපතනේ නගරෙය සම්බනි විඹී 1901මක් 25 වෙනි ආදාපණයත් 5 වෙනි වනන්නියේ පුකාර පණවනලද උප වෘවසථාවල් මහජනයාගේ දණ ගැණිීම පිණිස පුසිබ කරණු ලැබෙි.

ගරුතර ආණුඩුකාර උතුමානන්වහන්සේගේ අණපරිද්දෙන්,

එවරාර්ඩ් ඉම් ත**ඊන්,** ම**ග**සෙකුතාරිස් වම්ග.

වුණු 1903 ක්වූ මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙකු තාරිස්උන්නාන්සේගේ කන්තෝරුවේදීය.

- l. නාහරසීමාව තුල තබාග<mark>න්නාලද එක එක බල්ලෙකුට අව්රුදුපතා</mark> ශත 25ක ලියාපදිං**ව** කෙරීමේ ග සතුව**ක්** ගෙවිය යුතුයි.
- 2. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගැසතුව ජූලි මස l වෙනී දින හෝ ඊට පසු ගෙවන්ට නියමවෙන වත් ඇර සෑම අවුරුදුවලම අගෝසතු මස l වෙනී දිනව මත්තෙන් ගෙවිය යුතුය.
- 3. එම ලියාපදිංචිකිරීමේ ගාසතුව අයකෙරීම පහසුවෙන පිණිස එම නගරයතුල තිබෙන සෑම ගෙවල්වල ගෘහමුලිකයෝ විසින් සෑම අව්රුදුවලම ජූති මස 1 වෙනී දින හෝ ඊට මන්තෙන් මීට යාකර තිබෙන ලෙඛනය පුකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඈතිකරණ බලලාගේ හෝ බලලන්ගේ නම අඩගු ලැයිසතුවක් එම ලැයිසතුව ඉල්ලීමට උපඒජන්නඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට දියසුතුය.
- 4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ශාසතුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අසිතිකාරයා විසින් පරි යක් මුදුකිරීමට නුදුන්හේනම් උපඒජන්තඋන්නානයේ විසින් බල්ලාගේ අසිතිකාරයාගෙන් ශත 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කරේ බැඳීමට මුදුලත් පරියක් දෙනුලැබේ.
- 5. ඉහත සඳහන් නොම්මර 3ගේ උපවෘවසථාවේ සඳහන්වූ ලැසීසතුව බාරදුන්නාට පසු හත රයේ සීමාවතුල පදිංචි කොයියම් කෙනෙක් වූවත් යම් බල්ලෙක් කෝ බලලන් අයිතිකරගන්ට යෙදුනි නම් ඉහතක් උපවෘවසථාවේ සඳහන් උපඒජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට එම බලලා හෝ බලලන් සටහන්වූ තුවත් ලැසිසතුවක් එම සතුන් අයිතිකරගත් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්නට මිනෑවා පමණිකුත් නොව එම උපවෘවසථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැසිසතුව දියසුතු දිනේ සිට පහ ලොස්දවසක් ගතවෙන්නට පුථම එම බලලාට හෝ බලලන්ට එම අවුරුද්දට ගෙවියසුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ශාසතුව ගෙවිය යුතුය.
- 6. යම් බල්ලෙක් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලාසිටින පුසථාවකදී ඒ බලලා ගෙණින් පෙන්නුම් කරණිලෙස නියමකරණට සහ එසේ ගෙණන් පෙණ්නුමකරණතුරු ලියාපදිංචික්රිමේ සහනීකපනු යක් නොදෙන්ටත් උපඒජන්තඋන්නාන්සේට බලය තිබේ.
- 7. යම් බල්ලෙක් තියාගැණිමට නුසුදුසු ආකාරයකට කොරවී නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිටිනවා කියා හෝ ඒ බලලා අයිතිකාරයා විසින් නොකඩවම අපුවේසම් අදෙමට තබාගන්නවා කියා හෝ ඒ බලලාට තිරතුරුවම නොහොත් සමභාවසයෙන් අයිතිකාරයා විසින් කීන්සාපීඩාකරණවා කියා උප එජන්තඋන්තාන්සේට ඒතතුනියේවිතම් එබඳු බලලන්ට ලියාපදිත්ව කිරීමේ සහතිකපතුයක් නොදෙන්ට හෝ පුථමයෙන් එවැනි බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහතිකපතුය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.
- 8. එසේ ලියා පදිංචිකිරීමේ සහතිකපතු දෙන්ට නොයෙදුනු නොහොත් දිපු සහතිකපතු අව ලාගුකරණලැබූ සෑම බලලන් අයිතිකාරයින් විසින් ඒ බලලන් ගෙණත් පෙණ්නුම්කරණලෙස සචන නොතිසියේ නියමකරණ වේලාවට ඒ බලලත් ගෙණගොස් උන් බැඳතබන්ට නියමකර තිබෙන සථා නයේ බාරකාරයාට බාරදෙන්නට ඕනෑය. එවැති බලලන් නාසතිකර දම්මවන්ට නොහොත් උප ඒජන්පඋන්නාත්සේට සුදුසුය කියා කලපතාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උන්නාත්සේට බලය තිමේ.

		<b>©</b> (	ලුඛනය.				
<b>නනා</b> ම්මර <b>ග</b> <del>−−−</del>	ලනාම්මරය					10.0	
ගෘහයේ නොම්මරය විපිය ගමේ නම වත්තේ නම	වස 190 ක්වූ ගෘහයේ කොමම විපිය —— ගමේ කම —— වන්ගේ නම — ගෘහ අයිතිකාරය	)රස <del></del> 		නැමනු න	ත් සම්පූණීකර එව	න්ට ඕනෑ <b>ල</b> ේ	බනයයි.
ඇතුව සිටිනු බල්ලන්ගේ	ඇතුව සිවින		විස්තර.		මවනත් කියයුතු	     අසිනිකාරගා	<b>ඉගවාපු</b>
නොම්මර්ශ්.	බ්ල්ලන්ගේ නොම්මරය.	වශීය.	පිරිමි සතාද ගැනු සතාද.	පාට.	කරුණු. ්	්ගේ නම.	දින.
1. 2. 3. 4. 5.							ලබන ජූ ලකි මස 31 වෙනි දින හෝ ඊට පුථම ගෙන්.
බාරදුන් දින <b>ග, 190</b> ක්වූ	බාරදුන් දින ඉතින නම් ස නදි සම්පූණිකර ද අවිතන්ණ	දෙහන්කය අ	നക്ക് ഏറ്റിയാ	ະ, ≶ດຂວ	ත අසිතිකාරභාශය න් ඉහත මජනරෙ ස් නොකලොන්	ල්ඛන <b>ය</b> සතිය රුපියල් 20ක	ක් ඇතුල දඞ්යකට
	190	ක්වූ මස	- දින		(6	අත්සන්කලේ)	<del></del>

1901 ம் ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச் சட்டத்தின 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் நுவரொலிப் பகு தியைச்சேர்ந்த அக்±ரைப்பத்தின் நகரத்துக்காகச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் திணிப்பிரமாணங்கள் எவரும் அறிதற்பொருட்டுப் பிரசித்திசெய்யப்படுகின்றன.

## அதியுத்தம் தேசாதிபதியவர்களின் கட்டளேப்படி,

கொழும்பு, இரசசங்க விகிதர் கர்தோர், 1903 ம இரு பங்குணிமு 18 ர் உ. ளவறெட் இம் தூர்ண், இராசாங்க விகிதர்.

- l நகரசல்ஸ்க்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு நாய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பணமாகக் கொடுபெடவேண்டும்.
- 2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடிமீ 1 க் தேதி தொடங்கம் ஆவணிமீ 1 க் தேதி க்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்.
- 3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிக்கல் இலேசாகும்பொருட்டு நடரத்திலுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டுக குடிபதியும் வருடந்தோறும் ஆனிமு 1 ந் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவிடு நத்து வததை அரசாட்சி ஏசன்றராற்பெற்ற உத்தியோகத்தரிடம், இதனுடன் அணேக்கப்பட்டிருக்கும் ''டாப்பிக்" காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டி ஆள்ள நாய் அல்லது நாய்களின் தொகையையும், சொர்த்தகாரருடைய பெயறையும் எழுதிக்கொடுக்கவேண்டும்.
- 4. எந்த நாயின் பொருட்டாவதை பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதின் சொந்தக்காரன் தனது சொந் தப்பட்டி ஒன்றை முகதிரையடிக்கும்படி கொடாவிட்டால் அரசாட்சி ஏசன்றர் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு முத்திரை யடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அந்த நாய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.
- 5. மேற்சொல்லியை மூன்றுவது தூண்ப்பிரமாணத்திற்காட்டிய டாப்பைக் கொடித்ததன்பின், நாலைய அல்லது நாய்கீள உடையவளுள் நகர எல்ஃ க்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபைதியும் அதை அல்லது அவைகளேச் சம் பாதித்த கோலர் தொடக்கமாக ஒரு மாசத்தைக்குள்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்களேக்காட்டும் பிறி தொரு டாப்பை அரசாட்சி ஏசன்றைரால் கியமிக் ப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடும் கொடுக் வேண்டும்.

இத்து ஊப்பிரமான் த்து வேண்டியடாப்புக் கொடுபடவேண்டியை தவணேயின்பின் 15 ந்த நாளினைக்குள் ளே அவ்வித நாயின் அல்லது நாய்களின் சொர்தக்காரண் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டு தற்குப் பாத்திரவாளியாவான்.

- 6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்**டுக்கொள்ளப்பட்**ட நாலயத் **தம்முன் கொண்டுவரும்படி கே**டகவு ், சொண்டுவரும்வரைவில் பதிவு கிச்சயப்பத்திர**ங் கொடா**து மறுக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரால் டியமிக்கப் பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.
- 7. சீவிக்கத் தகாததாகும்படி கோய்வாய்ப்பட்டது அல்லது அங்கக் குறையுள்ள தென்று அரசாட்சி ஏசனரர் எண்ணுதற் கிடளுயுள்ளது, அல்லது தன் சொர்தேக்காரளுல் இடைவிடாது செமிகிலும் அசட்டை செய்யப்படுவது, அல்லது வழக்கமாகக் கேடாய் கடத்தப்படுவதாகிய எர்த காய்க்காகவும் பதிவு நிச்சயப்பத்தி ரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட நிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றருக்குத் தத்து வமுண்டு.
- 8 டிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மேறுக்கப்பட்டதாய், ஆஸ்லது கொடுத்து அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள காய ஒவ்வொன்றின் சொக்தக்காரனும், ஒர் அறிவித்தஃப் பெறுதலின்பேரால் அக்காயை அரசாட்சி ஏசன்றாரல் டிய மிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் காட்டிய கேரத்தில் கொண்டுபோய் அவ்வுத்தியோகத்த ரிடம் ஒப்புவிக்கவேண் சயவளுவான். அக்காய் ஒவ்வொன்றும் அரசாட்சி ஏசன்றர் எவ்வழி தகுதியுடைத்தெ சுறு எண்ணுகின்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் கீக்கப்படலாம்.

			டாப்பு.	<del></del>			
இலக்கம் ————	இலக்கம்						. •
வீட்ச இலக்கம் ———	190 — 190 — ம்.	ம் ஆண் ஆண் இ.	ா <b>மு ஷை</b> தமாசும் 1 ஆனிமோசும் 15 ந் 3	ந்தேதி ஆ தேதிக்கு மு	கியவுடனே ஒன்பு, திருட்	் நிரப்பி பெழுதப் பிக் கொடேபடவே	பட் <b>ம் ————</b> ண்டிய க <b>ைக்கு.</b>
O.p. (7)	வ ் ம	இலக்கம	å				•
<b>தொ</b> ம <b>் பெ</b> யர் ———							
தோட்டப் பெயர் ———			ார் <del></del> பயர் <del></del>				••
வீட்டுக்காரன் பெயர் ———			עם				
			ലില⊈ൾ.				
நாயின் தொகை.	நா <b>பி</b> க் தொகை.	குவம்.	பால். (ஆணே பெண் ணே)	திறம்.	குகிப்பு.	சொந்தக்கா <b>ர</b> ன் பெயர்.	காசுக <b>ட்டி</b> ய தேதி.
1 2 3 4 5		-					வருகிற ஆடிமு 31 ந் தேதிக்கு அல்லது அத ற்கு முன்
	கொடு	بند و	த்தை, 190 — ம் ஆ	ழண்ம் —	- ഫ്ര — ഉ.	. S. · (I) i	
கொடுபட்ட தேதி, 190—ம் ஞு —— மு —ந் உ	்க்⊌கா <b>ம</b> ்	கும் <i>படி</i>	டை மேற்சொல்லிய	ല് —് ∰##	ாரன் இத்து	வடுக்கொரு டொப்பை நிரப்பி இ நேற் கே <b>ட்டி</b> க்கொள் தேதை <b>க்குப் பாத்திர</b>	ബെപ്പയിയിൽന്നുക്.
•	ேததி,	190 —	<b>ம் ஆண் 8 —</b> — மி	· - e.			கையோப்பம்.

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Pundalu-oya, in the Nuwara Eliya District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office, Colombo, March 18, 1903.

EVERARD IM THURN, Colonial Secretary.

## By-laws referred to.

- 1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
- 2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
- 3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
- 4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
- 5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
- 6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
- 7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
- 8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM. No. No. Return to be filled up immediately after January 1, 190-No. of House and returned to the ---- before June 15, 190 --Street House No. -Street -Name of Village Name of Village -Name of Garden . Name of Garden Householder's Name Householder's Name Description. No. of Owner's Date of No. of Dogs. Remarks. Dogs. Name. Payment. Breed. Sex. Colour On or before July 31 next. Date of Service. -, 190 Signature of Householder . The above-named householder is hereby required to fill up Date of Service and return the above schedule within one week from this date. 190 Any person neglecting to do so will become liable to a fine of (Signed) -Date _____, 190 ___.

ම සාවේ නුවරඑලයේ දිස්නික්කයේ පුහඬඑමයේ නගරය සම්බනාව වසි 1901කේ 25 වෙනි ආඥපණනේ 5 වෙනි වහන්ත්යේ පුකාර පණවනලද උපවෳවසථාවල් මහජනයාගේ දූණිගැණිම පිණිස පුසිඩකරණු ලැබේ.

ගරුතර ආණඩුකාර උතුමානන්වහන්සේගේ අණපරිද්දෙන්,

එවරාර්ඞ් ඉම් ත**්රන්,** ම**න**මස**කුතාරිස් වම්න.** 

වළී 1903 ක්වූ මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙකු තාරස්උන්නාන්සේගේ කන්තෝරුවේදීය.

- නගරසිමාව තුල තබාගන්තාලද එක එක බල්ලෙකුව අව්රුදුපතා ශත 25ක ලියාපදිංචි කෙරීමේ ශාසතුවක් ඉගවිය යුතුයි.
- 2. එම ලිසාපදිංචිකෙරීමේ ගාසතුව ජූලි මස l වෙනි දින හෝ ඊට පසු ගෙවන්ට නියමවෙන චන් ඇර සෑම අව්රුදුවලම අගෝසතු මස l වෙනි දිනට මන්නෙන් ගෙවිය යුතුය.
- 3. එම ලියාපදිංචික්රීමේ ගාසතුව අයකෙරීම පහසුවෙන පිණිස එම නගරයතුල තිබෙන සෑම ගෙවල්වල ගෘතමුලිකයෝ විසින් සෑම අව්රුදුවලම ජූනි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට මත්තෙන් මීට යාකර තිබෙන ලෙබනය පුකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණ බලලාගේ හෝ බලලන්ගේ නම් අඩගු ලැසිසතුවක් එම ලැසිසතුව ඉල්ලීමට උපඒජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට දියසුතුය.
- 4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාසතුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අයිතිකාරයා විසින් පරි යක් මුදුක්රීමට නුදුන්හේතම උපඑජන්තඋන්නානයේ විසින් බල්ලාගේ අයිතිකාරයාගෙන් ශත 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කරේ බැඳීමට මුදුලත් පවියක් දෙනුලැබේ.
- 5. ඉහත සඳහන් නොම්මර 3ගේ උපවෳවසථාවේ සඳහන්වූ ලැයිසතුව බාරදුන්නාව පසු නගරයේ සිමාවතුල පදිංචි කොයියම් කෙනෙක් වූවත් යම් බල්ලෙක් හෝ බලලන් අයිතිකරගන්ට යෙදුනි නම් ඉහතකී උපවෘවසථාවේ සඳහන් උපඑජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට එම බලලා හෝ බලලන් සටහන්වූ තවත් ලැයිසතුවක් එම සතුන් අයිතිකරගත් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්නට ඕනෑවා පමණිකුත් නොව එම උපවෳවසථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැයිසතුව දියයුතු දිනේ සිට පහ ලොස්දවසක් ගතවෙන්නට පුථම එම බලලාට හෝ බලලන්ට එම අවුරුද්දට ගෙවියයුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ගාසතුව ගෙවිය යුතුය.
- 6. යම බල්ලෙක් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලාසිවින පුස්ථාවකදී ඒ බලලා **ගෙණින් පෙන්නුම්** කරණිලෙස නියමකරණට සහ එසේ ගෙණන් පෙණ්නුමකරණතුරු ලියාපදිංචිකිරීමේ ස<mark>හනිකපනු</mark> සක් නොදෙන්ටත් උපඵජන්තඋන්නාන්සේට බලය තිබේ.
- 7. යම් බල්ලෙක් නියාගැණීමට නුසුදුසු ආකාරයකට කොරවී නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිවිනවා කියා හෝ ඒ බලලා අයිනිකාරයා විසින් නොකඩවම අපුවේසම් අපුමට තබානන්නවා කියා හෝ ඒ බලලාට නිරතුරුවම නොහොත් සවහාවසයෙන් අයිනිකාරයා විසින් හීන්සාපීඩාකරණවා කියා උප ජජන්තඋන්නාන්සේට ඒතතුනියේවිතම් එබඳු බලලන්ට ලියාපදිනව් කිරීමේ සහතිකපහුයක් නොදෙන්ට හෝ පුථමයෙන් එවැනි බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහතිකපහුය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.
- 8. එසේ ලියා පදිංචිකිරීමේ සහතිකපතු දෙන්ව නොයෙදුනු නොහොත් දිපු සහතිකපතු අව ලංගුකරණුලැබූ සෑම බලලන් අයිනිකාරයින් විසින් ඒ බලලන් ගෙණක් පෙණ්නුමකරණලෙස සවන නොතිසියේ නියමකරණ වේලාවට ඒ බලලන් ගෙණගොස් උන් බැඳනබන්ට නියමකර තිබෙන ස්ථානයේ බාරකාරයාට බාරදෙන් නට ඕනෑය. එවැනි බලලන් නාසනිකර දම්මවන්ට නොහොත් උප ජිජන්තඋන්නාන්සේට සුදුසුය කිසා කලපනාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උන්නාන්සේට බලය තිබේ.

. ඉනාම්මරය —— ගෘහයේ නොම්මරය —— විපිය —— ගමේ නම —— චත්ගත් නම ——	ඉතාම්මරස — විෂ් 190 ක්වූ ගෘහයේ නොම්ම විජිය —— ගමේ තම —— වත්ගේ නම — ගෘහ අයිතිකාරය	_ ජූනි මස පළ ැරය ——		ත් <b>තෙ</b> න	් සම්පුණිකර එව	් න්ට ඕනෑ ලේ	• බනයසි.
ඇතුව සිටින බල්ලන්ගේ නොම්මරය.	ඇතුව සිවින බල්ලන්ගේ නොම්මරය.	විහිය.	විස්තර. පිරිමි සතාද ගැනු සතාද.	පාට.	මචන ත් කියසුතු කරුණු.	අසිතිකාරයා ඉග් නම.	ඉගචාපු දිනය.
1. 2. 3. 4. 5.							ලබන ජු ලකි මස 31 වෙනි දින හෝ ඊට පුථම ිසන්
බාරදුන් දිනය, 190 ක්වූ	සටහන්මවි.	දෙහන්නැළ ග	ෘහ ි අසි නිකාර ස න් ඕනෑ කෙරේ	ා වසිෙ	ත අසිනිකාරයාගෙ න් ඉතත ජෙනරෙ ස් නොකලොත් (ර	ැ්ඛනය සෙතිය	වක් ඇතුල දඩයක <b>ට</b>

1901 ம் ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச் சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் அவரெலிப் பகு இமைச்சேர்ந்த புண்டு அஒயா நகரத் அக்காகச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் தூணப்பிரமாணங்கள் எவ ரும் அறி தற்பொருட்டுப் பிரசித்திசெய்யப்படுகின்றன.

## அதியுத்தம் தேசாதிபதியவர்களின் கீட்டணப்படி.

கொழும்பு, இரசாங்க விகிதர் கக்தோர், 1903 ம் இல் பங்குனிமீ 18 ர் உ. எவறெட் இம் தார்**ன்,** இராசாங்க விகிதர்.

- 1. ககரஎல்ஃலக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு நாய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பண்மாகக் கொடியடவேண்டும்.
- 2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடிம் 1 க் தேதி தொடக்கம் ஆவணிம் 1 க் தேதி க்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்.
- 3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிலிதல் இலேசாகும்பொருட்டு நகரத்திலுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டுக் குடிபதியும் வருடக்தோறும் ஆணிமு 1 க் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவிடுக் தத்து வத்தை அரசாட்சி ஏசன்றராற்பெற்ற உத்தியோகத்தரிடம், இதனுடன் அணேக்கப்பட்டிருக்கும் ''டாப்பிக் '' காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டிலுள்ள நாய் அல்லது நாய்களின் தொகையையும், சொக்தக்காரருடைய பெயரையும் எழுதிக்கொடுக்கவேண்டும்.
- 4. எ**க்த காயின் பொருட்டாவ து** பதிவு**ப்பணம் கொ**டுத்தபின்பு, அதின் சொக்தக்காரன் தன து சொக் த**ப்பட்டி ஒன்றை** முத்திரையடிக்கும்படி கொடாவிட்டால் அரசாட்சி ஏசன்றர் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு **மூத்திரை** யடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அக்த நாய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.
- 5. மேற்சொல்**லிய மூன்ருவது து**ணேப்பிரமாணத்திற் காட்டிய டாப்பைக் கொடுத்ததன்பின், நாயை அல்தை நாய்களே உடையவளுகி நகர எல்லேக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபதியும் அதை அல்லது அவைகளேச் சம் **பாதித்த காலர் தொ**டக்கமாக ஒரு மாசத்துக்குள்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்களேக் காட்டும் பிறிதொகு டா**ப்பை** அரசாட்சி ஏசன்றரால் கியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடங் கொடுக்கவேண்டும்.

இத்துணேப்பிரமாணத்து வேண்டிய டாப்புக் கொடுபட்வேண்டியை தவணேயின்பின் 15 ந்து நாளிக்குள் ளே அவ்விதை நாயின் அல்லது நாய்களின் சொந்தக்காரன் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணங் கட்டு தேற்குப் பாத்திரவாளியாவான்.

- 6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டிக்கொள்ளப்பட்ட நாணமத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கே கவும், கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு சிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரால் கியமிக்கப் பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.
- 7. சீவிக்கத் தகாததாகும்படி சொய்வாய்ப்பட்டது அல்லது அங்கக் குறையுள்ள தென்று அரசாட்சி ஏசன்றர் எண்ணு தற் கிடனுயுள்ளது, அல்லது தன் சொர்தக்காரனுல் இடைவிடாது செடுகிலும் அசட்டை செய்யப்படுவது, அல்லது வழக்கமாகக் கேடாய் கடத்தப்படுவதாகிய எர்த காய்க்காகவும் பதிவு ரிச்சமப்பத்தி ரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட ரிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றருக்குத் தத்து வமுண்டு.
- 8. நிச்சயப்பத்திரம் கொடாத மறுக்கப்பட்டதாய், அல்லது கொடுத்து அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள காய் ஒவ்வொன்றின் சொக்தக்காரனும், ஒர் அறிவித்தஃப் பெறுதலின்பேரால் அக்காயை அரசாட்சி ஏசன்றரால் நிற மிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் காட்டிய கேரத்தில் கொண்டுபோய் அவ்வுத்தியோகத்த நிடம் ஒப்புவிக்கவேண்டியவளுவான். அக்காய் ஒவ்வொன்றும் அரசாட்சி ஏசன்றர் எவ்வழி தகுதியுடைத்தென்று எண்ணுகின்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது கேறுவிதமாய் கீக்கப்படலாம்.

•			டாப்பு.	·			
இலக்கம்	இலக்கம்		<del>-</del> '				
வீட்டு இலக்கம் ———	ـــــــــــــــــــــــــــــــــــــ	ம் ஆண் ஆண் மே.	ா <b>மி ை</b> தமொசும் 1 ந் ஆனிமோசும் 15 ந் 3	் தேதி ஆ தேதிக்கு மு	கியவுடனே pன்பு, திருட்	் திரப்பி யெழுதப் ப்பிக் கொடுபடவே	பட்டு ———— ண்டியை <b>கணக்</b> த
O 5 15			ــــــ هُ			-	
<b>தொ</b> ம <b>் பெ</b> யர் ———	தெரு.		-				
தோட்டப் பெயர்			ர் ———— பயர் ————				
<b>வீட்டு</b> க்காரன் பெயர் ———			பெயர்				
			விவ <b>ர</b> ம்.				
நாயின் தொகை.	நாயின் தொகை	குலம்.	பால். (ஆனே பெண் ேணை)	திறம்.	குறிப்பு.	சொந்தக்காமன் பெயர்.	காசுகட்டிய தேதி.
1 2 3 4 5							வருகிற ஆடிமு 31 ந் தேதிக்கு அல்லது அத ந்கு முன்
<i>கோ<b>0</b>பட்ட தேதி</i> , 190—ம் இு——— கு —	இன் ம க் கேச <b>ம</b>	் தொட கேமீபடி	- மையமுக்கானவாடு	க்குள் மே வீட் <b>மி</b> க்கா	நீஞ் <b>நி</b> த்தட ர <b>ரன் வ</b> க்க	டாப்பை நிரப்பி Q நேம் கேட் <b>கி</b> க்கொள்	രസ്വാധിൽതെ നേട്ട
_	- EI - LI 1944	a. (A) 40- (T)	ம் ஆ <b>ண்டு ——</b> மு ய <b>த்தவ அ</b> ம் எவரு	ம் 20 நடோ	r ajuarpā	தேதைக்குப் பாத்திரை	வாளியாவார். ————— கைசெயாட்டம்

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Kotagala, in the Nuwara Eliya District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's commana,

Colonial Secretary's Office, Colombo, March 18, 1903. EVERARD IM THURN, Colonial Secretary.

### By-laws referred to.

- 1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
- 2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
- 3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
- 4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
- 5: Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
- 6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
- 7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
- 8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM. No. No. Return to be filled up immediately after January 1, 190 --No. of House and returned to the --- before June 15, 190 -. Street -House No. -Street -Name of Village -Name of Village -Name of Garden . Name of Garden -Householder's Name -Householder's Name Description. No. of Owner's Date of No. of Dogs. Remarks Dogs. Name. Payment. Breed Sex. Colour. On or before July 2 31 next. 3 Date of Service -, 190 Signature of Householder -The above-named householder is hereby required to fill up Date of Service and return the above schedule within one week from this date. -, <mark>1</mark>90 -Any person neglecting to do so will become liable to a fine of Rs. 20 (Signed) -Date ———, 190 —,

ම බාම දිසාවේ නුවරඑලියේ දිසුණුක්කයේ කොටගල නහරය සම්බණිව විම් 1901යෝ 25 වෙනි ආසු පණිතේ 5 වෙනි වගන්තියේ පුකාර පණවනලද උපවෳවසඑාවල් මහජනයාගේ දුණගැණීම පිණිස පුසිඩකරණු ලැබේ.

ගරුතර ආණඩුකාර උතුමානන්වහන්සේගේ අණිපරිද්දෙන්,

එවරාර්ඞ් ඉම් ත**ඊන්,** ම**න**මසකුතාරිස් වම්**න**.

ව්ෂී 1903 ක්වූ මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙකු තාරිස්උන්නාන්සේගේ කන්තෝරුවේදීය.

- 1. නගරසීමාව තුල තබාගන්නාලද එක එක බල්ලෙකුට අව්රුදුපතා ශත 25ක ලියාපදිංචි කෙරීමේ ශාසතුවක් ගෙවිය යුතුයි.
- 2. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාසතුව ජූලි මස 1 ඉවනි දින හෝ ඊට පසු ගෙවන්ට නියමවෙන වන් ඇර සෑම අවුරුදුවලම අගෝසතු මස 1 වෙනි දිනට මත්තෙන් ගෙවිය යුතුය.
- 3. එම ලියාපදිංචික්රීමේ ගාසතුව අයකෙරීම පහසුවෙන පිණිස එම නගරයතුල තිබෙන සෑම තෙවල්වල ගෘහමුලිකයෝ විසින් සෑම අවිරුදුවලම ජූනි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට මත්තෙන් මීට යාකර තිබෙන ලෙබනය පුකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණි බලලාගේ හෝ බලලත්ගේ නම් අඩඟු ලැසිසතුවක් එම ලැසිසතුව ඉල්ලීමට උපඒජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට දියසුතුය.
- 4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාසතුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අයිතිකාරයා විසින් පරි යක් මුදුකිරීමට නුදුන්හේනම් උපඒජන්තඋන්නානයේ විසින් බල්ලාගේ අයිතිකාරයාගෙන් ශත 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කරේ බැඳීමට මුදුලත් පටියක් දෙනුලැබේ.
- 5. ඉහත සඳහන් නොම්මර 3නේ උපවෘවසථාවේ සඳහන්වූ ලැසිසතුව බාරදුන්නාව පසු නශ රයේ සීමාවතුල පදිංචි කොයියම් කෙනෙක් වූවත් සම් බල්ලෙක් හෝ බලලන් අයිතිකරගන්ට යෙදුනි නම් ඉහතක් උපවෘවසථාවේ සඳහන් උපඒජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට එම බලලා හෝ බලලන් සටහන්වූ තවත් ලැයිසතුවක් එම සතුන් අයිතිකරගත් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්නට ඕනෑවා පමණකුත් නොව එම උපවෘවසථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැයිසතුව දියයුතු දිනේ සිට පහ ලොස්දවසක් ගතවෙන්නට පුථම එම බලලාට හෝ බලලුන්ට එම අවූරුද්දට ගෙවියයුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ගාසතුව ගෙවිය යුතුය.
- 6. යම් බල්ලෙක් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලාසිටින පුසථාවකදි ඒ බලලා ගෙණන් පෙන්නුම් කරණලෙස නියමකරණ්ට සහ එසේ ගෙණන් පෙණ්නුම්කරණතුරු ලියාපදිංචික්රීමේ සහනීකපතු යක් නොදෙන්ටත් උපඒජන්තඋන්නාන්සේට බලය තිබේ.
- 7. යම් බල්ලෙක් තියාගැණිමට තුසුදුසු ආකාරයකට කොරවී නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිවිතවා කියා හෝ ඒ බලලා අයිතිකාරයා විසින් නොකඩවම අපුවේසම් අඥමට තබානන්නවා කියා හෝ ඒ බලලාට නිරතුරුවම නොහොත් සවහාවසයෙන් අයිතිකාරයා විසින් හින්සාපීඩාකරණවා කියා උප ජජන්තඋත්තාන්සේට ඒතතුයියේවීනම් එබදු බලලන්ට ලියාපදින්වි කිරීමේ සහතිකපහුයක් නොදෙන්ට හෝ පුථමයෙන් එවැනි බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහතිකපතුය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.
- 8. එසේ ලියා පදිංචිකිරීමේ සහතිකපතු දෙන්ට නොයෙදුනු නොහොත් දිපු සහතිකපතු අව ලංගුකරණුලැබූ සෑම බලලන් අසිතිකාරසින් විසින් ඒ බලලන් ගෙණත් පෙණ්නුමකරණලෙස යවන නොතිසියේ නියමකරණ වේලාවට ඒ බලලත් ගෙණගොස් උන් බැඳහබන්ට නියමකර තිබෙන ස්ථා නයේ බාරකාරයාට බාරදෙන් නට ඕනෑය. එවැනි බලලන් නාසතිකර දම්මවන්ට නොහොත් උප ඒජන්තඋන්නාත්සේට සුදුසුය කියා කලපතාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උන්නාත්සේට බලය තිබේ.

		<b>©</b> (*)	බනය.				
<b>ඉනා</b> ම්මරස ——	<b>ඉනාම්</b> මරය — චණී 190 ක්වූ	_		ന്മമ	ෝ සම්පූණීකර එව	න්ට මනා ඉළු	ରଦ୍ଧକ୍ଷ
හෘතයේ නොම්මරය ව්පිය ගමේ නම වත්ගත් නම	ගෘහයේ නොමිම විපිය —— ගමේ නම —— වත්තේ නම — ගෘහ අයිනිකාර	වරය —— ——	,				
<b>ඇතුව</b> සිටින බල්ලන්ගේ	ඇතුව සිවින		විස්තර.		ඉවනත් කියසුතු	අතිතිකාරයා	ඉගවාපු
නොම්ම්රය.	බල්ලන්ගේ නොම්මරය.	විනීය.	පිරිම් සතාද ගැනු සතාද.	පාට.	කරුණු.	්ශේ නම.	දිනය.
1. 2. 3. 4. 5.							ලබන ජ ලකි මස 31 වෙනි දින හෝ ඊට පුථම ගෙන්.
මාරදුන් දිනග, 190 ක්වූ	ඉහසා නම් අ	ය. ——190 දෙහන්යාල ග එවන්ට මෙසිෘ	ෘත ි අසිනිනිකාරය	ා විසිද	ත අසිනිකාරයාගෙ ත් ඉහත මෙනලෙ ෑ ඉනාකලොන්	ම්බනය සනිය	ක් ඇතුලි
	. 190	ක්වූ මස ——	දින		(4	අන්සන්කලේ)	

1901 ம் ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச்சட்டத்தின் 5 **ம்** பிரிவுக்கமைய ம**த்திய மாகாண**ம் நவரெலிப் பகு தலைச்சேர்ந்த கொட்டக்கலே நகரத்துக்காகச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் *து‱*ப்பிரமாணங்கள் எவ ரும் அறிதற்பொருட்டுப் பிறசித்திசெய்யப்படுகின்றன.

## அதியுத்தம் தேசாதிப்தியவர்களின் கட்டணப்படி,

கொழும்பு, இரசாங்க விகிதர் க**ர்தோர்**, 1903 ம **ஹி பங்குனிமூ** 18 **ர் உ.**  எவறெட் இம் தூர்ண், இராசாங்க் விகிதர்.

கையோப்பம்.

- 1. நகரவல்ஃலக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு நாய்க்கரகவு**ம் வருடம் ஒன்றிற்கு** 25 சதம் பதிவுப் பணமாகக் கொடுபடவேண்டும்.
- 2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடி*மீ* 1 க் தேதி தொடக்கம் ஆவணி*ம* 1 க் தேதி க்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்.
- 3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிபிதல் இலேசாகும்பொருட்டு நகரத்தி ஆன்ள ஒவ்வொரு வீட்டுக் குடிபதியும் வருடந்தோ அம் ஆனிமு 1 ந் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவிடுர் தத்து வத்தை அரசாட்டு ஏசன்றராற்பெற்ற உத்தியோகத்தரிடம், இதனுடன் அணேக்கப்பட்டிருக்கும் ''டாப்பில் '' காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டி ஆள்ள நாய் அல்லது நாய்களின் தொகையையும், சொர்தக்கா சருடைய பெயுரையும் எழுதிக்கொடுக்கவேண்டும்.
- 4. எந்த நாயின் பொருட்டாவது பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதின் சொர்தக்காரன் தனது சொர் தப்பட்டி ஒன்றை முததிரையடிக்கும்படி கொடாவிட்டால் அரசாட்சி ஏசன்றர் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு முத்திரை யடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அக்த நாய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.
- 5. மேற்சொல்லிய மூன்றுவது துணேப்பிரமாணத்திற் காட்டிய டாப்பைக் கொடுத்ததன்பின், நாயை அல்லது நாய்களே உடையவளுக் நகர எல்லேக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபதியும் அதை அல்லது அவைகளேச் சம் பாதித்த காலக் தொடக்கமாக ஒரு மாசத்துக்குள்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்களேக் காட்டும் பிறிதொருடாப்பை அரசாட்சி ஏசன்றரால் கியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடங் கொடுக்கவேண்டும்.

இத் து‱ப்பிரமாணத் தா ேணேடிய டாப்புக் கொடுபடவேண்டியை தவணேயின்பின் 15 ந்து காங்கைக்குள் ளே அவ்வித நாயின் அல்லது காய்களின் சொர்தக்காரன் கடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணங் கட்டு தேற்குப் பாத்திரவாளியாவான்.

- 6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டிக்கொ**ள்ளப்பட்**ட நாயைத் **தம்முன் கொண்**டுவரும்படி கே கவும, கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு நிச்சயப்பத்தொ**ங் கொடாது** மறுக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரால் நியமிக்**கப்** பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.
- 7. சீவிக்கத் தகாததாகும்படி கோய்வாய்ப்பட்டத அல்லது அங்கக் குறையுள்ள இதனது அரசாட்சி ஏசன்றர் எண்ணுதற் கிடஞயுள்ளது, அல்லது தன் சொர்தக்காரஞல் இடைவிடாது செடுகிறும் அசட்டை செய்யப்பு பெது, அல்லது வழககமாகக் கேடோய் நடத்தப்படுவதாகிய எர்து நாய்க்காகவும் பதிவு நிச்சயப்பத்தி ரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட நிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றெருக்குத் தத்து வழுண்டு.
- 8 கிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கப்பட்டதாய், ஆல்லது கொடூத்து அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள காய் ஒவ்வொன்றின் சொர்தக்காரனும்; ஒர் அறிவித்தஃப் பெறுதலின்பேரால் அக்காயை அரசாட்சி ஏசன்றரால் கிற மிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் காட்டிய கேரத்தில் கொண்டுபோய் அவ்வுத்தியோகத்த ரிடம் ஒப்புவிக்கவேண்டியவளுவான். அக்காய் ஒவ்வொன்றும் அரசாட்சி ஏசன்றேர் எவ்வழி தருதியுடைத்தெ ன்று எண்ணுகின்றனைரோ, அவ்வழியே கொல்லைப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் கீக்கப்படலாம்.

			டாப்பு.				
இலக்கம் ————	இலக்கம்						
வீட்ச் இலக்கம் ———	190 — 190 — ம்.	ம் ஆண் ஆண்-மே	r <b>0 ை</b> தமாசம் 1 ந் ஆனிமோசம் 15 ந் 3	் தேதி ஆ! தேதிக்கு மு	சியவுடனே ஸ்பு, திருப்	் நிரப்பி பெழுதப் பிக் கொடேப்டவே	பட் <i>ம</i> ண்டியை கணக்கு.
<b>த</b> ரு ———		இலக்கப்		•			
<b>தொ</b> ம <b>் பெ</b> யர்							
தோட்டப் பெயர் ———	1		<del>й</del>				-
வீட்டுக்காரன் பெயர் —			າເມ <b>້າ</b> ————				
		க் <i>கோ <b>ந</b>ண்</i>	பெயர்				
	நாயின்	l	ഖിവ⊈ഥ്.		_}	சொந்தக்கா <b>ர</b> ்	<i>காகுக</i> ட்டியை
நாயின் தொகை.	தொகை	குலம்.	- பால். (ஆணே பெண் ேணை)	திறம்.	குறிப்பு.	பெயர்.	தேதி.
1 2 3 4 5							வருகிற ஆடிமூ 31 ந் தேதிக்கு அல்லது அத ந்கு முன்
	]		்தை, 190 — ம் ஆ				
கொடுப்ட்ட தேதி, 190—ம் இ——— மு — ந் எ	. பக்கொ <i>க</i> ோகி	അഥവാ	டை மேற் சொல்லிய	<b>வட்டுக்</b> கர	7.07 ஹ்.ர (உ) காக	டாப்பை நிரப்பி 6 றேற் கேட் <b>மி</b> க்கொள் த் <b>துக்குப் பாத்திர</b>	ബെപ്പ <b>പ</b> ്കെത്തെ <b>തെ</b>

( 5 5 B, 190 - 4 2 2 2 2 2 -

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Nanu-oya, in the Nuwara Eliya District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command,

Colonial Secretary's Office, Colombo, March 18, 1903. EVERARD IM THURN, Colonial Secretary.

### By-laws referred to.

- 1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
- 2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
- 3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
- 4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
- 5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
- 6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
- 7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
- 8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

		-	FORM.					
No	No						-	
No. of House ——					ediately aft before Jun		ry 1, 190,	
Street	t	No		•				
Name of Village	Street	;						
Name of Garden —		of Vill of Gar	_		-			
Householder's Name	House	eholder	's Name	e				
No. of Dogs.	No. of	Г	escript	ion.	Remarks.	Owner's	Date of	
No. of Dogs.	Dogs.	Breed.	Sex.	Colour.	Lieman Ks.	Name.	Payment.	
1 2 3 4 5	,						On or be- fore July 31 next.	
Date of Service, —————, 190 —.	The and re Any 1	above eturn th person i	—, 190 -named ne abov neglecti	househol e schedule ng to do	e within one so will beco	y require week fro	ed to fill up m this date. to a fine of	

ම බාංම දිසාවේ නුවරඑලියේ දිස්තුික්කයේ නානුඔයේ නගරය සම්බනිව විමී 1901යක් 25 වෙනි ආඥ පණිතේ 5 වෙනි වගන්තියේ පුකාර පණිවනලද උප වෘවසථාවල් මහජනයාගේ දුණගැණිම පිණිස පුසිඩකරණුලැබේ.

ගරුතර ආණඩුකාර උතුමානන්වහන්සේගේ අණපරිද්දෙන්,

වීම 1903 ක්වූ මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙකු තාරිස්උන්නාන්සේගේ කන්තෝරුවේදීය. එවරාර්ඩ් ඉම් ත**ඊන්,** මහසෙකුතාරිස් වම්හ.

- 1. නගරසීමාව තුල තබාග<mark>න්නා</mark>ලද එක එක බල්ලෙකුට අ**ව**රුදුපතා ශත 25ක ලියාප**දිංචි** කෙරීමේ ගාසතුව**ක්** ගෙවිය යුතුයි.
- 2. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාසතුව ජූලි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට පසු ගෙවන්ට නියමවෙන වන් ඇර සෑම අවරුදුවලම අගෝසතු මස 1 වෙනි දිනට මන්තෙන් ගෙවිය යුතුය.
- 3. එම ලියාපදිංචික්රීමේ ගාසතුව අයකෙරීම පහසුවෙන පිණිස එම නගරයතුල තිබෙන සෑම හෙවල්වල ගෘහමුලිකයෝ විසින් සෑම අව්රුදුවලම ජූනි මස 1 වෙනී දින හෝ ඊට මන්තෙන් මීට යාකර තිබෙන ලෙබනය පුකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණි බලලාගේ හෝ බලලන්ගේ නම් අඩගු ලැයිසතුවක් එම ලැයිසතුව ඉල්ලීමට උපඒජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට දියසුතුය.
- 4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ශාසතුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අයිතිකාරයා විසින් පවි යක් මුදුක්රීමට නුදුන්හේ නම් උපඒජන්තඋන්නාන්සේ විසින් බල්ලාගේ අයිතිකාරයාගෙන් ශත 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කරේ බැඳීමට මුදුලත් පටියක් දෙනුලැබේ.
- 5. ඉහත සඳහන් නොම්මර 3නේ උපවෳවසථාවේ සඳහන්වූ ලැසිසතුව බාරදුන්නාව පසු තග රයේ සීමාවතුල පදිංචි කොයියම් කෙනෙක් වූවත් යම් බල්ලෙක් හෝ බලලන් අයිතිකරගන්ට යෙදුනි නම් ඉහතක් උපවෳවසථාවේ සඳහන් උපඑජන්තඋන්තාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට එම බලලා හෝ බලලන් සටහන්වූ තවත් ලැසිසතුවක් එම සතුන් අසිතිකරගත් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්නට ඕනෑවා පමණකුත් නොව එම උපවෳවසථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැසිසතුව දියයුතු දිනේ සිට පහ ලොස්දවසක් ගතවෙන්නට පුථම එම බලලාට හෝ බලලන්ට එම අවුරුද්දට ගෙවියයුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ගාසතුව ගෙවිය යුතුය.
- 6. යම් බල්ලෙක් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලාසිටින පුසථාවකදී ඒ බලලා ගෙණින් පෙන්නුම් කරණලෙස නියමකරණට සහ එසේ ගෙණන් පෙණ්නුම්කරණිතුරු ලියාපදිංචිකිරීමේ සහනීකපනු යක් නොදෙන්ටත් උපඒජන්තඋන්තාන්සේට බලය තිබේ.
- 7. යම් බල්ලෙක් තියාගැණීමට වුසුදුසු ආකාරයකට කොරවී නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිවිනවා කියා හෝ ඒ බලලා අයිතිකාරයා විසින් නොකඩවම අපුවේසම් අපදමට තබානන්නවා කියා හෝ ඒ බලලාට නිරතුරුවම නොහොත් සමභාවසයෙන් අයිතිකාරයා විසින් හීන්සාපීඩාකරණවා කියා උප ඒජන්තඋන්තාන්සේට ඒනතුනියේවීනම් එබදු බලලන්ට ලියාපදින්ව කිරීමේ සහතිකපතුයක් නොදෙන්ට හෝ පුථමයෙන් එවැනි බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහතිකපතුය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.
- 8. එසේ ලියා පදිංචිකිරීමේ සහතිකපතු දෙන්ට නොයෙදුනු නොහොත් දීපු සහතිකපතු අව ලංගුකරණුලැබූ සෑම බලලන් අයිතිකාරයින් විසින් ඒ බලලන් ගෙණත් පෙණ්නුම්කරණලෙස යවන නොතිසියේ නියමකරණ වේලාවට ඒ බලලන් ගෙණගොස් උන් බැඳුනබන්ට නියමකර තිබෙන සථා නයේ බාරකාරයාට බාරදෙන්නට ඕනෑය. එවැනි බලලන් නාසතිකර දම්මචන්ට නොහොත් උප ඒජන්හඋන්නාන්සේට සුදුසුය කියා කලපතාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උන්නාන්සේට බලය තිබේ:

		<b>@</b> C	ඉබනය.			•	
ශනාම්මරය ගෘහයේ නොම්මරය විපිය ගුමේ නම වන්නේ නම	ඉතාම්මරය — චිණී 190 ක්වූ ගෘහයේ තොම්ම විරිය —— ගමේ තම —— චත්ගේ තම — ගෘහ අසිනිකාර	 ජූනි මස <b>පල</b> වරය ——	මුවෙනි දිනට ම	ත් ගෙන	ර සම්පූණිකර එව	න්ට ඕනැ ලේ	බනයදී.
<b>ඇතුව සි</b> ටින බල්ලන්ගේ නොම්මරස.	<b>ඇ තු</b> ව සිවින බල්ලන්ගේ නොම්මරය.	විකීය.	විස්තර.	පාට.	වෙනත් කියසුතු කරුණු.	අශිතිකාරයා ශෝ නම.	ගෙවාපු දිනය.
1. 2. 3. 4. 5.			ගැනු සනාද.				ලබන ජු ලකි මස 31 වෙනි දින හෝ ඊට පුථම ගෙන්.
බාරදුන් දිනග, 190 ක්වූ	ඉහත නම් අ	ය. ——190 දෙ <b>හන්කළ</b> ග එවන් <b>ට</b> මෙසි:	නේ අතිතිතාරය	ം ഉകം	හ අසිනිකාරයාගෙ ත් ඉහත මජනලෙ ස් නොකලොත්	ම්බන <b>ය</b> සනිය	ක් ඇතුල දඩ <b>ය</b> කව

190 ---- ක්වූ මස ---- දින

1901 ம் ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச் சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய **மாகாணம் நுவரெலிப் பகு** இமைச்சேர்க்த எனுஓயா ககரத்துக்காகச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் _துணேப்பிரமாண கள் எவரும் அ*நி* தற்பொருட்டுப் பிரசித்திசெய்யப்படுகின்றன.

## அதியுத்தம் தேசாதிபதியவர்களின் கட்டனப்படி.

கொழும்பு, இரசாங்க லிகிதர் கர்தோர், 1903 ம் ஹி பங்குனிமூ 18 க் உ.

எவறெட் இம் தார்ண், இராசாங்க விகிதர்.

- 1. நகரஎல்ஃக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு நர்ய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவு**ப்** பணமாகுக் கொடுபடவேண்டும்.
- 2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடி மீரி ந் தேதி தொடக்கம் ஆவணிமீரி ந் தேதி க்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்.
- 3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிடுதல் இலேசாகும்பொருட்டு நொரத்திலுள்ள ஒவ்பொரு வீட்டுக் குடிபதியும் வருடந்தோறும் ஆனிமு 1 ந் தேதியில் அல்லது அதபைமுன்பாக அப்பணத்தை அறவிடுந் தத்து வத்தை அரசாட்சி ஏசன்றராற்பெற்ற உத்தியோகத்தரிடம், இதனுடன் அணேக்கப்பட்டிருக்கும் ''டாப்பிக் '' காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டிலுள்ள நாய் அல்லதை நாய்களின் தொகையையும், சொந்தககாரருடைய பெயரையும் எழுதிக்கொடுக்கவேண்டும்.
- 4. எக்க காயின் பொருட்டாவது பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதின் சொக்கக்காரன் தனது சொக் தப்பட்டி ஒன்றை முத்திரையடிக்கும்படி கொடாவிட்டால் அரசாட்சி ஏசன்றர் 25 சதம் அறவிட்டுக்கொண்டு மூத்திரை யடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அக்த காய்க்குக் கட்டும்படி கொடுப்பார்.
- 5. மேற்சொல்லிய மூன்ளுவது துணேப்பிரமாணத்திற் காட்டிய டாப்பைக் கொடுத்ததன்பின், நாயை அல்லது நாய்களே உடையவணுகி நகர எல்ஃலக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபதியும் அதை அல்லது அவைகளேச் சம் பாதித்த காலக் தொடக்கமாக ஒரு மாசத்துக்குள்ளே அவ்வித நாமை அல்லது நாய்களேக் காட்டும் பிறிதொரு டாப்பை அரசாட்சி ஏசன்றரால் சியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடங் கொடுக்கவேண்டும்.

இத்து ஊப்பிரமாணத்த கேண்டிய டாப்புக் கொடுபடவேண்டியை தலணேயின்பின் 15 ந்தா நாங்கைக்குள் ளே அவ்வித நாயின் அல்லது நாய்களின் சொந்தக்காரண் நடைபெறும் வருடத்தைக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டு தேற்குப் பாத்திரவாளியாவரன்.

- 6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாணைத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கேடகவும், கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு கிச்சயப்பத்திரன் கொடாது மறுக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரால் கியமிக்கப் பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.
- 7. சிவிக்கத் தகாததாகும்படி கோய்வாய்ப்பட்டது அல்லது அங்கக் குறையுள்ளதென்று அரசாட்சி ஏசன்றர் எண்ணுதற் கிடனுயுள்ளது, அல்லது தன் சொர்தக்காரளுல் இடைவிடாது கெடுகிலும் அசட்டை செய்யப்பு வது, அல்லது வழக்கமாகக் கேடாய் கடத்தப்படுவதாகிய எர்த காய்க்காகவும் பதிவு கிச்சயப்பத்தி ரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட கிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி ஏசன் எருக்குத் தத்து வழுண்டு.
- 8. கிச்சயப்பத்திரம் கொடாது மறுக்கப்பட்டதாய், அல்லது கொடுத்து அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள காய் ஒவ்வொன்றின் சொர்தக்காரனும், ஒர் அறிவித்தஃப் பெறுதலின்பேரால் அர்காயை அரசாட்சி ஏசன்றரால் கிய மிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் காட்டிய நேரத்தில் கொண்டுபோய் அவ்வுத்தியோகத்த ரிடம் ஒப்புவிக்கவேண்டியவனுவான். அர்காய் ஒவ்வொன்றும் அரசாட்சி ஏசன்றார் எவ்வழி தகுதியுடைத்தெ னறு எண்ணுகின்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் கீக்கப்படலாம்.

இலக்கம்	இலக்கம்		டாப்பு.				
வீட்ச இலக்கம்	190 — 190 — மீ-	3 cm A -	இனாமொசும் 15 ந் 6	் தேதி ஆ தேதிக்கு மு	கியவுடனே நன்பு, திருட்	் திரப்பி பெழுதப் ப்பிக் கொடுபடவே	பட் <b>ட</b> ண்டிய க <b>ை</b> ச் <b>த</b> .
தெரு ————————————————————————————————————	தோட்	ப் பெய டம் பெய	b  ர் பயர் பெயர்		·		·
நாபின் தொகை.	் நாயின் தொகை.	குலம்.	விவ <b>ர</b> ம். பால். (ஆனே பெண் (ஆனே)	திறம்.	குதிப்பு.	சொந்தக்கா மன் பெயர்.	காசுகட்டிய தேதி.
1 2 3 4 5				,			வருகிற ஆடிட <b>ி</b> 31 ந் தேதிக்கு அல்லது <b>அத</b> ற்கு முன்
கொ <b>ப</b> ேட்ட தேதி, 190—ம் ஞு——— மு —	இன்ற க்கொசிக் அ.படிக்	தொடி சும்படி செய்		க்குள் மே வீட்சிக்கா மீ 20 ருபோ	<b>ந்</b> கு <b>றி</b> த்தட	டாப்பை நிரப்பி டு. ஹீ கேட்சேக்கொள் தேதக்குப் பாத்திரவ	

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Talawakele, in the Nuwara Eliya District of the Central Province, are published for general information.

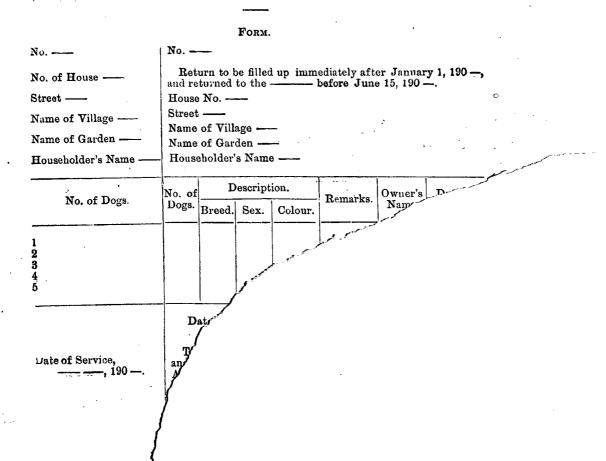
By His Excellency's command,

Colombo, March 18, 1903.

EVERARD IM THURN, Colonial Secretary.

## By-laws referred to.

- 1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
- 2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
- 3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
- 4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
- 5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
- 6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
- 7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
- 8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.



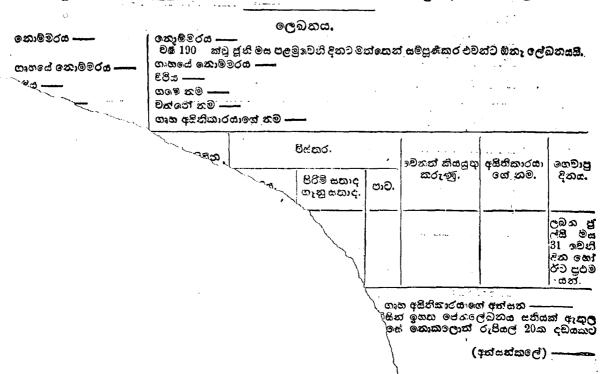
ම සම දිසාවේ නුවරඑලියේ දිස්ජුක්කයේ හලවාකැලේ නගරය සම්බනව විෂි 1901යක් 25 වෙ<mark>නි</mark> දිසාවේ නුවර මෙන් විශන්තයේ පුකාර පුණ්වනුලද උපවෘවුස්ථාවල් හෙජනයාගේ දුණ්ගැණීම පිණිස පුසිඩකරණු ලැබේ.

ගරුතර ආණ්ඩුකාර උතුමානන්වහන්සේගේ අණපරිද්දෙන්,

එවරාර්ඩ් ඉම් තර්න්, මහලෙසසුතාරිස් වම්භ

විෂී 1903 ක්වූ මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙකු තාරස්උන්තාන්සේගේ කන්තෝරුවේදීය.

- 1. නාහරසිමාව හල හබාගන්නාලද එක එක බල්ලෙකුට අව්රුදුපතා ශත 25ක ලියාපදිංචි කෙරීමේ ග සතුවක් ගෙවිය යුතුසි.
- 2. එම ලියාපදිැවිකෙරීමේ ගාසතුව ජූලි මස l වෙනී දින හෝ ඊට පසු ගෙවන්ට නියමවෙන වත් ඇර සෑම අවරුදුවලම අගෝසතු මස l වෙනී දිනට මන්තෙන් ගෙවිය සුතුය.
- 3. එම ලියාපදිංචික්රීමේ ශාසතුව අයකෙරීම පහසුවෙන පිණිස එම නගරයතුල හිබෙන සෑම හෙවල්වල ශෘහමුලිකයෝ විසින් සෑම අව්රුදුවලම ජූනි මස 1 වෙනි දින හෝ ඊට මහ්තෙන් මීට යාකර තිබෙන ලෙඛනය පුකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණ බලලාගේ හෝ බලලාගේ නම් අඩ්භු ලැසිසතුවක් එම ලැසිසතුව ඉල්ලීමට උපඒජන්නඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට දිසසුතුය.
- 4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාසතුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අයිනිකාරයා විසින් පරි සක් මුදුකිරීමට නුදුන්ගේ නම උපඒජන්තඋන්නානගේ විසන් බල්ලාගේ අයිනිකාරයාගෙන් ශත 25ක් අයකර එම බල්ලාගේ කරේ බැඳීමට මුදුලත් පටියක් දෙනුලැබේ.
- 5. ඉතන සඳහන් නොම්මර 3ගෝ උපවෘවසථාවේ සඳහන්ව ලැසිසතුව බාරදුන්නාට පසු නත රයේ සිමාවතුල පදිංචි කොයිසම් කෙනෙක් වූවත් යම් බල්ලෙක් හෝ ලෙලන් අයිත්කරගන්ට යෙදනි නම් ඉතතක් උපවෘවසථාවේ සඳහන් උපඑජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අපසරලක් අයට එම බලලා හෝ බලලන් සටහන්වූ තවත් ලැසිසතුවක් එම සතුන් අසිත්කරගත් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්නට ඕනෑවා පමණකුත් තොව එම උපවෘවසථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැසිසතුව දියසුතු දිනත් සිට පහ ලොස්දවසක් ගත්වෙන්නට පුළුම එම බලලාට හෝ බලලන්ට එම අවුරුද්දට ගෙවියසුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ගාසතුව ගෙවිය සුතුය.
- 6. යම බල්ලෙක් ලියාපදිංචිකරණලෙස ඉලලාසිට්න පුසථාවකදි ඒ බලලා ගෙණන් පෙන්නුම් කරණලෙස නියමකරණට සහ එසේ ගෙණන් පෙණ්නුමකරණතුරු ලියාපදිංචක්රීමේ සහතිකපනු යක් නොදෙන්ටත් උපඵජන්තඋන්නාන්සේට බලය තිබේ.
- 7. යම් බල්ලෙන් නියාගැණීමට නුසුදුසු ආකාරයකට කොරවී නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිටිනවා කියා හෝ ඒ බලලා අස්තිකාරයා විසින් නොකඩවම අපුවේසම අඥමට තබානන්නවා කියා හෝ ඒ බලලා අස්තිකාරයා විසින් නොකඩවම අපුවේසම අඥමට තබානන්නවා කියා හෝ ඒ බලාට නිරතුරුවම නොහොත් සවභාවසයෙන් අසිතිකාරයා විසින් නින්සාපීඩාකරණවා කියා උප ජජන්නඋන්නාන්සේට ඒතතුනියේවීගම් එබළු බලලන්ට ලියාපදින්වී කිරීමේ සහත්කපහුයක් නොදෙනට හෝ පුථමයෙන් එවැනි බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහත්කපතුය අවලංගුකිරීමට බලය තිබෙ.
- 8. එසේ ලියා පදිංචිකිරිමේ සහතිකපතු දෙන්ට නොයෙදුතු නොහොත් දිපු සහතිකපතු අව ලංගුකරණලැබූ සෑම බලලන් අයිති හාරසින් විසින් ඒ බලලන් ගෙණත් පෙණ්තුමකරණලෙස සවත නොතිසියේ නියමකරණ වේලාවට ඒ බලලත් ගෙණගොස් උන් බැඳහබන්ට නියමකර තිබෙන ස්ථා නයේ බාරකාරයාට බාරදෙන් නට ඕනෑය. එවැනි බලලන් නාස්සකර දම්මවන්ට නොහොත් උප ඒජන්තඋන්තාන්සේට සුදුසුය කිසා කලපතාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උන්නාන්සේට බලය තිබේ.



: 19	من 10	ஆல் முன்	25 ம் இ	ல் <i>க்கச் ச</i>	ட்டத்திக்	r 5 io	பிரிவுச்	ജോഗ്ധ	மத்திய	மாகாணம்	<i>நுவரெக்</i>	ுப் பகு
<b>தி</b> யைச்சே	ர் க் த	தளவ். க் ₹	கேல <i> க க ம</i> ூக்	<b>∌</b> 99 # + 6	ச் <i>செய்ய</i> .	نىند	_ன வர் தி	ய பின்	வரும் 🦼	த ஊப்பி ரமா	<i>வை ந் கள்</i> ்	எவரும்
அதி சுற்பெ	IT OT. L	்கப் படிச	ச் திசெய்ய	ப்பக்கு வ	ள் ற <i>ன</i> .		•					•

அதியுத்தம் தேசாதிபதியவர்களின் கட்டினப்படி,

சொழும்பு, இராசாங்க லிக்கர் கக்கோர், 1903 ம் ஹி பங்குனிமீர் 18 க் உ. எவெறெட் இம் தார்**ண்,** இராசாகக் லிகிதர்.

- 1. கதாகல்ஃலக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்**வொரு காய்க்காகவும் வ**ருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவு**ப்** பணமாகக் சொடுபடவேண்டும்.
- 2. ஆவ்வித பரிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடிம் 1 க் தேதி தொடக்கம் ஆவணிம் 1 க் தேதி க்கு முன்னே முறகாசாகக் கொடுபடவேண்டும்.
- 3. அவ்வித பதிவுப்பணைச்சை அறவிமேதல் இலேசாகுப்பொருட்டு நாரச்திறுள்ள ஒவ்வொரு வீட்டுக் குடிபநியும் ஒருடாதோ நாம் ஆனி சூ 1 ந் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவியா தத்து யைச்சை அரசாட்சி ஏசன்றாரர் பற்ற உத்தியோசத்சிடம், இதனுடன் அணோகப்பட்டிருக்கும் "டாப்பிக் " சாட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டிறுள்ள நாய் அல்லது நாய்களின் தொகைகையையும், சொந்தக்காருடைய பெயலரயும் எழுதக்கொழிக்கவேண்டும்.
- 4. எந்த நாயின் பொருட்டாவதை பதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதின் சொந்தக்ராரன் தன தே சொந் தப்பட்டி தன்றை முக்திரையடிக்கும்பட கொடாவிட்டால் அரசாட்சி வசன்றர் 25 சதம் அறவிடைமக்கொடைய முததிரை யடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அந்த நாய்க்குக் கட்டும்பத கொடுப்பார்.
- 5. மேற்கொல்லிய மூன்றுவது திணப்பிரமாணச் திற் காட்டிய டாப்பைக் கொடுத்ததன்பின், ஈரலைய அல்லதை நாய்களே உடையவணுகி நகர எஸ்ஸ்க்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபத்யும் அதை அன்லது அவைசீளச் சம் பாதிசத் கே லக் தொடக்கமாக ஒரு மாசத்தேச்குள்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்டு கேக் கொடும் பிறிச்தாரு டாப்பை அரசாட்சி ஏசன்றோல கியமிக் படட்ட உத்த போகத்தரிடங் கொடுக் கேண்டும்.

இத்து ஊப்பியமாணத்தை உணேடிய டாப்பக் கொடுபடவேண்டியை தவணேக்குபின 15 ந்தை நாங்கைச்குள் ளே அவ்வித ாமன் உல்லது நாயகளின் செயர்ந்த்காறன் நடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணம் கட்டு தேற்குப் பாத்திரவாளியாவான்.

- 6. பதிவுசெய்யும்படி சேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாயைத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கேட்கவுர், சொண்டுவரும்வரையில் பதிவு கிச்சயப்பத்தொள் கொடாது மறுக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றசால் கியமிக்கப் பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.
- 7. சிவிக்கத் தகாததாகு ப்படி கொய்வாய்ப்பட்டது அல்லது அங்கக் குறையுள்ள இசன்று அரசாட்கி ஏசன்றர் எண்ணுதற் கொடுயுள்ளது, அல்லது தண் சொக்கக்காரனுல் இடைவிடாது செக்கிறைற் அசட்டை செய்யப்பிலது, அல்லது வழங்கமாகக் கோய் கடத்தப்படு வதாகிய எந்த காய்க்காசவும் பதவு கிச்சயப்பத்தி ரத்கைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட நிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றைந்குத் தத்து வழுணுடு.
- 8 கிச்சயப்பத்தொம் கொடாது மறக்கப்பட்டதாய், அல்லை த கொடுத்து அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள நாய் ஒவ்வொன்றின் சொர்த+காரமும். ஒர் அறிவித்தஃப் பெறு தவின்பேரால் அர்காயை அரசாட்சி ஏசன்றரால் கிய மிக+ப்பட்ட உத்திபோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் காட்டிய நேரத்தில் கொண்டுபோய் அவ்வு தடியோகத்த ரிடம் ஒப்பு விசுகவேண் டியவளுவான. அக்காய் ஒவ்வொன றம் அரசாட்சி எசண்றர் எவ்வழி தகுதியுடைத்தெ ன்று எண்ணுகின்றனரோ, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் அல்லது வேறுவிதமாய் நீக்கப்படலாம்.

	•						
			டாப்பு.				
இலக்கம் ————	இலக்கம் -		<del></del>				: -
வீட்ச இலக்கம்	190 — 190 — 45	ம் ஆண் ஆண் மே ஏ	ு <b>மு ஹ</b> தமாசம் 1 நி ஆனிமோசப் 15 ந் பீ	் தேதி ஆஃ தேதிக்கு மு	ப்படிடனே பெடிடத்	திரப்பி செழுத்பி பிக் கொடேட்டவே	பட்டு ————— ண்டிய கண≀க்கு.
0தரு ───	<b>s</b> \$∴Ø	இலக்கப்	b ———	•			
தொம <b>் பெ</b> யர்						٠	-
•	i		<i>i</i> ———				
தோட்டப் பெயர் ———	ேதாட்	ட <b>்</b> டெ	ப <b>யர் ———</b>				
வீட்டுக்கா என் பெயர்	—   a°i-0¦	கோ தன்	பெயர்				
			ഖില 🗗 വീ.			சொந்தக்காரன்	காசுக <b>்</b> டிய
நாபின் தொகை.	நாயின் அதாகை.	குலம்.	பால. (ஆதே பெண் (கூ)	திறம்.	குறிப்பு.	பெயர்.	G # #.
1 2 3 4 5							வருகிற ஆடியு 31 ந் தேதிக்கு அல்ல த அத றீகு முன்
	தொடு		த்தி, 190 — ம் ஆ	. eist (D	. மூ டெ.		
			•			•	r கை <i>யொப்ப</i> ம்,
கொடுபட்ட தேதி,	இ <i>ள் ம</i>	தொட	<b>- ஆகம் ஒரு க</b> ழ்பை	்க்குள் பே	<b>ந்து இத்த</b> ப	டாப்பை திரப்பி செ	யழுத்த் திருப்ப
130-4 @	ந் <b>உ</b> . கீடுகாமுக	தம்பை ≛ செய்	ட மேற் <i>பசொல்லய</i> யக்கவ <i>க</i> ம் எவை	கை—ை <b>ய</b> க்கோ வ.காவ 00 ஆ	ர <b>ரன</b> இவத்து ரவப்பாக	றற் கேட்டிக்கொள் த் <i>து</i> க்குப் பாத்திக	எப்பழங்குரு <b>ன்</b> வாளியாவார்.
	34.2.4.			,	ر س د ہے .	د حری	
<del>-</del> .	ேததி,	190	ம் ஆண்க —— ம	· - a.			m <i>க©யாப்பi</i> ⊁.

THE following by-laws framed under section 5 of the Ordinance No. 25 of 1901, for the town of Ragala, in the Nuwara Eliya District of the Central Province, are published for general information.

By His Excellency's command,

, igned) -

Colonial Secretary's Office, Colombo, March 18, 1903.

EVERARD IM THURN, Colonial Secretary.

## By-laws referred to.

- 1. A registration fee of twenty-five cents per annum shall be paid upon each dog kept within the town limits.
- 2. Such registration fee shall be due on and after July 1, and shall be paid in advance before August 1 in each year.
- 3. To facilitate the recovery of such registration fee the occupier of every house within the town shall, on or before June 1 in each year, furnish to an officer authorized by the Government Agent to demand the same, a list, in the form in schedule annexed, of dog or dogs kept in such house, and the names of the owners thereof.
- 4. On payment of the registration fee on any dog the Government Agent shall, unless the owner provides his own collar to be stamped, furnish the owner with a stamped collar to be worn by such dog on payment of a fee of 25 cents.
- 5. Every inhabitant within the town limits becoming possessed of any dog or dogs after the furnishing of the list referred to in by-law 3, shall furnish the officer appointed by the Government Agent mentioned in the said by-law with an additional list of such dog or dogs within one month after acquiring the same, and the owner of such dog or dogs shall become liable to the registration fee for the current year within fifteen days after the list required by this by-law becomes due.
- 6. It shall be lawful for the officer appointed by the Government Agent to require the production of any dog for which registration is applied for, and to decline to issue a certificate of registration until it is produced.
- 7. It shall be lawful for the Government Agent to refuse to issue a certificate of registration or to cancel a certificate already issued for any dog which in his opinion is so maimed or diseased as to be unfit to live, or which is habitually ill-treated or continually neglected by its owner.
- 8. The owner of every dog for which a certificate has been refused or cancelled shall, on being noticed to do so, produce the dog at the house of the officer appointed by the Government Agent at a time to be stated in the notice and deliver it to the said officer, and every such dog may be destroyed or otherwise disposed of as the Government Agent shall think fit.

FORM. No. ---No. Return to be filled up immediately after January 1, 190 -, No. of House . and returned to the ---- before June 15, 190 -Street -House No. -Street . Name of Village -Name of Village -Name of Garden -Name of Garden -Householder's Name Householder's Name Description. No. of Owner's Date of No. of Dogs. Remarks. Dogs. Name. Payment. Breed. Sex. Colour. On or before July 31 next. 8 Date of Service. -, 190 Signature of Householder The above-named householder is hereby required to fill up Date of Service and return the above schedule within one wee c from this date. -, 190 -Any person neglecting to do so will become liable to a fine of

----, 190 ---.

ම බෑම දිසාවේ සැවරඵලියේ දිශ්තිකේකයේ රගල නාරය සම්බනාව වම 1901මක් 25 වෙනි ආද පණුවත් 5 වෙනි වනන්තයේ පුකාර පණවනලද උප කොස්ස්ටාවල් මහජනයාගේ දුණගැණිම පිණිස පුසිඩ කරණුලැබේ.

කරුතර ආණඩුකාර උතුමානන්වහන්සේගේ අණිපරිද්ඉදන්,

එවරාර්ඞ් ඉම් ත**ර්න්,** මහමෙසකුතාරිස් වුම්හ.

විණී 1903 ක්වූ මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහසෙකු තාරිස්උන්නාන්සේගේ කන්ගෝරුවේදීය.

- 1. නගරසීමාව පල තබාගන්නාලද එක එක බල්ලෙකුට අව්රුදුපතා ශත 25ක ලිසාපදිංචි කෙරීමේ ග සතුවක් ගගවිය යුතුසි.
- 2. එම ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාසතුව ජූලි මස 1 වෙනී දින හෝ ඊට පසු ගෙවන්ට නියමවෙන වන් ඇර සෑම අවරුදුවලම අගෝසතු සෙ 1 වෙනී දිනට මන්නෙන් ගෙවිය සුතුය.
- 3. එම ලියාපදිංචික්රීමේ ගාසතුව අයකෙරීම පහසුවෙන පිණිස එම නගරයතුල තිබෙන සෑම ගෙවල්වල ගෘහමුලිකයෝ විසින සෑම අව්රුදුවලම ජූනි මස 1 වෙනී දින හෝ ඊට මත්තෙන් මීට යාකර තිබෙන ලෙඛ ගය පුකාරයට ඒ ඒ ගෙවල්වල ඇතිකරණ බලලාගේ හෝ බලලන්ගේ නම් අඩතු ලැයිසතුවක් එම ලැයිසතුව ඉල්ලිමට උපළිජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අවසරලත් අයට දියසුතුය.
- 4. යම් බල්ලෙකුගේ ලියාපදිංචිකෙරීමේ ගාසතුව ගෙවුව විට ඒ බල්ලා අසිතිකාරයා විසින් පරි යක් මුදුක්රීමට සුදුන්ගේනම උපඒජන්තඋන්නානයේ විසන් බල්ලාගේ අසිතිකාරයාගෙන් ශත 25ක් අයකර එම මල්ලාගේ කරේ බැඳීමට මුදුලත් පටියක් දෙනුලැබේ.
- 5. ඉහත සඳහන් නොම්මර 3ගෝ උපවිසවසථාවේ සඳහන්වූ ලැසිසතුව බාරදුන්නාව පසු නග රයේ සීමාවතුල පදිංචි කොයියම කෙනෙක් වූවත් යම් බල් ලෙක් හෝ බලලන් අසිතිකරගන්ට යෙදුනි නම් ඉහතක් උපවසවසථාවේ සඳහන් උපඑජන්තඋන්නාන්සේගෙන් අපසරලත් අයට එම බලලා හෝ බලලන් සටහන්වූ තවත් ලැසිසතුවක් එම සහන් අසිතිකරගත් මාසයක් ඇතුලතදී බාරදෙන්නට ඕනෑවා පමණිකුත් නොව එම උපවසවසථාවෙන් ඕනෑකරන්නාවූ ලැසිසතුව දියයුතු දිනේ සිට පහ ලොස්දවසක් ගතවෙන්නට පුථම එම බලලාට හෝ බලලන්ට එම අවුරුද්දට ගෙවියයුතු ලියාපදිංචි කිරීමේ ශාසතුව ගෙවිය යුතුය.
- 6. යම් බල්ලෙක් ලිකපු දිංචිකරණ ලෙස ඉලලා සිටින පුස්ථාවකදී ඒ බලලා ගෙණන් පෙන්නුම් කරණිලෙස නියමකරණට සහ එංස් ගෙණන් පෙණ්නුමකරණනුරු ලිසාපදිංචිකිරීමේ සහනීකපනු යක් නොදෙන්ටත් උපඒජන් නඋන්නාන්සේට බලය කිවේ.
- 7. යම් බල්ලෙක් නියාගැණීමට හුසුදුසු ආකාරයකට කොරවී නොහොත් ලෙඩ සෑදී සිටිනවා කියා හෝ ඒ බලලා අසිතිකාරයා විසින් නොකඩවම අපුවේසම අපුමට තබාතන්නවා කියා හෝ ඒ බැලාට නිරතුරුවම නොහොත් සවහාවසයෙන් අසිතිකාරයා විසින් හින්සාපීඩාකරණවා කියා උප ඒජන්තඋන්තාන්සේට ඒතතුයියෙවීනම එබළු බලලන්ට ලියාපදින්වී කිරීමේ සහතිකපහුයක් නොදෙන්ට හෝ පුථමයෙන් එවැන් බල්ලෙකුට දී තිබෙන සහතිකපහුය අවලංගුකිරීමට බලය තිබේ.
- 8. එසේ ලියා පදිංචිකිරීමේ සහතිකපතු දෙන්ට නොසෙදුනු නොහොත් දීපු සහතිකපතු අව ලැතුකරණුල බූ සෑම බලලන් අයිතිකාරයින් විසින් ඒ බලලන් ගෙණන් පෙණ්නුමකරණලෙස සච්න නොතිසිමස් නියමකරණ වේලාවට ඒ බලලන් ගෙණගොස් උන් බැඳනමන්ට නියමකර තිබෙන සථා නසේ බාරකාරයාට බාරදෙන්නට ඕනෑය. එවැනි බලලන් නාසනිකර දම්මචන්ට නොහොත් උප ඒජන්තඋන්නාන්සේට සුදුසුය කියා කලපතාවෙන ආකාරයක් කරන්ට උන්නාන්සේට බලය තිබේ.

ඉතාම්මරය භෘහයේ නොම්මරය චීවිය හමේ නම චීත්තේ නම	ඉතාම්මරය — වණ 190 ක්වූ ගෘහයේ නොම්ම විජිය — ගමේ නම — වත්නේ නම — ගෘහ අසිතිකාර	_ ජූන් මස පල රෙය <del></del>		න්තෙන	ර සම්පූණිකර එව	න්ට ඕනෑ ලේ	ඛනයයි.
ඇතුව සිටින බල්ලන්ගේ නොම්මරය.	ආතුව සිවින බල්ලන්ගේ නොම්මරය.		විස්තර. පිරිමි සතාද	<u></u> .	ාවනත් කියයුතු කරුණු.	අසිතිකාරයා ඉග් නම.	ඉගවාපු දිනය.
		වශීය.	ගැනු ඝනාද.	පා <b>ට</b> .			
1. 2. 3. 4. 5.							ලබන ජු ලයි මස 31 වෙනි දින හෝ ඊට-පුථම ූ ගන්
<b>බාරදුන් දිනස, 1</b> 90 ක්වූ	නුද සම්පුණකට අ නු <b>ටහන්</b> මව්.	උතෙන්කාල ග	ාංහ අසිනිකාර¢ න් ඕනෑමකාරේ	5. FA6.2	හ අසිනිකාරයා ගෙ න ඉහත මප්නලෙ ස් මනාකාලලාත් ((	ක්ට්න <b>ැක</b> ් සාන්දීය	දෙඩාකව

1901 ம் ஆண்டின் 25 ம் இலக்கச் சட்டத்தின் 5 ம் பிரிவுக்கமைய மத்திய மாகாணம் நவரெலிப் பகு தியைச்சேர்க்க ளுகில எகரத்துக்காகச் செய்யப்பட்டனவாகிய பின்வரும் திணப்பிரமாணங்கள வெரும் தநி தற்பொருட்டுப் பிரசித்திசெய்யப்படுகின்றன.

## அதியுத்தம் தேசாதிபதியவர்களின் கட்டினப்படி,

கொழும்பு, இராசாங்க விசிகர் கக்தோர், 1903 ம் ஒரு பங்குனிமூ 18 க் உ. எவறெட் இம் தார்ண், இசாசாகக் வித்தர்.

- 1. ஈகரசுல்ஃலக்குள் வைத்திருக்கும் ஒவ்வொரு காய்க்காகவும் வருடம் ஒன்றிற்கு 25 சதம் பதிவுப் பணமாகக் கொடுபடவேண்டும்.
- 2. அவ்வித பதிவுப்பணம் ஒவ்வொரு வருடமும் ஆடிம் 1 ர் தேதி தொடர்கம் ஆவணிம் 1 க் தேதி க்கு முன்னே முற்காசாகக் கொடுபடவேண்டும்.
- 3. அவ்வித பதிவுப்பணத்தை அறவிக்கல் இலேசாகுப்பொருட்டு நகரத்திறன்ள ஒவ்வொரு வீட்டிக் குடிபதியும் வருடந்தோறும் ஆனிமு 1 க் தேதியில் அல்லது அதன்முன்பாக அப்பணத்தை அறவும் நகத்து வதகை அரசாட்சி ஏசன்றராற்பெற்ற உத்தியோகத்தரிடம், இதனுடன் அணேக்கப்பட்டிருக்கும் "டாப்ப்க்" காட்டிய மாதிரி, தன்னுடைய வீட்டிறுள்ள நாய் அல்லது நாய்களின் தொகையையும், சொர்துகாரருடைய பெயரையும் எழுதிக்கொடுக்கவேண்டும்.
- 4. எக்த காயின் பொருட்டாவ அபதிவுப்பணம் கொடுத்தபின்பு, அதின் சொக்தக்காரன் தன அசெரக் தப்பட்டி ஒன்றை முத்திரையடிக்கும்படி கொடாவிட்டால் அரசாட்சி ஏசன்றா 25 சதம் அறவிடுக்கொடை முத்திரை யடிக்கப்பட்ட பட்டி ஒன்றை அக்த நாய்க்குக் கட்டும்படு கொடுப்பார்.
- 5. மேற்சொல்**லிய மூன்முவது துக்**ணப்பிரமாணத்திற் காட்டிய டாப்பைக் கொடுத்தகன்பின், நான்ய அல்லதை நாய்களே உடையவளுள் நகர எல்லேக்குள்ள ஒவ்வொரு குடிபதியும் அதை அல்ல த அவைகளேச் சம் பாதித்த குலைக் தொடக்கமாக ஒரு மாசத்துச்குள்ளே அவ்வித நாயை அல்லது நாய்களேக் காட்டும் பிறித்தாரு டா**ப்பை** அரசாட்சி ஏசன்றரால் கியமிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தரிடும் சொடுக் வேண்டும்.

இத்து‱ப்பிரமாணத்து வேண்டிய டாப்புக் கொடுபடவேண்டிய தலணேகின்பின் 15 ந்த நாணிச்குள் னே அவ்வித நாம்ன் அல்லது காய்களின் சொக்தக்காரன் கடைபெறும் வருடத்துக்குப் பதிவுப்பணத் கட்சி தற்குப் பாததிரவானியாவான்.

- 6. பதிவுசெய்யும்படி கேட்டுக்கொள்ளப்பட்ட நாயைத் தம்முன் கொண்டுவரும்படி கே கவுர், கொண்டுவரும்வரையில் பதிவு சிச்சயப்பத்திரற் கொடாது மறக்கவும் அரசாட்சி ஏசன்றரால் கியமிக்கப் பட்ட உத்தியோகத்தருக்குத் தத்துவமுண்டு.
- 7. சிவிக்கத் தகாததாகும்படி நோய்வாய்ப்பட்டது அல்லது அங்கக் குறையுள்ள இன்ற அரசாட்டு ஏசன்றர் எண்ணுதற் கிடஞையுள்ளது, அல்லது தண் சொர்கக்காரஞல் இடைவிடாது செந்திதும் அசட்டை செய்யப்படுவது, அல்ல அமைழக்கமாகக் கேடாய் நடத்தப்படுவதாகய எர்த நாய்ககாகவும் பறவு நிச்சயப்பத்தி ரத்தைக் கொடாது மறுக்கவும், கொடுபட்ட நிச்சயப்பத்திரத்தை அழிக்கவும் அரசாட்சி ஏசன், ருக்குத் தத்து வழுண்டு.
- 8 நிச்சயப்பத்திரம் கொடாத மறுக்கப்பட்டதாய், உல்லது தொடுத்து அழிக்கப்பட்டதாயுள்ள நாய் ஒவ்வொன்றின் சொந்தக்காரனும், ஒர் அறிவித்தலேப் பெறு தலின்போல உர்சாகைய அரசாட்சி ஏசன்றரால் கிய மிக்கப்பட்ட உத்தியோகத்தர் வீட்டில் அறிவித்தலிற் சாட்டிய நேரத்தில் கொண்டுபோய் அவ்வுகதியோகத்த ரிடம் ஒப்புவிக்கவேண் உயவனையுன். அருநாய் ஒவ்வொன நும் அரசாட்சி ஏசன்றர் எவ்வழி தஞ்தியுடைத்தென்று எண்ணு இன்றனாரே, அவ்வழியே கொல்லப்படலாம் உல்லது வேறுவிதமாய் கீக்கப்படலாம்.

							, 4
இலக்கம் ———	<b>இலக்க</b> ம்		டாப்பு. —				
வீட்டு இலக்கம் ———	190 — 190 — ம்.	ம் ஆன் ஆண் செ	ா <b>ு ை</b> துமாசம் 1 ந் ஆனிமோசம் 15 ந் 3	் தேதி ஆ ததிக்கு மு	கியவுடனே சன்பு, திருப்	் நிரப்பி பெருதப் பிக் தொடுபடவே	பட்டு
O # 0		இலக்க				٠.	
தொம <b>் பெயர் ———</b>							
தோட்டப் பெயர் ———			ı <i>i</i> r ———				
வீ∴் 0க்காரன் பெயர் ———			பயர் ———— பெயர் ————				
	நாபின்		ഖിയ 🕫 🗘 .				
தாபின் தொகை.	நாபள தொகை.		பால. (ஆணே பெண் (ணு)	திறம்.	<b>குகீ</b> ப்பு.	சொந்தக்காரன் பெயர்.	காசகட்டிய தேதி.
1 2 3 4 5							வருகிற ஆடிமு 31 ந் தேதிக்கு அல்லதை அத ந்த முன்
சொடுபட்ட தேதி,	இ	Ost	்ததி, 190 — ப் ஆ க்கம் ஒரு கிழமை பெற்கோல்லிய	க்குள் பேற	க்கலிக்க/	வீட்டுக்கா ரன்	கையொப்பம். யழுத்த் திருப்பி
190— th @ - j e.			யத்தவ <b>த</b> ம் எவரு. ம் ஆண்டு —— மு	ம் 20 <b>சூப</b> ர	غرو سور غرو سور	ற் கேட்டுக்கொள் தேக்குப் பாத்திரவ	ளப்ப <b>ுக்களுள்</b> பானியாகார். இ ————

IT is hereby notified that an examination under the regulations of August 26, 1891, for gentlemen in the Civil Service, will be held in the Council Chamber on Monday, April 20, 1903, at 10:30 A.M., and following days, namely:—

Monday, April 20 ... Sinhalese Thursday, April 23 ... Law
Tuesday, April 21 ... Law
Wednesday, April 22 ... Law
Saturday, April 25 ... Tamil

Is is also hereby notified that the examination under the Minute of December 12, 1898, and the *nivâ vare* examination in the native languages for officers in the Public Works Department will be held at the same time and place.

Only the Police Magistr tes who are not members of the Bar or of the Civil Service and those candidates who have been specially nominated by the Governor will be admitted to the former examination.

The examination in the Criminal Procedure Code prescribed under the Minute of March 26, 1900, for officers in the Fourth and Fifth Classes of the Civil Service will also be held on April 20, 1903, as well as at the Kandy Kachcheri.

Candidates are required to send in their names not later than April 4, 1903.

Gentlemen in the Civil Service should state in their applications whether they are presenting themselves for the first or second examination, and whether they intend taking up Sinhalese or Tamil.

By His Excellency's command,

Colombo, February 19, 1903.

EVERARD IM THURN, Colonial Secretary.

# MISCELLANEOUS DEPARTMENTAL NOTICES.

DUBLICATIONS FOR SALE at the Government	Rs. c.
Record Office, Colombo :-	Colonial Office List (annual) 7 50
Legal.	Ceylon Civil List (annual) 1 0 Ceylon Blue Book (annual) 10 0
In three volumes, bound in leather, price Rs. 22:50 the set	Ceylon Blue Book (annual) 10 0 Administration Reports (annual), bound volumes 10 0
The title butterness, bottom the tettiness, proce 16s. 22 00 the min.	Do. single reports each 4 pp. 0 5
. A NEW AND REVISED EDITION OF	Sessional Papers, bound volumes 10 0
A GHIT MIN MATERIAL DESCRIPTION OF	Do. single papers each 4 pp. 0 5
THE LEGISLATIVE ENACTMENTS OF CEYLON,	Index to Sessional Papers, 1855 to 1894 0 35 Do. do. 1895 to 1901 0 25
THE LEGISLATIVE ENAUTHENTS OF OLICON,	Reports of the Temple Lands Commissioners,
Containing the	1857 to 1858 0 50
Containing the	Papers relating to Buddhist Temporalities, 1876 1 0 Ceusus of Ceylon, 1891 (in 3 Parts) the set 12 0
Proclamations, Regulations, Ordinances, and Charters in	Governors' Addresses, Vol. III., 1877-1890 10
force in Ceylon on the 12th day of October, 1900.	Register of Books printed in Ceylon and registered
Vol. I.—Proclamation of Sept. 1799 to Ordinance 9 of 1879.	under Ordinance No. 1 of 1885 :-
Vol. II.—Ordinances 1 of 1880 to 24 of 1889.	Part I., 1885–88 Part II., 1888–92 1. 40
Vol. III.—Ordinances 3 of 1890 to 8 of 1900.	Part III., 1892–94
Index to the above, in paper cover, 25 cents.	Part IV., 1894-97 1 50
	Part V., 1898–1901 2 0
Volume IV. Rs. c.	Gazetteers, Maps, &c.
Part 1.—Ordinances 9 of 1900 to 12 of 1901 0 65	Gazetteer of the Western Province 0 50
Part 2.—Ordinances 13 of 1901 to 13 of 1902 0 70	District Manuals:-
	Mannar, by the late W. J. S. Boake, C.C.S 1 0
	Uva, by H. White, C.C.S 2 50 Nuwara Eliya, by C. J. R. Le Mesurier, C.C.S. 5 0
LEGISLATIVE ENACTMENTS (OLD EDITION).	Vanni Districts, by J. P. Lewis, C.C.S 5 0
Ordinances 5 of 1894 to 3 of 1895 0 75	North-Central Province, by R. W. Ievers, C.C.S. 2 50
Ordinances 4 of 1895 to 4 of 1896 1 0 Ordinances 4 of 1897 to 17 of 1898 2 0	Itinerary of Ceylon Roads:—
Ordinances 4 of 1897 to 17 of 1898 2 0 Ordinances 18 of 1898 to 3 of 1899 0 25	Part II.—Minor Roads (1888), without Map 3 0 Maps of the Galle, Batticaloa, Ratnapura, Kegalla,
Ordinances 4 of 1899 to 8 of 1900 1 0	Matara, Chilaw, Puttalam, and Matale Districts,
Special Editions of the following, with Tables of	each 2 50
Sections and Indices, in paper covers, are	Anaharahan Ra
obtainable :	Archæology, &c. Dr. Müller's Report on Inscriptions of Ceylon:—
The Penal Code (2 of 1883) 2 0	Text 0
Do. in Sinhalese or Tamil, each 1 0	Plates 5 0
The Courts Ordinance (1 of 1889) 0 50 The Civil Procedure Code (2 of 1889) 4 0	Architectural Remains of Anuradhapura (with
The Criminal Procedure Code (15 of 1898) 3 0	Plates), by J. G. Smither, F.R.I.B.A.:— In boards 40 0
Do. bound in leather 4 50	In cloth 60 0
The Evidence Ordinance (14 of 1895) 0 60	Return of Architectural and Archæological
Separate copies of Ordinances (in English where	Remains and other Antiquities in Ceylon 1 20
available, and, where translations have been pub- lished, in Sinhalese and Tamil) may be obtained	Reports on the Archeological Survey of Ceylon: — Kegalla District 6 0
at 5 cents for every 8 pages or portion thereof.	Anuradhapura (I.)
Municipal Councils' Ordinance (7 of 1887) 0 50	Do. (II.) 1 0
Ramanathan's Reports, 3 vols each vol. 22 0	Do. (III.) 1 60 Do. (IV.) 1 0
Tiruwilangam's Digest of Cases, Parts 1 to 7 7 50	Do. (V.) 2 25
Do. do. Parts 8 to 14 7 50 Institutes of the Laws of Ceylon, Vol, I 10 0	Do. $(\nabla \mathbf{I})$ 2 0
	Do. (VII.) 4 0
Colonial and Donastmental Beneva	Lapidarium Zeylanicum 31 50
Copies of Government Minutes National Copies	Natural History, &c.
Copies of Government Minutes, Notifications, Regulations, &c., for every 8 pages octavo or 4	Report on Brown Scale (or Bug) on Coffee 1 0
pages quarto 0 5	The Green-Scale Bug in connection with the
Epitome of Government Minutes, Circulars, and	Cultivation of Coffee.—Observations by Mr. E. Ernest Green (illustrated) 1 0
Notifications, 1872–87 1 0 Do. 1888–95 0 50	The Flora of Ceylon, by Dr. Trimen:
Epitome of Proclamations, Notifications, &c., pro-	Parts III., IV. and V. (with Plates) each Part 20 0
mulgated during 1894 1 0	The Kitul Palm and its Uses, by T. B. Pohath-
Do. Qo. 1895 0 40	Rohalnana, la ***
77 - 4 1004	Kehelpannola 0 15 Cocoanut Cultivation (in Sinhalese) 0 50
Do. do. 1896 0 75 Do. do. 1897 0 50	Coconnut Cultivation (in Sinhalese) 0 50 Lemdoptera of Ceylon, in 13 Parts (with coloured
Do. do. 1896 0 75 Do. do. 1897 0 50 Do. do. 1898 0 70	Cocoanut Cultivation (in Sinhalese) 0 50 Lemdoptera of Ceylon, in 13 Parts (with coloured Plates) each Part 14 50
Do. do. 1896 0 75 Do. do. 1897 0 50	Coconnut Cultivation (in Sinhalese) 0 50 Lemdoptera of Ceylon, in 13 Parts (with coloured

Oriental Literature.		ſ
The Mahawansa :	$\mathbf{R}\mathbf{s}$ .	c.
Original Pali Text, Part I	7 :	50
Do. Part II	7	_ 1
Sinhalese Translation, Part I	-	0
Do. Part II	5	0
Wijesinha's English Translation of Part II.,	_	
with Turnour's Translation of Part I		50
The Mahawansa Tika, with Mahawansa Pali		50
Saddharmalankaraya (Sinhalese)	2	0
Extracts from the "Pujawaliya" (English)	1	0 75
Do. do. (Sinhalese)	1	'ő
Nitinighanduwa (English)	1	ŏ
Do. (Sinhalese) Moggallana Panchika Pradipa (Pali)	î	ŏ
Mugdhabodha Wyakarana (Sanskrit)	5	ŏ
Mukhamatta Dipani (Pali)	5	ŏ
Kawsilumina (Sinhalese)	_	50
Abbidhanappadipika, a Dictionary of the Pali		1
Language	3	0
Catalogue of Pali, Sinhalese, and Sanscrit Manu-		
scripts in Temple Libraries	0	50
Catalogue of Pali, Sinhalese, and Sanscrit Manu-		
scripts in the Colombo Museum Library	1	0
Catalogue of the Colombo Museum Library. Part		_
II., Printed Books, &c	1	_0 1
Supplement No. 1	_	75
Supplement No. 2 Alwis's Descriptive Catalogue of Sanscrit, Pali	. 0	<b>7</b> 5
Alwis's Descriptive Catalogue of Sanscrit, Pall	, _	^
and Sinhalese Works	. 5	0
The Rajavaliya: or, a Historical Narrative of	•	
Sinhalese Kings (in English and in Sinhalese) each		75
	<u> </u>	50
The Tesawalamal Dravidian Comparative Grammar	13	ŏ
Glossary of Native Words occurring in Official		-
Documents (second edition)		50
Do. (third edition)		<b>3</b> 0
Pybus's Mission to Kandy		<b>5</b> 0
Papers on the Custom of Polyandry as practised	l _	
in Ceylon	- 1	15
Rules, Tables, Tariffs, &c.		
Regulations under the Merchandise and Trade	е	
Marks Ordinances		15
Petroleum Rules	. 0	10
Customs Monthly Returns (single copy)		0
Do. (12 months' subscription)		
Customs Tariff		10
Index to Customs Tariff		25 25
Customs Regulations Rules of the Public Service Mutual Guarante		20
A	ັດ	10
Tables for calculating Pensions under the Widows	; ĭ	
and Orphans' Pension Fund	. 0	25
Exchange Compensation Tables	•	50
Headman's Act Book (English)	. 1	_
Do. (Sinhalese)	. 1	ŏ
• • •	4 ah -	n l a
Application for any publication in the above Lis	ປດໄດ _້ ປຸກໄດ້	nic!
be made to the Government Recordkeeper, at the	DOIO)	niey
Secretary's Office, Colombo, and should be accord	Ther	nea
by payment in advance.	Gove	arn.

Payment should be made by Post Office Order, Government Draft, or Cheque on a Colombo Bank. will not be accepted in payment.

A. G. CLAYTON, Government Record-keeper.

Colonial Secretary's Office Colombo. November, 1902.

Now ready, Volumes 1, 2, 3, and 4 of the REPORT ON THE CENSUS OF CEYLON, 1901 Price Rs. 10 per Volume.

> A. G. CLAYTON, Government Record-keeper.

Colombo, January 9, 1903.

Now ready, price One Rupee, THE CEYLON CIVIL LIST FOR 1903. To be purchased at the Government Record Office, Colombo.

GOVERNMENT GAZETTE THE CEYLON is published every Friday at the Government Printing Office, Colombo.

The Subscription, Rs. 3 per quarter, is payable in advance to the Government Printer, and can only be booked to terminate at the end of a quarter.

Single copies, when available, 25 cents each.

Charges for approved Advertisements, payable in advance.

		150.	u.
A column	•••	67	<b>5</b> 0
Two-thirds of a column	***	5	0
Half a column	***	4	0
For small notices not exceeding 20		•	50
(9 words as a rule to the line)	***	2	ĐΨ′

Second and third insertions (consecutive), two-thirds and one-half, respectively, of the above rates. Cheques on outstation Banks must include usual Bank commission.

Advertisements should reach the Government Printer before noon on Thursday.

THE NEW LAW REPORTS, issued by authority. Subscription, Rs. 10 per volume of twelve Parts and Digest, payable in advance to the Government Printer. Volumes I. to V. are on sale at the Government Printing Office, price Rs. 10 unbound, or Rs. 12.60 per volume bound in full leather.

Back Numbers and Volumes of THE SUPREME COURT CIRCULAR (publication of which was discontinued on December 31, 1891) are also on sale at the Government Printing Office, as follows:—

		Rs.	C.	
Volume I., unbound	••	3	25	
Volumes II. to IX., unbound, each		6	<b>5</b> 0	
Separate Numbers, each		0	25	

For all other Government Publications application should be made to the Government Record-keeper. Colonial Secretary's Office, Colombo.

> G. J. A. SKEEN, Government Printer.

THE "KEW BULLETIN" of miscellaneous information is issued as an occasional publication from the Royal Gardens at Kew.

It contains notes on the economic products of plants which have been made the subject of particular study and investigation at Kew, and it is intended to be a means of communication to persons interested in Botanical subjects and products in India and the Colonies.

The "Bulletin" is published in London by Messrs. Eyre & Spottiswoode, East Harding street, Fleet street, E.C., and 32, Abingdon street, S.W., and it may be obtained directly from them or through any bookseller.

Price 4d. per copy. By post, 5d. per copy

Back numbers, previous to January, 1893, 2d. per copy when available.

The price of the Annual Volume of the "KEW BULLETIN" for each year, with rates of postage, is as follows: -Price including Postage.

Price.		United Kingdom.	Foreign and Colonial,		
s. d.	•	2. d.		s. d.	
<b>3</b> 0		3 4½	**	3 61	

The annual Volumes for 1887 to 1890 are out of print and cannot now be supplied.

The Index to the first five volumes, being Appendix IV.,

1891, may be had separately, price 3d.

The "Bulletin" is also sold by John Menzies & Co., of Edinburgh and Glasgow; and Hodges, Figgis & Co., Limited, of Dublin.

Colonial Secretary's Office, Colombo, August, 1902.

Dix vaccinated bull-calves and heifers, more or less, will be put up for sale by auction on Saturday, the 28th instant, at 2 P.M., at the Old Lunatic Asylum premises, Borella.

J. CRAIB, Acting Colonial Surgeon, Western Province.

Colombo, March 21, 1903.

එන්නත් කරන්ඩ ගෙදුන එලවස්සන් සහ වැස් සියන් හයදෙනෙක් (වැඩිය හෝ අඩුව හෝ) මෙම මස 28 වෙනි සෙනසුරාද සවස දෙනේ කනීසමට බොරැල්ලේ පරන පිස්සන් කොටුව තිබෙන ස්ථානේදී වෙන්දේසිකර විකුනනවා ඇත.

> මජ්. ඉකුබ්, වැඩබලන ඉකාලෝනියල් සර්ජන්.

විෂි 1903 ක්වූ මාර්තු මස 21 වෙනි දින කොළඹදීය. DEPOSITORS are specially requested not to make any entries in their Deposit Books.

Forms for withdrawal can be obtained on application from the Ceylon Savings Bank and from the various Kachcheries.

Ceylon Savings Bank, Colombo, March 21, 1903. F. W. VANE, Secretary.

THE Annual General Meeting of the Depositors of the Ceylon Savings, Bank will be held at the Council Chamber on Tuesday, the 31st instant, at 3.30 P.M.:—

Ceylon Savings Bank, Colombo, March 25, 1903. F. W. VANE, Secretary.

NorticE is hereby given that an application has been made by the Rev. J. B. Poulain to register his Nochchikulam Vernacular Mixed School (which has been a branch of the Vangalai Mixed School) as a branch of the Uiyalankulam Mixed School.

Observations will be received not later than April 15 1903.

Office of Public Instruction, Colombo, March 25, 1903. R. B. STRICKLAND, for Acting Director.

NOTICE is hereby given that applications have been received for grants in aid of the following schools:—

Rev. S. Thwaite

Dodangoda Vernacular Mixed School, situated in Pasdun korale, Western Province.

Acting General Manager of Buddhist Schools, Maliban street, Colombo ...

Katuwelagama Vernacular Boys' School, situated in Dunagaha pattu of Alutkuru korale, Western Province.

Observations will be received not later than April 15, 1903.

Office of Public Instruction, Colombo, March 25, 1903. R. B. STRICKLAND, for Acting Director.

## Trustees' Accounts of St. Paul's Church, Kandy, 1902.

•	Rs. c.	1	Rs. c.
Balance from 1901 Pew rents Fees Fee for erection of a brass Sunday collections, Holy Communion Do. general Do. special	Rs. c 710 53 524 25 5 75 50 0 503 59 1,185 19 858 44	Church servants Organist and choir Church lighting To the poor Special collections Stipend fund Cheque book and bank commission Synodal assessment Repairs, St. Paul's Cottage Repairs, Parsonage Church bread and wine Printing Music books and cabinet Municipal taxes Collector's commission Suudries	 Rs. c. 364 75 587 25 194 39 503 67 858 44 503 93 9 32 87 50 50 57 80 74 0 45 83 42 2 30 0 10 0 84 82
		Balance	 334 3
	3,837 75		3,837 75
		t .	

Audited and found correct:

J. B. BISHOP. JAMES MOTTAU

# NOTICES CALLING FOR TENDERS.

Sale of Building Materials, Elie House.

TENDERS will be received by the Hon. the Auditor-General and the Assistant Director of Public Works at the Head Office, Public Works Department, Fort, Colombo, on or before noon on April 15, 1903, for the purchase and removal of building materials at Elie House, Mutwal.

2. Tenders must be sealed and endorsed on the envelopes "Tender for the Purchase and Removal of Material of Elie House, Mutwal."

3. Tenders must be submitted in duplicate, the original being forwarded to the Assistant Director of Public Works and the duplicate to the Hon. the Auditor-General, both being required to be forwarded at the same time.

Tenders must be on forms which may be obtained at the Public Works Department Head Office, and no tender will be considered unless it is furnished on the

recognized form thus obtained.

5. Parties applying for form of tender will be required to deposit the sum of Rs. 50 either at the Treasury or the Kachcheri and produce a receipt for same. Should the party fail to submit in accordance with the terms of the specification a bona fide tender, or to enter into the necessary contract, the sum of Rs. 50 deposited will be forfeited by way of ascertained and liquidated damages.

6. Plan and specification may be seen, and further information obtained, on application to the Public Works

Department Head Office.

7. Before any tender is accepted the contractor will be required to sign a contract to execute and perform the work in accordance with the specification and general conditions therein set forth, and to deposit a sum of Rs. 1,000 for the due and faithful performance of the contract within ten days of receiving notice in writing signed by the Director of Public Works that the Government is prepared to accept his tender.

8. The Government does not bind itself to accept the

highest or any tender.

C. A. LOVEGROVE, for Francis A. Cooper, Director of Public Works.

Public Works Department, Colombo, March 24, 1903.

TENDERS will be received by the Hon. the Auditor-General and the Provincial Engineer of the Southern Province for the supply of the best kallunda or samba rice to the Public Works Department from July 16, 1903, to July 15, 1904, in (1) Galle District, (2) Matara District, and (3) Hambantota District, in the Southern Province, up to noon on Monday, May 11, 1903.

2. Tenders must be sealed and endorsed on the envelopes "Tender for Supply of Rice, Public Works Department, Southern Province, 1903-1904." Tenderers must state whether kallunda or samba will be supplied

and quote rates accordingly.

Tenders must be submitted in duplicate, the original being forwarded to the Provincial Engineer and the duplicate direct to the Hon. the Auditor-General, both being required to be forwarded at the same time.

4. Tenders must be on forms which may be obtained

at the office of the Provincial Engineer, Southern Province, and no tender will be considered unless it is furnished

on the recognized form thus obtained.

5. Parties applying for form of tender will be required to deposit the sum of Rs. 50 either at the Treasury or the Kachcheri and produce a receipt for the same. Should the party fail to submit in accordance with the terms of the specification a bond fide tender, or to enter into the necessary contract, or deposit the required cash security, the sum of Rs. 50 deposited will be forfeited by way of ascertained and liquidated damages.

6. Samples of rice in sealed bottles to be sent to the

Provincial Engineer with the tender. Specifications may be seen, and further information obtained, on application

at the Provincial Engineer's Office at Galle.

7. Before any tender is accepted the contractor will be required to sign a contract to execute and perform the works in accordance with the specification and the general conditions therein set forth, and to deposit a sum of Rs. 200 in respect of each district tendered for for the due and faithful performance of the contract within ten days of receiving notice in writing signed by the Provincial Engineer of the Southern Province accepting his tender.

8. The Government does not bind itself to accept the

lowest or any tender.

H. A. G. GRANT, Provincial Engineer.

Public Works Department, Galle, March 23, 1903.

## Forest Department, Central Province.

SEALED Tenders (in duplicate), marked on the envelopes "Tender to Purchase Timber," will be received up to noon on Wednesday, April 15, 1903, received up to noon on Wednesday, April 15, 1903, from persons willing to purchase all the timber standing in lots I 259 and J 259 in preliminary plan No. 2,334 (in extent 35 acres 3 roods and 21 perches), situated at Yatawara in Pallegam pattu, Lower Dumbara.

2. Tenders should be submitted in duplicate, the original being forwarded to the Hon. the Government

Agent, Central Province, and the duplicate to the Hon. the Auditor-General, both being despatched at the same time.

3. Application for forms of tenders should be made to the Hon, the Government Agent, Central Province, and should be accompanied by a deposit of Rs. 10.

4. Should any person tendering decline to enter into the contract and bond, or fail to furnish security, such deposit will be forfeited to the Crown. All other deposits will be returned on execution of the contract.

5. A rate for all the timber standing must be quoted, written both in words and figures, and the time stated

within which the felling and removing will be completed.

6. All alterations or erasures in any tender should be initialled by the person signing it. All tenders containing alterations or erasures not so initialled will be treated as informal and rejected.

7. The sum of Rs. 100 will have to be deposited by the successful tenderer as security for the due fulfilment of the contract before it is signed.

8. The Government reserves to itself the right, without question, of rejecting any or all tenders.

9. Further information may be obtained on application to the Hon. the Government Agent, Central Province.

> G. F. R. BROWNING for Government Agent, Central Province.

Kandy Kachcheri, March 18, 1903.

කාදුම්බර පල්ලෙගම්පුකුකෝර ඉල් සටවර සන ගමම් පිහිටා නිබෙන අක්කර 35 රුඩ් 3 පාර්චස් 21 විසාල කම ඇති නොම්මර 2,334ඉර් මල්සිජයමේ ඉපනෙන නොම් මර I 259 සහ J 259 කිලකර්වල නිබෙන සිසර්ම ගස්කොලන් මිමල්ට ගැණ ම පිණිස මුද්දරකර දෙනලද ටැන්ඩර්ස් හෙවත් ඉල්එම්පතු ඇන්විලොප්එකේ පිට "ලීදකු මිලේට ගැණීමේ ඉල්ඵම්පතු " කියා පිට ලියා දෙවෙන් පිටපතකුන් සමග වම 1903 ක්පු අපෙල් මස 15 වෙනි බුද දින දවල් මෙ ලුතු වනුනුරු බාරගන්ට යෙදෙනවා ඇත.

සමග වම 1905 කිවු අලේල් මස 15 වෙන් බුද දින දවල් දෙලන වනතුරු බාරගනට සෙදෙනවා ඇත. 2. ටැන්ඩර්ස් ඉන්වන් ඉල්ඵම්පතු දෙනක් වියයුතුයි. එසින් පලමවෙන් එක මඩාම දිසාමේ මහනුවර ගෞරව න්ගවූ ඒජන්තඋන්නාන්සේ වෙන ඇරියයුතුවක් ඇර දෙවෙ නි පිටපත ගෞරවනීයවූ ඔබටර්ජනරාල්උන්නාමස් වෙන ඇරියයුතුයි. මේ දෙකම එකවිට ඇරියයුතුයි. 3. මේ ගැණ ඉල්ඵම්පතුවල පෝරිකෙඩද සි රුපියල් 10ක් බැදනබා මඩාම දිසාමේ ඉගෞරවනීයවූ ඒජන්තලන්

නාන්සේ වෙත ඉල්එම්ප්තුයක් යවා ඉල්එම්ක්ළයුතුයි.

4. සම් කෙනනකුගේ ඉල්එම්පතුසක් බාරගන්ට සෙදු නාම ඔහු විසින් ඒ කොන්තුාත්තුවට බැඳී ඇපදෙන්ට නො සෙදුනොන් ඔහු විසින් බැඳපු මදල රාජිසන්තක වෙනවා ඇත. අනිකුත් බැඳ තබනලද මුදල් සියල්ලම කොන්තුනේ තුව සම්පුණියෙන් කලාට පසු ආපසු දෙනුලැබේ. 5. තිබෙන සියඑම ලීදමුවල පුමානය මෙපමනය කියා අකුරෙන් සහ ඉලක්කම්වලිනුත් සඳහන් කලයුතුවන් ඇර, කපා ගෙනසාම සඳන්කරණ කාලයත් එහි සඳහන් කල

සුතුයි.
6. අම් ඉල්ඵම්පනුඅක අම් කිසි තැනෙක්හි වෙනසක් කරන්ට නොහොත් කටුගාන්ට සෙදුනොත් එවැනි සථාන සේ ඉල්ඵම්කාරආ විසින් අත්සන්කල යුතුයි. එසේ වෙනසක් කල හොහොත් කටුගාස සථාන ඉහතක් පුකාර අත් සන්කර නැති සිඅළුම් ඉල්ඵම්පනු හිසි පුකාර ඉල්ඵම්පන නොවන ලෙසට පුතිකෙප කරන්ට සෙදේ.
7. බාරගන්ට සෙදෙන ඉල්ඵම්පනු අ දෙන්ට සෙදුනු අය විසින් කොන්තුන්තුවේ වැඩ නිසි පුකාර කර සම්පූණ කෙරීමට එකී කොන්තුන්තුවට අත්සන්කරන්ට පරම රුපියල්

මට එකී කොන්තාත්තුවට අත්සන්කරන්ට පුථම රුපිගල්

100ක් ඇප පිණිස බැඳ තබන්ට ඔනැය.

8. සම් ඉල්එම්පනුයන් නොහොත් ඉල්එම්පනු පිලිනෙය ගැණීමෙම නිරවුල් බලය ආණ්ඩුවට තබාගන්ට යෙදුනා ඇත. 9. මේ ගැණි වැඩිදුර ද්නගතයුතු කරුණු මබාම දිසාමේ මකතුවර ගෞරවනීයවූ ආණ්ඩුඉව් ඒජන්තඋන්නාන්සේට ඉල්ඵම්පතුයක්දී දහගත යුතුයි.

ජී. ඇ1්ප්. ආර්. බුවුන්ඞ්, ම බාමදිසාමේ ආණ්ඩුමේ ඒජන්තඋන්තාන්ගේ වෙනුවට විෂී 1903 ක්වූ මාර්තු මස 18 වෙනි දින මහනුවර කුච්මච්රියේදීය.

## மத்திய மாகாணக் காட்டுப் பகுதி.

35 ஏக்கர் 3 நாட் 21 பேட்ச் வீசாலங்கொண்டனவும், 2,334 ம் இலக்கப் பிரதமபடத்தில், I 259, J 259 என்றும் அடையாளத்தாற்கு விக்கப்பட்டனவுமாய் கீழ்தம்பறை பன்னிகம்பற்றைச் சேர்ந்த யட்டவரையிலுள்ள இரு காணித் துண்டுகளில் நிற்கும் மரம் எல்லாவற்றையும் விலைக்கு வாங்கிக்கொள்ள விரும்புகின்றவர்கள், முத்திரை வைக்கப்பட்ட கூவும், கடிதவுறையில் "மரம் கொள்வதற்குக் கேன்விப்பத் திரம்" என்று எழுதப்பட்டனவுமாகிய இரு பிரதிகுன்யு டைய கேள்விப்பத்தேரங்கள் யணுப்பிகுல், அவை 1903 ம் இரு கித்திரைம்" 15 ந் தேதியாகிய புதன்கிழமை மத்தியானம் வளைக்கும் ஏற்றுக்கொள்ளப்படும்.

2. கேள்விப்பத்திரத்தின் இரு பிரதியுள், மூலப் பிரதியைக் கௌரவ அரசாட்சி ஏசன்றருக்கும், இணப் பிரதியைக் கௌரவ "ஒடிற்றர் ஜௌறலுக்கும்" ஒரே நேரத் தில் அனுப்பவேண்டும்.

3. கேள்விப்பத்திர மாக்கு தற்குரிய "அச்சடியன்" தாங்கை (போர்ம்) மத்திய மாகாணம் கண்டியிலுள்ள கௌரவ அரச சாட்சி ஏசன்றரிடம் ரூபா 10 "வைப்பு" ப் பணமாகக் கட்டிப் பெற்றுக்கொள்ளவேண்டும்.

4. கேள்விக்காரன் ஒப்பந்தம்பண்ணி உதுதி முடித்துக் கொடுக்கவியலாதென்று மறுத்தால், அல்லது தேவையான பிணாமையக்கொடுக்கத் தவறிறைல், ''வைப்பு" ப் பணமாக பிணாடையக் கொடுக்கத் தவறிஞைல், ''வைப்பு'' ப் பணமாக அவன் கட்டிய தொகை பறிமுதலாக்கப்பட்டு மூடிக்குரிய தாய்விடும். ஒப்பந்தம்பண்ணியவுடனே, மற்றும் ''வைப் பு'' ப் பணம் எல்லால் திருப்பிக் கொடுபெடும். 5. நிற்கின்ற மரம் எல்லாவற்றிற்கும் வீதம் ன்ன வென் பதை எழுத்திலும் இலக்கத்திலும் வரைந்து, எவ்வளவுகா லக்தில் மரத்தைத் தறித்து அப்புறப்படுத்தக் கூடுமென்ப தையும் எழுதிக் காட்டவேண்டும். 6. எந்தக் கேள்வீப்பத்திரத்திலாவது யாவேனும் மாற் றப்பட்டு அல்லது உரைஞ்சி யழிக்கப்பட்டிருக்குமாயின்,

அவைகட்குக் கேள்விட்டத்திரத்தின் கைகபொட்பகாரன் தன் பெயாக்குமி (விலாசம்) யிடவேண்டிம். இவ்விதமாய்ட் பெயாக்குமி யிடப்படாது மாற்றுதல் அல்லது உரைஞ்சு தற்கோன கேள்விப்பத்திரம் எல்லாம் முறைமையற்றன வென்று மதிக்கப்பட்டு நீக்கப்படுவனவாகும். 7. அதுகூலப்படும் கேள்விப்பத்திரகாரன் ஒப்பந்தத்

7. அதுகைவப்பாயும் கள்ளப்புத்துக்கார் ஒற்றத்துக் தைத்தைக்கபிரகாரம் நிறைவேற்றுவதற் கோர்க ஒப்பந்தப் பத்திரத்திற் கையொப்படம் வைக்குமுன்னே ரூபா 100 "வைப்பு" ப் பணமாகக் கட்டியிருத்தல் வேண்டும்.

8. கேள்விட்பத்திரத்துள் எதையாவது அல்லது அவை எல்லாவற்றையும் கேள்விக்கிடகுகாமல். தள்ளுமுருத்த அரசாட்சிக்குண்டே.

9. இதற்கு மேற்பட அறிய விரும்பும் விபாக்கை மத் திய மாகாணம், கண்டியிலுள்ள கௌரவ அரசாட்சி ஏசன் **றரிடம் வினுவி யறிந்து**கொள்ளலாம்.

> ஜீ. எவ். ஆர். பிருவ்னிங், மத்திய மாகாண அசாட்சி ஏசன்றருக்காக.

கண்டிக் கச்சேரி 1903 ம் இ பெங்குளிமு 18 க் உ.

## Forest Department, North-Western Circle.

SEALED Tenders (in duplicate), marked on the envelopes "Tender for the Supply of Halmilla and Milla." will be received up to 12 noon on Monday, April 6, 1903, from persons willing to carry out the under-mentioned work during 1903 :-

To fell and remove to the Central Timber Depôt, Colombo, 100 halmilla and 50 milla logs from the forest called Pallekelle, blocks 7 and 8, in Kurunegala District.

Any person wishing to tender for the above work should deposit in the Kandy or Kurunegala Kachcheri the sum of Rs. 20 and submit the receipt to the Assistant Conservator of Forests, North-Western Circle, Kandy, who will thereupon issue to him the form on which the tender must be made. No tender will be considered unless it is furnished on the recognized form thus obtained.

The tender must be sent to the Assistant Conservator of Forests and the duplicate of it direct to the Hon. the Auditor-General, both being despatched at the same time.

Should any person tendering decline to enter into the contract and bond, or fail to furnish security, such deposit will be forfeited to the Crown.

The rate must be quoted, written both in words and figures, and the time stated within which the contract will

All alterations in any tender should be initialled by the person signing it. All tenders containing alterations not so initialled will be treated as informal and rejected.

The sum of Rs. 100 will have to be deposited as security for the due fulfilment of the contract before it is signed.

The Government reserves to itself the right, without question, of rejecting any or all tenders, and of accepting any portion of a tender.

Further information may be obtained on application to the Assistant Conservator of Forests, North-Western Circle, Kandy.

> H. R. SPENCE, Assistant Conservator of Forests,

Forest Department Office, North-Western Circle. Kandy, March 16, 1903.

ඉම් සිපත්ත සඳහන් වැඩය 1903 නේ අවූරුද්දට කරන්ඩ මනාප අස්ගෙන් මදුලත් ටැන්ඩර්වල ඇන්විලොප් උඩ Tender for the Supply of Halmilla and Milla "හල් මිල්ල සහ මිල්ල ඇදදීමට ටැන්ඩර්ත" යන වාසගම ඇති ඉල්ලුම්පතු වම 1903 ක්වූ අපෙල් මස 6 වෙනි දින සඳුද දවල් 12 දක්වා බාරගනු ලැබේ. කුරුනැගල දිඳ හික්කේ පල්ලේකැලේ නෞම්මර 7 සහ 8ලේ කුපා කොලම සැන්වීරල් හිමප් යන ලීමඩුවට ඇද දීමට.

දෙමට. මේ වැඩය කරන්ඩ මෙනාප ඉකුවෙක් රුපියල් 20ක් කුරු නැගල නොහොත් මහනුවර කච්මාවරියේ බැඳ ඒ තුන්ඩුව වයඹපලාඉත් උපකැලැඒජන්හඋනනාන්ඉස්ට ඉදන්ට ම නැය. එවිට උන්නාන්ඉස් ඉල්එම්කලයුතු පෝර්මකොල 1 දෙනවා ඇන. එසේ නිසමකරනලද කොලවල ශනාලිසා එවනලද වැන් ඞර්පුනු බාරගනු නොලැබේ.

මෙම ඉල්එම්පනු පළමුවෙනි කොපිය උපනැලැඒජන්ත උන්නාන්ෂේටද, දෙවෙනි පිටපොත ගරුකු ියුතු ඔබටර් ජනරුල්උන්නාන්ෂේටද අරින්ට ඕනැය. මෙම කොපි දෙ කම එකුම්බේම අරින්ට ඕනැය.

ඉ - ලූ ඉ කාරයා පොරෙන්දුවකට සහ ඇප ඔප්පුවකට බැමුදෙන්ට බැරිග කිලවාත් හෝ ඇප දෙන්ට බැරිඋනොත් කච්චේරිමස් බඳින මුදල රාජසන්තක වෙනවා ඇත

අකුඉරන් සහ ඉලින්ධාන්වලින් ගණනද, කොව්වර කා ලයකින් කොන්තාත්තුව කරන්ඩ පුළුවනද්සි යනු සඳහ ර කිරන්ඩ ඕනැය.

කට් සිත් සැත. ටැන්ඩර්පුවු මේ කමුගා තිබෙන තැන් ඉල්ළුම්කාරගාගේ නමේ මුල්අකුරුවලින් අත්සන් කරනඩ ඕනෑග. එමේ අත්සන් මනාකර එවනලද ඉල්ළුම්පුතු බාරගනු නොලැබේ. කොන්තුාත්තුව අත්සන්කරන්ඩ පුළුම කොන්තුාත්තුව තරිණකාර කිරීම පිණිස රුපියල් 100ක් ඇප බඳින්නට

යම් කිසි ටැන්ඩරයක් හෝ සියළුම ටැන්ඩර් අහක්කිරීමවද එමස් ඉතාව සම් වැන්ඩරයකින් කොටසක් බා**ර**ගැනීමට<mark>න්</mark> බලය ආණ්ඩුව තබාගන්නවා ඇත.

වැඹිමනත් කාරනා මහනුවර වයඹ පලාතේ උපකැලෑ ඒජන්තුඋන්නාන්සේගෙන් දිනගත යුතුයි.

> එව්. ආර්. ස්පැන්ස්, වයම පලාගේ උපකැලැඑජන්තඋන්නාන්මේ.

වණී 1903 ක්වූ මාර්තු මස 16 වෙනි දින මහනුවරදීය.

வடமேற் தப்பகுதி காட்டு டிப்பாட்மேக் து.

வ்வருடம் பின்றேற் காட்டப்பட்டிரு ஒம் மரங்க கொண்டுவந்து கொழுப்பு சென்றல் டிப்போவிற்கொ கொண்டுவந்து கொழுப்பு சென்றல் டிப்போவிற்கொ கேக் விருப்பமானவர்களிடமிருந்து லாக்கிரிமெழு கெடப்பட்ட என்வலப்பில் செவண்டலேயும் மில்லேயு மாதிய இம்மரங்கின வெட்டிக் கொண்டுவர்து கொடு க்க வென்று எழுதப்பட்டு இருபிரதிகள் அடந்திய கேள்விப்பத்திரங்கள் 1903 ம் ஆண்டு சித்திரைமு^ன 6 க் தேதி திங்கட்கிழமை மத்தியானம் 12 மணி உரை மிறும் ஏற்றக்கொள்ளப்படும்.

அதாவது குருநாகல் டிஸ்கிறி கில் பள்ளகெண் என்றும் காட்டில் 7 ம் 8 ம்கண்டங்களிலிருந்து 100 செவண்டேஃயைம் 50 மில்ஃயும் ஆகிய இம்மாங்களே வெட்டிக்கொண்டுவந்து கொழும்பு சென்றல் டிப்

போவில் தருதற்கு.

மேற்சொல்லிய கேஃபைக் கேட்க விருப்பமான உர்கள கண்டி அல்ல தை குருநாகல் கச்சேரியீல் ரூபா 20 பிணேகட்டிப் பற்றுத்துண்டை உடமேற்குப்பகுதி காட்டு ஏஜண்டு திரையிடங் கொடுத்தால் கேன்விப்பத்தி ரமெழுதப்படவே கூடிய (போற்ம) தாளேக் கொடுப்பார். கேன்விப்பத்திரம் அப் போற் ் தானில் எழுதப்பட்டாலன்றி மற்றைப்படி கவனிக்ுப்படமாட்டாது.

கேள்விப்பத்திரத்தைக் கோட்டு ஏசண்டை தொகைக்கும் அதின் இணுப்பிரதியைக் கௌரவ ஒடிற்றர் ஜெனற அக்கும் அனுப்பவேண்டியது. இரு பிரதிசளும் ஒரே மேறையில் அனுப்பப்படவேண்டும்.

கேன்விக்காரன் ஒப்பர்தத்துக்குட்பட அல்லத தேவையான பிணேயைக்கொடுக்கத் தவறிஞல் முற்பண மாகக் கட்டிய தொகை பறிமுதலாக்கப்பட்டு அரசாட் சிக்காய்விடும்.

வீத மென்ன செயன்பதை இலக்கத் இதைப் எழுத்திது ப் போடுவேண்டும். எவ்வனவை காலத்துக்குள் வேல் கையை முடித்துக்கொடுக்கப்படுமென் முற் கொட்டவேண் கையை முடித்துக்கொடுக்கப்படுமென் முற் கொட்டவேண்

கேன்னிப்பத்திரத்தி லேதோவது மாற்றங்கள் செய் தால் அவ்விடங்களில் கேள்விக்காரணின் விலாசத்கைக மிடவேண்டும். மாற்றங்கள் செய்யப்பட்டு விலாச மிருப்படாமலிருக்கு மெல்லாக்கேள்விப்பத்திரங்களு ங்கவனிக்கப்படமாட்டாது.

கொர்திரா திற் கையொப்படிடமுன் அவ்வேஃ பைச்செய்த முடிப்பதற்குப் பிணயாக 100 ரூபாய் கட்டவேண்டும்.

கே**ள்வி**ப்பத்திரங்களி இதைகூனமாவது அல்லதே எல லாவற்றையுமாவது கள்ளும் உருத்தம், ஒரு பத்திரத் தி இரை பகுதியாவது ஏற்றுக்கொள்ளும் உரித்தும் அரசாட்சியாருக்குண்டு.

இதைப்பற்றிய மேலைதனமான விளம்பரங்களே வட மேற்குப்பகுதி காட்டு ஏசண்டு தரைய**வர்க**ளிடம் வி**றைவி அறிர்**து கொன்ளேலாம்.

> எச். ஆர். ஸ்பெக்ஸ், வடுமேற்குப்பகுதி உதவி காட்டிப் பா அகாவலர்.

கண்டி வடமேற்குப்பகுற் கோட்டேசென்றை காதோரில், 1903 ம் ஹு பங்குனிமூ 16 க் உ.

# Forest Department, North-Western Circle.

EALED Tenders (in duplicate), marked on the envelopes "Tender for the Supply of Satinwood, Milla and Ranai," will be received up to 12 noon on Monday, April 6, 1903, from persons willing to carry out the under-mentioned work during 1903:—

To fell and remove-

100 satinwood logs from Kiriwelheena in the Wagapanaha Pallesiya pattu of Matale north and Talagodamukalana in Gongala Pallesiya pattu of Matale east;

50 milla logs from Galwalahenamukalana and Kiriwelheena in the Wagapanaha Pallesiya pattu

of Matale north;

50 ranai from any of the above forests-

to the Central Timber Depôt, Colombo.

Any person wishing to tender for the above work should deposit in the Kandy or Kurunegala Kachcheri the sum of Rs. 20 and submit the receipt to the Assistant Conservator of Forests, North-Western Circle, Kandy, who will thereupon issue to him the form on which the tender must be made. No tender will be considered unless it is furnished on the recognized form thus obtained.

The tender must be sent to the Assistant Conservator of Forests and the duplicate of it direct to the Hon. the Auditor-General, both being despatched at the same time.

Should any person tendering decline to enter into the contract and bond, or fail to furnish security, such deposit will be forfeited to the Crown.

A rate per cubic foot must be quoted, written both in words and figures, and the time stated within which the

contract will be completed.

All alterations in any tender should be initialled by the person signing it. All tenders containing alterations not so initialled will be treated as informal and rejected.

The sum of Rs. 100 will have to be deposited as security for the due fulfilment of the contract before it is signed.

8. The Government reserves to itself the right, without question, of referring any or all tenders, and of

accepting any portion of a tender.

9. Further information may be obtained on application to the Assistant Conservator of Forests, North-Western

Circle, Kandy.

H. R. SPENCE,
Assistant Conservator of Forests,
North-Western Circle.

Forest Department Office, Kandy March 9, 1903.

ි පහත සඳහන් වැඩස 1903නේ අවුරුද් දට කරහ්ඩ මනාප අසගෙන් මුද්දරලක් ටැන්ඩර්වල ඇන්විලෙෆප් උඩ "බුරුත, මිල්ල සහ වෑවරන කපා ඇදදීමට ටැන්ඩරිස" සන වාසගම ඇති ඉල්ලුම්පතු වළී 1903 ක්වූ අපෙළල් මස 6 වෙනි දින සඳුද දෙවල් 12ක දක්වා බාර ගනු ලැබේ.

උතුරු මෘතලේ වගපනහපලලසියපත්තුවේ කිරීවැල් හිනමුකලා ෙනන් සහ නැගෙනඉර මෘත ලේ ගහලපල්ලසියපත්තුවේ තලගහගොඩ මුක ලානෙනුත් බුරුතකොට 100ක්ද.

ි උතුරු මාතලේ වගපනහපල්ලසිසපත්තුරව ගල්වලසේන මුකලානෙන් සහ කිරිවැල්සේන මුකලානෙන් මිල්ලකොට 50ක්ද.

ඉහන සඳහන් කොසීම කැලෑවලින් වෑරවන කොට 50ක්ද.

යන මෙකී ගස් කපා කොළඹ සැන්ට්රල්ඩිපෝ යන ලීමඩුවට ඇදුදීමට.

මේ වැඩිය ක්රන්ඩ මනාප කෙනෙක් රුපියල් 20ක් මහනුවර නොහොත් කුරුපෑගල කච්චේරී යේ බැඳ ඒ තුන්ඩුව වයඹ පලාතේ උපකැලෑ ඒජන්තඋන්නාන්සේට දෙන්නට ඕනෑය. එිව උන්නාන්සේ ඉල්ලුම්කළයුතු පෝර්මකොල දෙ නවා ඇත. එසේ නීයමකරනලද කොලවල **නොලියා එවනලද වැන්ඩ**ර්පනු බාරගනු නො ලැබේ.

මෙම ඉල්ලුම්පහු පලමුඛවති කොපිය උපකැලෑ ඒ<mark>ජන්තඋන්</mark>නාන්සේටද දෙවෙන් පිටපත ගරු කටයුතු ඔඩ්ටර්ජනරාල් උන්නාන්සේටද අරින්ඩ ඕනෑය. මෙම කොපි දෙකම එකව්ඩේම අරින් නට ඕනෑය.

ඉල්එමකාරයා පොරොන්දුවකට සහ ඇප ඔප් පුවකට බැලෙන්ඩ බැරිය කීමොත් හෝ ඇප දෙ න්ඩ බැරිඋනොත් කච්චේරියේ බඳිනලද මුදල රජසන්තක වෙනවා ඇත.

අකුරෙන් සහ ඉලක්කන්වලිනුත් කියුම්ක් අඩි යකට ගනනද කොච්චර කාලයකින් කොන්තාත් තුව කරන්ඩ පුළුවන්දුසි යනු සඳහන්කරන්නට

ටැන්ඩර්පනුයේ කවුගා තිබෙන තැන් ඉල්ලුම් කාරයාගේ නමේ මුල්අකුරුවලින් අත්සන් කර න්ඩ ඕනෑය. එසේ අත්සන් නොකර එවනලද ඉල්ලුම්පතු බාරගනු නොලැබේ.

නොත්තාත්තුව අත්සන කරන්ඩ පුථම කොන් තාත්තුව හරියාකාර කිරීම පිණිස රුප්යල් 100ක්

ඇප බදින්නට ඕනෑය.

යම් කිසිම වැන්ඩරයක් හෝ සියළුම වැන්ඩර් අභක්කිරීමටද එසේ නොව යම් ටැන්ඩරයකින් **කො**ටසක් බාරගැනීමටත් බලය ආණ්ඩුව තබා ගුන්නවා ඇත.

වැඩිමනත් කාරනා කුරුනෑගල වයඹ පලාතේ උපකැලෑ ඒජන්තඋන්නාන් සේ ගෙන් දූනගත යුතුකි.

දීම්. ආර්. ස්පැන්ස්, වයඹපලාතේ උපකැලෑඒජන්තඋන්නාන්සේ. වුණි 1903 ක්වූ මාර්තු මස 9 වෙනි දින මහතුවරදීය.

வடமேற்குப்பகுதி காட்டு டிப்பாற்மெணற்.

இவ்வருஷும் பினைற் காட்டப்பட்டிருக்கும் மாக் களேச் சொல்லப்பட்ட காடு விலிருக்க வெட்டிக் கொண்டுவர் து கொழும்பு சென்றல் புப்போ**விற்** சொ **சுக்க விருப்பமானவர்களிடமிருக்கு லா**க்கிரி மெழு இடப்பட்ட என்வெலப்பில் முதிகா, மில்லே, மூன ஆகிய இம்மரங்களே வெட்டிக்கொண்டுவர் அகொடுக்க வேன்று எழுதப்படு, இரு பிரதிகள் அடங்கிய கேன் விப்பத்திரங்கள் 1903 ம் ஆண்டு சித்திரைன் 6 க தேதி திங்க கிழமை மத்தியானம் 12 மணி வரையி ஹும் ஏற்றக்கொள்ளப்படும்.

அதாவது மாத்தின வடக்கில் வகப்பினை பலகி யாப்பற்றி அள்ள கிரிவெலஹேன மூக்களான் காட்டி **அம்,** மாத்தளே கிழக்கு ககலபல்சியாப்பற்**றி அ**ள்ள தல்கொடைமூக்களான் காட்டியமிருந்து 100 முகி ரை*மாம் வெட்டிக்காவு*ம்.

மாத்தனே வடக்கில் வகப்பளே பலசியாப்பற்றில் ஹலவலஹேனமூக்களான் காட்டிலும், கிரிக்தெலஹே ன சோட்டி அடிகொ**க்கு 50 மில்லே மேரங்கள் கெட்டித்**தா

மேற்காட்டிய பகுதிகளிலுள்ள எக்தக்காட்டிலிருக் தம் 50 ளுளே மாழும் வெட்டித்தாவும், ஆகிய இந்த மரங்களே வெட்டி கொழும்பு சென்றல் டிப்போவில்

கொண்டுவர் **தா த**ருதற்கு. மேற்சொல்லிய வேலேயைக் கேட்க விருப்பமான வர் சள் கண் ு அல்லது குரு∮ாகல் கச்சேπ்யில் ருபா 20 பிணேகட்டிப் பற்றுத்தண்டை வடமேற்குப்பகு இ காட்டு ஏசண்டு துரையிடங் கொடுத்தால், கேன்விப்

பததி ு மெழுதப்டடவேண்டிய (போறம்) தானேக் கொடுப்பார். கேன்விப்பத்திரம் அப் போற்ம் தானில் எழுதப்பட்டாலன்றி மற்றப்படி கவனிக்கப்படமாட்

கேன்விப்பத்திரத்தைக் காட்டு வசண்டு அரைக் கும் அதின் இணப்பிரதியைக் கௌரவ ஒடிற்றர் ஜன **றதுக்கும் அனுப்பவேண்டும். இரு பிரதிகளும் ஒரே** முறையில் அனப்பப்படவேண்டும்.

கேன்விக்காரன் ஒப்பர்தத்துக்குட்பட அல்லத தேவையான பிணேயைக் கொடுக்கத்தவறினுல், முற்ப ணமாகக் கட்டிய தொகை பறிமுதலாக்கப்பட்டு அர சாட்சிக்காய்விடும்.

கனஅடி பொன்றுக்கு வீதமென்ன வென்பதை இல க்கத்திலும் எழுத்திலும் போடவேண்டும். எவ்வளவு காலத்துக்குள் வேண்யை முடித்துக் கொடுக்கப்படு மென்றுங் காட்டவேண்டும்.

கே**ள்விப்பத்**தி**ரத்தி லேதாவ***து* **மாற்றங்கள் செய்**ு *தால் அவ்விடங்களில் கேள்விக்காரவின் விலா*சத்தை யிடவேண்டும். மாற்றங்கள் செய்யப்பட்டு விலாச யிடுப்படாமனிருக்கு மெல்லாக் கே**ள்விப்**பத்**தி**ரங் சளும் கவனிக்கப்படமாட்டாது.

கொர்திராத்திற் கையொப்பமிடமுன் இவ்வேலே பைச்*செய்த முடிப்பதற்குப் பிணேயாக 100 ரூபோ*ய்

கட்டவேண்டும்.

கேள் விப்பத் திரங்களி லெ*தனே யாவ து. அ*ல்ல *தா எல்* லாவற்றையுமாவது தென்றும் உருத்தும் ஒரு பெத்திரைத்தி ெளுரு பகுதியாவ **த ஏற்று**க்கொள்ளும் உருத்து ச ரசாட சியாருக்குண்டு.

இ*தைப்பற்றிய மேலதனமான விளம்பரங்க*ளே வட மேற்குப்பகுதிக் காட்டு ஏசண்டுத் துரையவர்களிடம் விறுவி யறிந்தக்கொள்ளலாம்.

> எச். ஆர். ஸ்பெண்ஸ், வடமேற்குப்பகுத் உதவி காட்டுப் பாதாகாவலர்.

கண்டி வடமேற்குப்பது கொட்டேசண்டு கர்சோரில், 1903 ம் ஹை பங்குனிமு 9 ர் உ.

### Forest Department, North-Eastern Circle.

EALED Tenders (in duplicate), marked on the envelopes "Tender for the Purchase of Standing Trees," will be received up to noon on Saturday, April 4, 1903, from persons willing to purchase 200 satinwood trees standing in released area at Illakkantai, lying between the sea and the path leading from Illakkantai to Foul Point, about 2 square miles in extent.

Trees over 5 feet in girth will not be sold.

Trees sold but proving on felling to be hollow or rotten must nevertheless be brought out of the forest by the purchaser, when they will be sold by public auction and 60 per cent of the proceeds paid over to the purchaser

Logs will not be considered hollow or rotten if the unsoundness is slight and extends only a few feet, nor will cracks be considered unsoundness. The decision on these points to rest with the Assistant Conservator of Forests.

Tenders will not be received for a limited number of trees to be selected out of the forest.

Offers may be made by lump sum, or rates per tree or per cubic foot.

All the trees purchased will have to be felled and removed from the forest within six months after date of signing contract.

In the event of a rate per cubic foot being accepted, 10 per cent. will be allowed for bark, &c., off cubic contents calculated from actual measurements of felled logs.

Any person wishing to tender for the purchase of the above trees should deposit in the Trincomalee Kachcheri the sum of Rs. 20 and submit the receipt to the Assistant Conservator of Forests, North-Eastern Circle, who will thereupon issue to him the form on which the tender must be made. No tender will be considered unless it is furnished on the recognized form thus obtained.

The original tender must be sent to the Assistant Conservator of Forests, Trincomalee, and the duplicate of it direct to the Hon. the Auditor-General, both being despatched at the fame time.

Should the person tendering decline to enter into the contract and bond, or fail to furnish security, such deposit

will be forfeited to the Crown.

The rate per tree or per cubic foot or by lump sum must be quoted, written both in words and figures.

All alterations in any tender should be initialled by the person signing it. All tenders containing alterations not so initialled will be treated as informal and rejected.

Cash security at the rate of 5 per cent. of the purchase money, but not less than Rs. 50 in any case, will have to be deposited for the due fulfilment of the contract before it is signed.

is signed.

The Government reserves to itself the right, without

question, of rejecting any or all tenders.

Further information may be obtained on application to the Assistant Conservator of Forests, Trincomalee.

G. D. TEMPLER,
Acting Assistant Conservator of Rorests,
North-Eastern Circle.
Trincomalee, March 5, 1903.

# CONTRACTS FOR SUPPLIES OF STORES.

Particulars of Contract approved by Government for Supply of Carts for Transport to the Public Works Department, Northern Province, during 1903.

Name and Address of Contractor: Kanapathiar Chellappa of Chundikully. Duration: January 19 to December 31, 1903.

Rate. Place of Delivery. Names of Materials. All stores, except blasting powder, road rollers, and On all principal roads in the Northern Province road metal, per cwt., per mile ... Baskets, for 100, per mile ... 0 1 ... 0 do. ••• Ola mats, for a bundle of 10, per mile 0 11 ... do. W. POLE FLETCHER, Acting Provincial Engineer, Northern Province. Jaffna, March 19, 1903.

A List of the Rates of Contract for Transport of Stores and Materials entered into with E. Alwis de Soyza of Alutmawata in Colombo for 1903:—

			Time wit	nın wn	ion Stores si	ionia b	e aenverea.
To and from Bandarawela and Haputale railway stations	Per Cwt. per Mile. Cents.		Badulla Stores.		Koslanda Stores.		Passara Stores.
to Public Works Department stores at Badulla, Passara, and Koslanda From Public Works Department store, Koslanda, to any point on any main road in the Koslanda district	4 <u>}</u> 4 <del>}</del>	•••	2 days	•••	2 days		3 days
One day for	-		es.		m 15	•	
Badulla, March 7, 1903.					Provincial	. WAR Engine	

Particulars of Contract approved by Government for Supply of Timber to the Public Works Department, Matara and Hambantota Districts, Southern Province, during 1903.

Name and Address of Contractors: Arukatti Patabendige Sinnias Abeyasuriya and Sellahewage Wattuhamy, House No. 115, Kotuwegoda, Matara.

Duration of Contract: From March 9 to December 31, 1903.

Description of Timber and of Delivery.	Place	Price per Cub. ft.	Description of Timber and Place of Delivery.	Price per Cub. ft.
Delivered at Matara.		Rs. c.	Delivered at Hakmana.	Rs. c.
Na planks Na beams Na piles (unsawn) Teak piles (unsawn) Tamanna planks Tamanna beams Wanamee planks Wanamee beams	•••	2 30 2 30 1 62 1 62 1 75 1 75 1 80 1 80	Na planks  Na beams  Tamanna planks  Tamanna beams  Wanamee planks  Wanamee beams	2 30 2 30 1 75 1 75 1 80 1 80
Delivered at Bandattard	z.	,	Delivered at Beliatta.	•
Na planks Na beams Na piles (unsawn) Teak piles (unsawn) Tamanna planks Tamanna beams Wanamee planks	•••	2 30 2 30 1 62 1 62 1 75 1 75	Na planks          Na beams          Na piles (unsawn)          Teak piles (unsawn)          Tamanna planks          Tamanna beams          Wanamee planks	1 62 1 80 1 80 1 85
Wanamee beams	•••	1 80	Wanamee beams	1 85

Description of Tof Deliv			e per b. ft.	Description of Timber and Place of Delivery.	Price per Cub. ft.
•	·			HAMBANTOTA DISTRICT.	Rs. c.
	t Sinimodara.		. с.	Delivered at Tangalla.	
	•••		30		2 40
Tamanna planks	•••		80 .	Na planks	2 40
Tamanna beams	•••		80 85 ·	Tamanua planks	2 0
Wanamee planks	•••	- 2	85 ·	Tamanna beams	2 ö
Wanamee beams		. 1	99	Wanamee planks	2 10
9				Wanamee beams	2 10
· Delivered at l	Dikwella.				
Na planks		2	30	Delivered at Ranna.	
Na beams	***		30	Na planks	2 50
Tamanna planks	***	4	75	Na beams	2 50
Tamanna beams	in 200		75	Na piles (unsawn)	2 0
Wanamee planks	•••		80	Teak piles (unsawn)	2 0
Wanamee beams	***	1	80	Tamanna planks	2 10
				Tamaina beams	2 10
Delivered at .	A lamaga			Wanamee planks	2 15
Denoted the	IS IVWI (/OOM :			Wanamee beams	$\begin{array}{c}2\ 15\\1\ 75\end{array}$
Na planks	•••	. 2	25	Palu piles (unsawn)	2 20
Na beams	•••	. 2	25	Palu planks	2 20
Tamanna planks			75	Palu cross beams	2 20
Tamanna beams	•••		. 75	Delivered at Ambalantota.	•
Wanamee planks.	***		. 80	Na planks	2 50
Wanamee beams	***	. 1	. 80	Na beams	2 75
				Na piles (unsawn)	2 25
Delivered at	Hulandawa			Teak piles (unsawn)	2 20
200000100000	11 topen acceptotor.			Tamanna planks	2 15
Na planks			25	Tamanna beams	2 15
Tamanna planks			75	Wanamee planks	2 20
Wanamee planks	•••	. 1	80	Wanamee beams	2 20
				Palu planks	2 30
Delivered at	Moramaka			Palu cross beams	2 30
2000000000000	moreowers.			Halmilla piles (unsawn)	2 20
Na planks	***		25	Delivered at Hambantota.	
Na beams	***		2 25	Tamanna planks	2 20
Na piles (unsawn)		•	62	Tamanna beams	2 20
	***		l 75	Wanamee planks	$\overline{2}$ $\overline{25}$
Tamanna beams	•••		l 75	Wanamee beams	$\frac{1}{2} \frac{1}{25}$
Wanamee planks	***		80	Palu planks	2 30
Wanamee beams	•••	. 1	L 80	Palu cross beams	2 30
•				Halmilla piles (unsawn)	2 0
Deli ered at	Pol wathumodara.			Delivered at Tissamaharama.	
Na planks		6	2 30	m - 1 1	2 35
Na beams	***		2 30	Tamanna planks Tamanna beams	$\frac{2}{2} \frac{33}{40}$
Na piles (unsawn)	··· ·· ··	•	1 62	Wanamee planks	$\frac{2}{2} \frac{10}{35}$
Teak piles (unsawn			1 62	Wanamee beams	2 40
Tamanna planks			1 80	Palu planks	$\frac{1}{2} \frac{1}{35}$
Tamanna beams	•••	-	1 80	Palu cross beams	2 35
Wanamee planks	•••		1 85	Halmilla piles (unsawn)	2 0
Wanamee beams	,,,		1 85	Mandora long beams	2 40
,, ,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,,	•••	-			

Galle, March 21, 1903.

H. A. GRANT, Provincial Engineer, Southern Province.

## SALES OF UNSERVICEABLE ARTICLES.

OTICE is hereby given that the under-mentioned unserviceable article will be sold by public auction in the presence of the Board of Survey at 4.30 P.M. on Saturday, April 4. 1903, at the Lunatic Asylum:—

One latrine cart

C. T. GRIFFIN, for Principal Civil Medical Officer and Inspector-General of Hospitals. Colombo, March 24, 1903. OTICE is hereby given that the under-mentioned unserviceable article will be sold by public auction at the Public Works Department Store, Dimbula, on May 4, 1903, at 9 A.M.:—

One road roller.

H. A. MARTIN, for Director of Public Works.

Public Works Department, Colombo, March 20, 1903. WILL be sold by public auction at the Government Stores at 2 P.M. on Wednesday, April 1, 1903:— Empty barrels, zinc linings, hoop iron, &c.

> F. W. VANE, Controller of Government Stores.

Government Stores, Colombo, March 20, 1903.

OUPPLEMENTARY list of articles belonging to the Boer Camps to be sold on Tuesday, March 31, 1903, at 12 noon, at the Ceylon Government Stores:—

2 jugs, enamelled 6 ladles Rattan cots Tubs, half cask, suitable for flower plants 23 mugs 20 plates, enamelled 2 dishes, soap 20 Street lamps Baskets, wastepaper combs Rugs, door tin cutters Buckets, galvanized Camp kettles 136 knives 189 spoons Meat dishes, tin 110 forks Boilers, 4-gallon 65 forks, table piece oilcloth 16 dishes, flat 6 spoons 5 dishes, curry 2 cups, tea 17 knives 2 mugs 2 jugs 6 dish covers lamps, tea house 2 cups, tea pie dishes 13 dishes 3 tumblers saucers dish covers chamber pot dishes, curry table lamp 3 basins, enamelled

F. W. VANE, Controller of Government Stores.

Government Stores, Colombo, March 24, 1903. IST of unclaimed articles found in postal packets received at the Returned Letter Office during the 4th quarter ended December 31, 1902, to be sold by public auction at the General Post Office on April 2, 1903, at 2.30 P.M.:—

pair boots Ceylon-made hat brass carriage wheel cup pliers silver receptacles Boer hat piece Cavendish tobacco shirt trouser buttons (bone) pairs putties lot twine chela cloth lot Boer curios towels shell ring dyed chela cloth flannel banian tiger claws handkerchiefs lot shots sarong cloths lot tea piece chintz Tamil shawl lot cigars and tobacco watch chain silk handkerchief mounted cane linen handkerchief lot books No. 1 lot books No. 2 antimacassar lot magazines coronation flags lot illustrated papers lot school books lot sundries comb reels thread lot samples lot Christmas cards lot spoons penknife bottle oil bottle gin nickel watch 1 penknife
1 lady's silver belt
12 needles ook "James Chal mers" and a tin box bookChaldamaged musical instrucoral necklace and a tin ment 1 lot old papers box 1 teapoy cover

Postmaster-General's Office. Colombo, March 24, 1903.

W. MACREADY, for Postmaster-General.